



香港青少年服務處
HONG KONG CHILDREN & YOUTH SERVICES



2020-2021
年報 *Annual Report*

目錄 CONTENTS

機構簡介 Introduction	2
執行委員會主席獻辭 Message from the Chairman of the Executive Committee	4
總幹事報告 Agency Director's Report	6
二零二零至二零二一年度執行委員會 The Executive Committee for 2020-2021	10
員工資料 Information of Staff	12
組織架構圖 Organization Chart	14
綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre	16
外展社會工作及網上青年支援服務 Youth Outreaching Social Work and Cyber Youth Support Services	28
濫用精神藥物者輔導中心 Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers	44
學校支援服務 School Support Services	52
學校社會工作服務 School Social Work Service	56
特別計劃——賽馬會鼓掌創你程計劃 Special Project – CLAP for Youth@JC	67
紅磡綜合家庭服務中心 Hung Hom Integrated Family Service Centre	74
臨床心理服務 Clinical Psychological Service	82
兒童之家及寄養服務 Small Group Homes and Foster Care Services	84
特別計劃——家愛童行——學前單位社會工作服務 Special Project – Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions	92
兒童康復服務 Children Rehabilitation Services	100
綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services	108
義工獎勵 Volunteer Awards	115
鳴謝 Acknowledgements	120
財政報告 Financial Report	124
總辦事處及服務單位 Head Office and Service Units	141

青少年服務 Youth Services

家庭及兒童福利服務 Family and Child Welfare Services

復康服務 Rehabilitation Services

安老服務 Elderly Services

機構簡介

Introduction

香港青少年服務處為多元化社會服務機構，服務包括綜合家庭服務、臨床心理服務、綜合家居照顧服務、兒童之家、寄養服務、綜合青少年服務中心、課餘託管、青少年中心、學校社會工作服務、地區青少年外展社會工作服務、深宵外展服務、濫用精神藥物者輔導中心、網上青年支援服務、學前單位社會工作服務、到校學前康復服務及特別服務計劃。

Hong Kong Children & Youth Services is a multi-social service agency. The Agency provides social services including Integrated Family Services, Clinical Psychological Service, Integrated Home Care Services, Small Group Homes, Foster Care Service, Integrated Children & Youth Services Centre, After-School Care Service, Children and Youth Centre, School Social Work Service, District Youth Outreaching Social Work Service, Overnight Outreaching Service, Counselling Centre for Psychotropic Substances Abusers, Cyber Youth Support Service, Social Work Service for Pre-primary Institutions, On-site Pre-school Rehabilitation Services and Special Service Projects.

我們的抱負： OUR VISION:

為青年人及其家庭創造一個合適的環境，讓他們發展潛能和實踐目標，為社會的和諧作出貢獻。

To create a favourable environment where young persons and their family members can develop their potential and realize their goals contributing to a harmonious society.

我們的使命： OUR MISSION:

- 協助個人及其家庭成員處理生活的各種挑戰。
 - 鞏固家庭關係，防止家庭破裂。
 - 發展新的福利計劃，以滿足青年人及其家庭不斷改變的需要。
 - 提高青年人的社會意識和公民責任感。
 - 與其他機構及專業人士合作建立一個彼此關懷的社區。
 - 為同工提供工作挑戰、訓練及自我發展的機會。
- To help individual and their family members to cope with life challenges.
 - To strengthen the ties and prevent family breakdown.
 - To develop new welfare projects to meet the ever changing needs of young persons and their families.
 - To promote social consciousness and sense of civic responsibility among young persons.
 - To work collaboratively with other organizations and professionals in building up a caring community.
 - To provide opportunities for job challenge, training and self development for our staff.

我們的價值觀： OUR VALUES:

- 用者為本：
以真摯和熱誠的態度，服務市民。
 - 不斷求進：
致力終身學習及不斷求進。
 - 持守專業：
堅守社會工作者之專業守則。
 - 力求創新：
為滿足青年人、其家庭及社會中不斷改變的需要，開拓創新的服務。
- Customer oriented:
Serve our clients with sincerity and compassion.
 - Continuous improvement:
Strive for life-long learning and continuous improvement.
 - Professionalism:
Uphold the social work code of ethics.
 - Innovativeness:
Develop new initiatives to meet the changing needs of young persons, their families and society.

執行委員會主席獻辭

Message from the Chairman of the Executive Committee

過去是十分難忘的一年，面對著新型冠狀病毒疫情所帶來的影響，香港青少年服務處繼續持守使命，上下一心，攜手並肩面對各種挑戰，並迅速作出應變，與服務對象風雨同路。

社會服務機構需要與時並進，因此今年執行委員會特別成立服務發展委員會，由梁祖彬教授擔任主席，成員包括阮志才先生、區志強先生和本人。透過了解社會需要，探討開拓適切及創新服務的機會，本人深信藉著委員的專業知識和豐富的社會資源網絡，能為機構帶來更全面的發展方向和意念。

我們重視人才培育，鼓勵同工持續進修，以提升專業水平。今年增加了培訓津貼，支持同工的學習開支，並舉辦多項內部培訓，既讓同工保持廣闊的視野，也深化專業介入技巧，迎接多元化的服務需要。

善用資訊科技提升工作效能是社會的趨勢所向，因應服務的增長，現時本處總員工人數接近八百人，故今年引入人力資源系統協助管理人事數據和流程。在不久的將來，將會更新會計系統以配合財務管理需要，達至良好管治。

最後，本人謹代表執行委員會由衷感謝各政府部門、資助團體、合作伙伴、服務對象、義工朋友對我們的信任和認同，他們的支持成為我們繼續向前的最大動力。本人亦衷心感謝各位執行委員會委員之委身和投入，不遺餘力地付出時間和專業知識領導機構的發展。本人也向各位同工的專業熱誠致以謝意，在疫情反覆的環境下仍緊守崗位，積極嘗試並成功申請多項新計劃，為服務對象提供專業而優質的服務。

讓我們同心協力，擁抱我們的使命，為社會上有需要的人締造理想的環境，以真誠和愛心服務社群。

陳藜生先生

Last year was unforgettable and yet, under the effect of the COVID-19 pandemic, Hong Kong Children and Youth Services persevered in our objectives. We worked together with one heart and responded quickly in the face of all kinds of challenges, and braved out of the storm with our service users.

As social service agencies have to keep pace with the times, this year the Executive Committee set up a Service Development Committee. With Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP as the Chairman, and Mr. Samson C.C. Yuen, Mr. Au Chi Keung and I as the Committee members, the Committee explored the opportunity to establish appropriate and innovative services through understanding the needs of the society. I believe that the professional knowledge and social resource network of our Committee can bring a more comprehensive direction and ideology for the development of the Agency.

We put our emphasis on nurturing talents, and encourage our staff to continue studying in order to raise their professional level. This year, we have increased the training subsidies to support the educational expenses of our staff, and held different types of internal training sessions, keeping their visions wide and deepening their professional assisting techniques for the rich variety of service needs.

Utilizing information technology to enhance working efficiency is a trend in the society. As our services expanded, the total number of employees is nearly 800 at present. So, we introduced the human resource system this year to assist in managing human resource data and procedures. In the upcoming future, our accounting system will be updated to match the financial management needs to achieve good management.

Last of all, on behalf of the Executive Committee, I would like to express our sincere gratitude to various government departments, funding parties, partners, service users and volunteers for their trust and acknowledgements. Their supports are the biggest motivation for us to keep moving forward. I would also like to sincerely thank all the members of the Executive Committee for their commitment and dedication, sparing no efforts to give out their time and professional knowledge to guide the development of the Agency. Also, I am wholeheartedly grateful to all our professional and dedicated staff for being committed under the fast-changing circumstances despite the pandemic, actively trying and successfully launching various new projects, providing professional and high-quality services to our service users.

Let us work together and embrace our mission, to create an ideal environment for the ones in need in society, and serve the community with sincerity and love.

Mr. L.S. Chan

總幹事報告

Agency Director's Report

疫境同行

本人首年為香港青少年服務處服務，這是為機構撰寫的首個周年報告。在全城對抗新型冠狀病毒的一年，感恩得到各界伙伴友好、執行委員會委員及全體同事同心合力，在困難之時彼此扶持，在需要之處互相效力，竭力為服務對象提供最適切的服務。

服務發展

本處致力持續發展多元化服務，以滿足不斷改變的服務需要。過去一年，我們在兒童、青少年、家庭及安老服務方面上均有新的發展：

家庭及兒童福利服務

在家庭及兒童服務上，我們在另外八間幼稚園增加駐校服務，成為社會福利署資助在學前單位提供社工服務先導計劃（第三期）的營辦者；此外，透過推展賽馬會家庭抗逆計劃及賽馬會你想家長培力計劃，為兒童及家庭及早作出支援及專業介入，提升家長管教技巧，鞏固家庭關係。

由本處營辦之九所兒童之家，獲社會福利署支持在本年度陸續開始進行環境改善工程，讓小朋友能夠在更安全及舒適的環境下身心健康地成長。寄養服務亦獲得社會福利署增加臨床心理學家服務資助，讓更多有心理輔導需要之兒童得到支援。

兒童復康服務

我們也積極拓展為有特殊需要兒童之康復服務，成功向社會福利署申請，增加於北區推展為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目名額，同時強化跨專業團隊的服務。在數月後，到校學前康復服務的流動治療車亦將會啟用，有助舒緩訓練空間不足之情況。

Together We Face the Pandemic

This is the first year of my service to Hong Kong Children & Youth Services, and this report is also the first Annual Report I have written for the Agency. While the whole city has been fighting for the COVID-19 for a year, I am grateful for the unity and collaboration of the partners and friends from all walks of life, members of the Executive Committee and all staff, to support each other in times of hardship, assist each other when needed, and dedicate in providing the most suitable services for our service users.

Services Development

The Agency is devoted to developing diversified services in a sustainable manner, so as to fulfill the ever-changing service needs. In the aspects of services for children, youth, families and elderly, we have new developments in the past year as follows:

Family and Child Welfare Services

Regarding family and child services, the Agency has added stationing services in eight kindergartens, and became the operator of the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 3)" funded by the Social Welfare Department (SWD). In addition, we have been providing support and professional intervention to children and families through the promotion of the "Jockey Club Family Anti-epidemic Scheme" and the "Jockey Club Project IDEAL", enhancing parenting skills of the parents and consolidating the family relationship.

Nine Small Group Homes operated by the Agency have received support from SWD to conduct environmental improvement works this year. The works projects allowed children to grow up in a safer and more comfortable environment and strengthen their physical and mental health. The foster care services have also received the funding from SWD to increase clinical psychology services, ensuring support to more children with needs of psychological counselling.

Rehabilitation Services for Children

The Agency also has proactively expanded the services for children with special needs. The Agency has successfully applied to Social Welfare Department to increase the quota for promoting the "Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services" at the North District, while strengthening the services of the cross-profession team. The mobile treatment vehicle of the On-site Pre-school Rehabilitation Services will also be launched in a few months, helping to resolve the situation of not having enough training spaces.

青少年服務

鑑於青少年生涯發展服務有重大的需求，本處推展賽馬會鼓掌·創你程計劃，連結不同持份者，支援青少年由在學至踏出社會，同時將生涯發展的服務基準應用至本處各青少年服務單位，協助構建有利青少年發展其生命方向的環境。

有見在疫情下不少基層學生為學業感到擔憂，本處透過香港賽馬會撥款，推展Level Up學堂計劃，由大專生擔任學生的成長嚮導員，支援他們處理學業問題。此外，本處亦成為了賽馬會青少年情緒健康網上支援平台Open嘢2.0的服務提供者，為支援青少年精神健康出一分力。我們的心弦成長中心獲社會福利署增撥資源聘用兩名朋輩輔導員，協助年青人適應戒毒後的生活。

安老服務

本處位於沙田及大埔的兩隊綜合家居照顧服務獲社會福利署增加支援體弱個案之資源，以增加醫療專業團隊為體弱長者提供全面及到位的護理服務。隨著人口老化，本處未來在安老服務上將會作更多新嘗試，並善用青少年的力量和創意服務社會。

人力資源

在發展服務的同時，中央行政的配合與同工專業領域的提升相輔相成，故於中央行政增加管理人手，以及引入人力資源管理系統，優化人事處理流程，提升效能；另一方面，透過增加培訓津貼，鼓勵同事持續進修增值，提升專業和工作技巧，並加以應用於服務上。過去一年，本處舉辦370小時內部培訓，1008同工人次曾參與培訓課程。

財政管理

財政方面，本處於本年度並沒有動用整筆過撥款儲備。截至本財政年度結算，整筆過撥款儲備累計\$95,363,938.07，其中\$38,333,567.92屬不受社會福利署儲備限制之儲備。本處亦有政策充分利用公積金儲備，在指定情況下用於非定影員工上。本年度，執行委員會批准其中的\$1,587,377.00存入在本處工作超過十年的非定影員工的強積金戶口。而強積金儲備會繼續用作為本處員工工作一次性額外供款。

真誠致謝

最後，謹代表機構感謝執行委員會的領導和各委員無私的付出，為機構管治及持續發展予以寶貴意見；藉此感謝各政府部門和資助團體對本處的認同和信任，也向各善心的企業和義工致意，特別在今年疫情下仍繼續奉獻資源和時間，與我們同行，一同為社會添上溫暖和希望。

李婉心女士

Youth Services

As the demand for teenagers' life-career development services is huge, the Agency connected different stakeholders to support the youths from studying at school to entering the society through the promotion of "CLAP for Youth @ JC". Meanwhile, the service standard of life-career development has been applied to every teenager service unit at the Agency, helping to construct a beneficial environment for teenagers to develop the directions for their lives.

In view of many grassroot students worrying about their studies under the epidemic, the Agency promoted the Level Up Studying programme with the funding of Hong Kong Jockey Club. Tertiary students acted as development guides for students to support them in dealing with their academic problems. Moreover, the Agency has become the service provider for the Jockey Club Online Youth Emotional Support Platform "Open Up 2.0", contributing to supporting mental health of teenagers. Our Sane Centre has been allocated additional resources by SWD to employ two peer counselors to help teenagers in adjusting to the life after quitting drugs.

Elderly Services

Two of the Agency's Integrated Home Care Services teams located in Shatin and Taiipo has been allocated additional resources for supporting frail cases. So, the professional medical team can be expanded to provide comprehensive and effective caring services for frail elderly. With the aging population, the Agency will try to make endeavours to provide elderly services in the future, and make use of the strength and creativity of teenagers to serve the society.

Human Resources

While developing the services, the coordination of central administration and the improvement in the professional field of colleagues could complement such development. So, management staff has been added and human resource management system has been introduced in central administration to optimize the handling procedures for human resources and enhance efficiency; on the other hand, the Agency has increased the training subsidies for staff to encourage them to continue studying and increasing their own value, and enhance their professional and working skill sets to apply them in services. In the past year, the Agency has organized 370 hours of in-house training session and the number of staff attendance to the session has amounted to 1008.

Financial Management

In the financial aspect, the Agency did not use the lump sum grant reserve in this year. By the end of the current financial year, the lump sum grant reserve has been accumulated to \$95,363,938.07, of which \$38,333,567.92 is not subject to the reserve restrictions of SWD. The Agency also has policy to make full use of the MPF reserve for non-snapshot staff under designated situations. In the current year, the Executive Committee approved \$1,587,377.00 of this amount to be deposited into the MPF accounts of non-snapshot staff who have worked for the Agency for more than 10 years. The MPF reserve will continue to be used as a one-off additional contribution to the staff of the Agency.

Sincere Acknowledgements

Last of all, on behalf of the Agency, I would like to thank the leaders and all members of the Executive Committee for their selfless contribution and valuable advice on the governance and sustainable development of the Agency; I would like to take this opportunity to express my gratitude to all government departments and subvented organisations for their recognition and trust to the Agency. I would also like to express my appreciation to all charitable enterprises and volunteers who continued to devote their time and resources, especially under the epidemic this year, and walked together with us to bring warmth and hope to the society.

Ms. Joyce Lee

二零二零至二零二一年度 2020-2021 執行委員會 The Executive Committee

Chairman 主席

Mr. L.S. Chan 陳藜生先生

Vice-Chairman 副主席

Mr. Earnest W.H. Cheung 張偉浩大律師

Hon. Treasurer 義務司庫

Ms. Betty M.F. Law 羅美芳女士

Hon. Secretary 義務秘書

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP 梁祖彬教授, BBS, MH, JP

Members 委員

Dr. Paul W.K. Cheung 張偉強醫生
Mrs. Grace K.Y. Tam 譚張潔凝女士
Mr. Samson C.C. Yuen 阮志才先生
Mr. Paul Y.P. Cheng 鄭耀炳先生
Mr. Au Chi Keung 區志強先生

服務發展委員會 Service Development Committee

Chairperson 主席

Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP 梁祖彬教授, BBS, MH, JP

Members 委員

Mr. L.S. Chan 陳藜生先生
Dr. Paul W.K. Cheung 張偉強醫生
Mr. Samson C.C. Yuen 阮志才先生
Mr. Au Chi Keung 區志強先生

財務及人力資源委員會 Finance & Human Resources Committee

Chairperson 主席

Ms. Betty M.F. Law 羅美芳女士

Members 委員

Mr. L.S. Chan 陳藜生先生
Mr. Earnest W.H. Cheung 張偉浩大律師
Prof. Joe C.B. Leung, BBS, MH, JP 梁祖彬教授, BBS, MH, JP
Mr. Paul Y.P. Cheng 鄭耀炳先生

員工資料

(截至2021年3月31日)
(As at March 31, 2021)

Information of Staff

管理團隊
Management Team

總幹事 Agency Director

李婉心女士 Ms. Lee Yuen Sum, Joyce

社會服務協調總監 Social Services Coordinator

區寧華先生 Mr. Au Ning Wah, Alfred

專項社會服務協調總監 (半職)

Social Services Coordinator (Special Project) (Half-time)

林國強先生 Mr. Lam Kwok Keung, Kent

總行政主任 Chief Administrative Officer

余若蘭女士 Ms. Yu York Land, Octavia

社工督導 Social Work Supervisor

周裔智先生 Mr. Chau Yui Chi, Eugene

鄭婷婷女士 Ms. Cheng Ting Ting

何寶賢女士 Ms. Ho Po Yin, Yolanda

許棉文先生 Mr. Hui Min Man, Joseph

李重豪先生 Mr. Lee Chung Ho, Michael

梁樹明先生 Mr. Leung Shu Ming

陸銘澤先生 Mr. Luk Ming Chak, Keith

鄧鳳英女士(半職) Ms. Tang Fung Ying, Ivy (Half-time)

陶國誠先生 Mr. To Kwok Shing, Stephen

徐淑賢女士 Ms. Tsui Shuk Yin, Terry

黃滿祥先生 Mr. Wong Mun Cheung, Keith

葉鳳雯女士 Ms. Yip Fung Man, Alison

署理社工督導 Acting Social Work Supervisor

梁富琮女士 Ms. Leong Fu King, Bonnie

岑穎忻女士 Ms. Shum Wing Yan

員工人數
Number of Staff

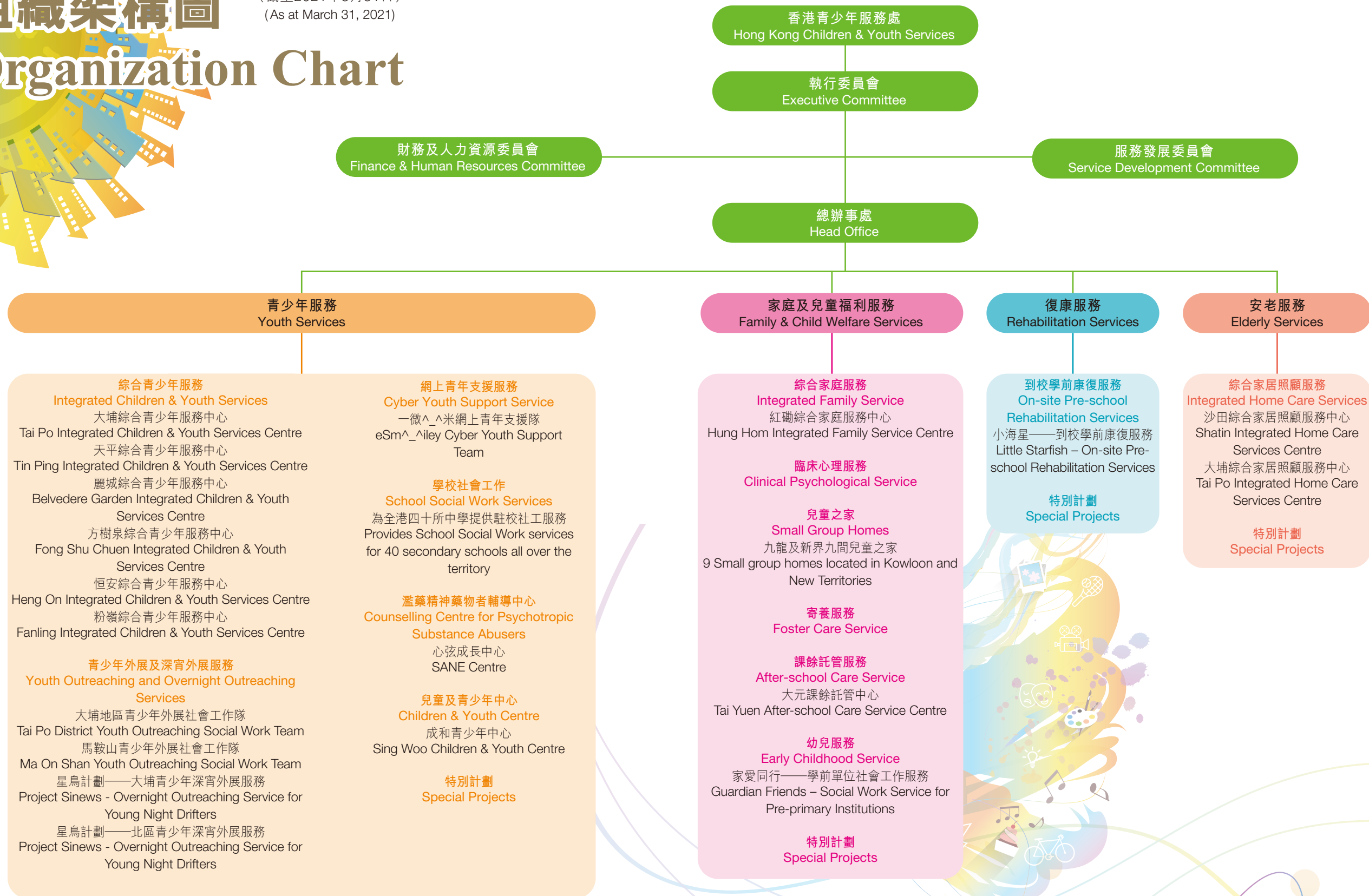
類別 Categories	人數 No. of Staff
全職同工 Full time staff	517
非全職同工 (半職或以上) Non-full-time staff (Half time or above)	11
總同工 Total No. of Staff	528

類別 Categories	人數 No. of Staff
社工專業 Social Worker	293
其他專業 Other Professions (包括：會計師、臨床心理學家、 言語治療師、物理治療師、職業治療師和註冊護士) (Including Accountant, Clinical Psychologist, Speech Therapist, Physiotherapist, Occupational Therapist and Registered Nurse.)	12
服務支援及文職 Service Support Staff and Clerical Staff	223
總同工 Total No. of Staff	528

組織架構圖

Organization Chart

(截至2021年3月31日)
(As at March 31, 2021)



綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

Youth Services 青少年服務

服務單位 Service Units

1. 賽馬會麗城綜合青少年服務中心
2. 賽馬會方樹泉綜合青少年服務中心
3. 賽馬會恆安綜合青少年服務中心
4. 賽馬會大埔綜合青少年服務中心
5. 賽馬會天平綜合青少年服務中心
6. 賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心

1. Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre
2. Jockey Club Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth Services Centre
3. Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre
4. Jockey Club Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre
5. Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre
6. Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre



匯聚社區力量，製作「襪子娃娃」，為長者送上關懷的信息
Gathered the power of the community and made "sock dolls" to send the care to the elderly

服務提供 Service Provision

截至二零二一年三月底，本處六間綜合青少年服務中心共招募了一萬二千五百三十八位會員；為九間中學提供駐校社會工作服務。

As of March 2021, six Integrated Children & Youth Services Centres of the Agency had recruited 12,538 members in total, offered stationing social work service to nine secondary schools.

指導及輔導服務 Guidance & Counselling Services

本處各中心及賽馬會平行心間計劃舉行「明心窗」放榜支援計劃，支援應屆文憑試考生在疫情下應試及面對升學壓力，舉辦了打氣減壓活動、樹窿熱線、面試預備、放榜支援、急救證書課程、工作體驗等生涯規劃活動，共服務約五千人。

同時，疫情期間家長需在家支援子女的學習，管教壓力飆升及容易引起親子衝突。恆安中心青年義工舉辦「小童爸媽充電寶」，恆常地向兒童提供學習支援活動，更讓家長分享管教困難及方法，建立放鬆舒壓空間。粉嶺中心以「愛的語言」為主題，於網上媒體上載八集以手工、運動、烹飪、遊戲為主題的親子互動短片，鼓勵親子在抗疫期間，創造親子互動時間，增進關係及學習正向溝通技巧，共有三千人次瀏覽。

為協助弱勢社群的學童面對「停課不停學」的情況，天平中心推行「陪你做功課」活動，組織青年義工於週末擔任義務導師，協助有服務需要的學童溫習功課，解答學習疑難，並運用益智遊戲，提升學童的學習動機。

Various centres of the Agency co-organized "Understanding Me Project" with LevelMind@JC to support HKDSE candidates this year, who attended exam under the pandemic and dealt with academic pressure. Life and career planning events were held, such as stress relief activities, counselling hotline service, interview preparation classes, DSE results release support, first-aid certification courses and job experiential learning activities, providing about 5000 times of participation.

Meanwhile as parents needed to assist in children's academic learning during the pandemic, parental stress had soared and parent-child conflicts were easily aroused. The youth volunteers at Heng On Centre had organized "Parent-Kid Charger Project", offering learning support activities to kids on a regular basis and creating a relaxing and destressing space for parents to share their parenting methods and difficulties. Fanling Centre had uploaded eight episodes of parent-child interactive videos under the topics of handicrafts, exercise, cooking and games with the theme of "Love Language", encouraging parents and children to create time for parent-child interaction, improve their relationship and learn positive communication skill during the pandemic. A total of 3000 views was recorded.

In order to assist the disadvantaged students in facing the situation of "suspending classes without suspending learning", Tin Ping Centre had implemented "Homework Companion" project, recruiting youth volunteers to become voluntary teachers at weekends to help students in need with homework revision and answer their enquiries, and also to raise students' learning motivation with the use of intellectual games.



把青少年獲獎作品印製成年曆簿，向社區人士傳遞「心存盼望，擁抱未來」的信息
The youth's awarded pieces were printed and made into a calendar to convey the message of "Embrace Hopes, Embrace Future" to the community members

為身處不利環境的青少年提供支援服務 有特殊學習需要的學生之支援服務

Support Services for Young People in Disadvantaged Circumstances Support Services for Students with Special Educational Needs

在疫情期間，粉嶺中心獲北區民政事務處贊助十七萬元舉辦「北區顯關懷社區支援計劃」，為區內五十名懷疑或已診斷為有特殊學習需要的兒童提供一系列「貼地」服務，通過由職業治療師、言語治療師、音樂治療師及社工提供的專業評估服務、個別治療及訓練活動，令兒童能維持應有的學習水平和進度，減輕有經濟困難家庭的壓力。

此外，麗城中心獲荃灣區議會撥款舉辦「同一『南Teen』下」活動，透過實體或線上形式，每星期動員區內華裔及少數族裔義工，為兒童及青少年提供功課輔導及中文支援服務。中心更獲香港賽馬會CARE義工隊提供十二條自行錄製的中文故事短片，讓少數族裔學童在疫情下亦能於網上學習中文及認識中國文化。同時，透過短片及即時網上教學教授六十個組別的少數族裔學童魔術及手工藝，讓他們於農曆新年期間有不同的娛樂和學習新技能。

During the pandemic, Fanling Centre received a subsidy of \$170,000 granted by the North District Office of Home Affairs Department to organize “北區顯關懷社區支援計劃”，providing a series of “down-to-earth” service for 50 children suspected or diagnosed with special educational needs. Through the professional assessment service, individual treatment and training activities provided by occupational therapists, speech therapists, music therapists and social workers, the Scheme maintained optimal learning level and progress for children and lessened the burden of families with financial difficulties.

In addition, Belvedere Garden Centre received a fund from Tsuen Wan District Council to hold the “Under the Same Blue Sky” event, engaging both Chinese and ethnic minority volunteers in the district to offer homework consultation and Chinese language support service via both face-to-face and online format every week. Also, the voluntary team of CARE@hkjc provided the Centre with 12 self-produced short videos of Chinese stories for ethnic minority students to learn Chinese and Chinese culture online under the pandemic. Meanwhile, 60 groups of ethnic minority students were taught about magic and handicrafts through short videos and real-time online tutorials so that they could have different entertainments and learn new skill sets during Lunar New Year.



第八屆「伴我創Teen才培育計劃VI」導生承諾積極參與活動
In Batch Eight “Stand by Me VI” programme, the trainees pledged to participate in the event actively

低收入家庭及綜援家庭之服務

Services for Low-income & CSSA Families

獲香港賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」贊助，本處舉辦了「『疫境同行——小善大愛』計劃」，鼓勵青少年加強防疫及向弱勢社群表達關懷，其中包括：發佈創意防疫短片、舉辦香薰減壓工作坊、製作心意手作及八達通套等活動，向少數族裔人士、板間房住戶、逗留家中的同學傳達防疫及積極正面的資訊，在短短不足一個月內已有四千人參與。

兒童發展基金第八批計劃——「伴我創Teen才培育計劃VI」啟動禮於本年十一月二十一日以網上直播形式在粉嶺中心舉行。當天邀請到社會福利署助理署長（青年及感化服務）郭李夢儀女士、鳳溪公立學校校友會榮譽會長黃德耀先生、本處執行委員會義務司庫羅美芳女士及總幹事李婉心女士擔任嘉賓，並為一百零二位導生監誓，見證導生參與計劃之承諾。啟動禮出席者包括：友師、家長、捐款人士、計劃的舊生及其他支持計劃的人士，超過一百八十人於現場及網上出席活動，為新一屆導生送上祝福。

在「伍威權慈善基金」資助下，共八十四位學童獲十五萬元資助，協助解決學習、經濟及醫療方面的困難。

Sponsored by the “Jockey Club Emergency Relief Fund”, the Agency organized “Do Small Things with Great Love” scheme to encourage young people to work on pandemic prevention and show care to the disadvantaged. Activities such as publishing creative pandemic prevention videos, holding stress relief fragrance workshops and making handicrafts and Octopus card holders were held, spreading pandemic prevention and positive information to ethnic minorities, households living in cubicle apartments and students at home. The Scheme had attracted 4,000 times of participation in less than a month.

Eighth Batch of Child Development Fund – “Stand by Me VI” Opening Ceremony took place in Fanling Centre on November 21 this year through online streaming. Mrs. Kwok Li Mung Yee, Helen, Assistant Director (Youth & Corrections) of the Social Welfare Department, Mr Wong Tak Yiu, Honorary Chairman of Fung Kai Public School Old Students’ Association, Mrs Law Mei Fong, Honorary Treasurer and Ms Lee Yuen Sum Joyce, Director of the Agency’s Executive Committee were invited as our guests and administered the oaths of our 102 mentees, witnessing their commitment to the participation of the Scheme. Attendees of the Opening Ceremony included mentors, parents, donors, old mentees and other supporters of the Scheme. Over 180 people attended the Ceremony in person and via online, delivering their blessings to the new batch of mentees.

A sum of 84 students had received \$150,000 under the sponsorship of “Albert Wu Charity Fund”, which helped solving the problems towards their study, economic and medical issues.

課餘託管服務

After School Care Programme

由公益金撥款二十六萬二千三百五十元資助的大元課餘託管服務中心，在過去一年為七十七位學童提供課餘託管服務。此外，社會福利署於本年度增撥資源，令各中心可添置教學工具，聘請具有特別學習需要訓練的導師，加強支援課託學童。於疫情期間，中心運用電子器材及網絡平台，以非面授形式支援在家的學童，參與人次達三千五百。

Funded by the Community Chest of Hong Kong with a subsidy of \$262,350, Tai Yuen After School Care Service Centre had provided afterschool care services to 77 students in the past year. Moreover, the Social Welfare Department had increased the provision of resources this year for each centre to purchase additional teaching aids, employ tutors with special educational need training and enhance support services for students in after-school services. During the pandemic, the Centre made use of electronic gadgets and online platforms to virtually support students at home, reaching 3,500 participants.

少數族裔學童學習繪本故事
Ethnic minority school children learnt
about the stories in the picture books



發展性及社教化服務

Development & Socialization Services

社區共融活動

為促進社區共融，恆安中心招募超過三十對親子、十五名兒童及區內兩間中學的學生參與製作襪子娃娃，更為長者錄製了原創音樂短片，結合手工藝及科技手法，為區內院舍的長者送上關心，縮短長者於疫情下與人的距離，在網上與社區及其他人保持聯繫，以另一種方式走出社區。

Community Inclusion Activities

In order to facilitate community inclusion, Heng On Centre recruited over 30 pairs of parents and children, 15 kids and students from two secondary schools in the district to join the production of sock dolls. Integrating handicraft art and technology, the Centre had also recorded an original music video to express care for the elderly in the district's elderly homes and shorten their distance with people under the pandemic by keeping their connection with the community and other people online so that they can engage into the community in another way.



青年義工錄製音樂節目
Young volunteers produced
music programme

精神健康及抗逆活動

Mental Health & Resilience Activities

本處賽馬會平行心間計劃及粉嶺中心獲社會福利署大埔及北區辦事處推廣社區精神健康聚焦小組邀請，於本年度十月三十日舉行「Cheer嘢直播室」，透過網上直播互動遊戲、閒談及音樂分享，與青少年分享音樂與減壓方法。當晚活動吸引了六百三十六位網上觀眾參與及留言，令大家在輕鬆的氣氛下舒減壓力。

麗城中心獲荃灣區議會撥款十六萬，於本年度十一月至十二月期間舉辦「荃晴行動」，通過小學生標語創作比賽、禪繞工作坊、和諧粉彩親子體驗日及線上直播的「花·語·盼望」Roadshow等活動，向區內居民推廣關注精神健康的重要性。中心更邀請了著名插畫家Nothing Serious製作WhatsApp貼圖及文件夾，分別在網絡進行推廣及在社區派發，營造互相關懷的社區氛圍。此外，方樹泉中心亦獲九龍民政事務署贊助及Paper One全力支持，舉辦「You.com青連社區情緒健康計劃」，把獲獎的參賽作品印製成「2021年希望旅程」年曆簿，更邀請了九龍城民政事務專員蔡敏君太平紳士、社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員關淑儀女士、九龍城區青年活動委員會主席梁毓偉先生、本處總幹事李婉心女士及其他嘉賓，為青少年送上希望和祝福，向社區人士傳遞「心存盼望·擁抱未來」的信息。

LevelMind@JC of the Agency and Fanling Centre were invited by the Community Mental Health Promotional Focus Group of the Social Welfare Department Tai Po & North District Office, to hold "Cheer Up Live Broadcast" on October 30 this year and share music and ways of destressing with young people through interactive games, chitchats and music sharing by online live-streaming. The activity had attracted 636 audiences participating and commenting, relieving everybody's stress under such relaxing atmosphere.

Belvedere Garden Centre was granted \$160,000 by Tsuen Wan District Council to organize "Sunny Tsuen Wan Action Project" from November to December this year, which aimed to promote the importance of attending mental health to the district's residents, through slogan contest for primary school students, Zentangle workshop, parent-kid Nagomi pastel art experiential day, online live roadshow "Floral Hope" and etc. The Centre had also invited a famous illustrator, Nothing Serious, to design WhatsApp stickers and folders, creating a caring community ambience by promoting them online and distributing them in the community. Moreover, Fong Shu Chuen Centre was also subsidized by the Kowloon District Office of Home Affairs Department to organize "You.com Community Mental Health Youth Programme" under the full support of Paper One, with the winning pieces printed into the "2021: Journey of Hope" calendar. The Centre invited Miss Choi Man Kwan, Alice, JP, District Officer (Kowloon City), Ms Kwan Suk Yi, District Social Welfare Officer (Kowloon City / Yau Tsim Mong) of the Social Welfare Department, Mr Leung Yuk Wai, Kenneth, Chairperson of the Kowloon City District Youth Programme Committee, Ms Lee Yuen Sum, Joyce, Director of the Agency and other guests to deliver their wishes and blessings to the youth and spread the message of "Embrace Hopes, Embrace Future" to the community members.

領導才能及關心社區

Leadership & Community Care

大埔中心嘗試運用新常態服務模式，透過線上或線下方式，推動賽馬會青創社區系列社創科技計劃，共舉辦了一百八十七節不同的科技體驗活動，鼓勵年青人於疫情下持續關懷區內弱勢社群。當中有年青人運用Chatbot技術，設計了一個教導智力障礙人士學習社交禮儀的工具原型，並在復康服務單位進行測試，這個工具不僅令有需要的人士持續學習，更加強了他們與社區聯繫。

方樹泉中心舉辦了「再見不再見」及「我們 We Cafe」兩齣網上舞台劇，鼓勵青少年及社區人士於沉重的社會氛圍下，珍惜人與人之間的關係，帶出積極正面的訊息，共有四十五位青少年參與創作及演出，獲超過二百名觀眾於網上觀賞及讚好。

Tai Po Centre had tried applying the new regular service mode online or offline to promote the Social Tech Project under the Jockey Club Youth Create Series. The Centre had held 187 sessions of various technology experiential activities, inviting the teenagers to show constant care to the disadvantaged in the district under the pandemic. Some of the youth had made use of Chatbot technology and devised a tool prototype teaching people with intelligence disabilities about social manners. The prototype, which had been tested in rehabilitation service units, not only enabled the needy to pursue continuous learning, but also strengthened their connection with the community.

Fong Shu Chuen Centre staged two online musicals "Goodbye and Farewell" and "We Cafe" to inspire young people and the community members to treasure the interpersonal relationship under such heavy social ambience, delivering a positive message. A total of 45 teenagers had participated in the creation and performance, and over 200 audiences had watched online and liked the show.



拍攝短片及即時網上教授少數族裔學童手工藝
Filmed short videos and taught handicrafts to ethnic minority school students online in real time

社區連結服務

義工發展及社區服務

Community Connection Services

Volunteer Development & Community Services

天平中心與社會企業Eldpathy及天平邨業主立案法團合作，於五月上旬邀請區內兒童、青少年及其家人親手撰寫心意卡，透過Eldpathy轉送給二百五十位有需要的長者，於社區內推廣關顧別人的精神。另外，方樹泉中心舉辦「Cheer Up」正能量大使計劃，教授十六位來自低收入家庭的兒童及家長魔術；透過義工服務，鼓勵他們體會與家人相處之道，提升家庭凝聚力。此計劃榮獲社會福利署頒發「創新服務獎」。

Tin Ping Centre collaborated with the social enterprise Eldpathy and the Owners' Corporation of Tin Ping Estate, inviting the children and young people in the district to write greeting cards together with their families in early May. The cards would be gifted to 250 elderly people in need through Eldpathy, to promote the caring spirit in the community. Besides, Fong Shu Chuen Centre organized "Cheer Up Ambassador Scheme" to teach magic tricks to 16 children and parents from low-income families. Through volunteering services, they were encouraged to learn the way of coping with families which enhanced their family cohesiveness. The Scheme was granted "Innovative Service Award" by the Social Welfare Department.



青年義工分享他們創作的「導航機械狗原型」
Young volunteers shared their creation of the "Prototype of Robotic Dog for Navigation"

青少年中心

Children and Youth Centre

成和中心於本年度獲公益金撥款二百九十六萬元，推行「EM Rocks上流少數族裔支援計劃」，活動至今共服務少數族裔人士一千四百五十五人次。中心更特別加強幼稚園點讀筆活動，讓少數族裔幼兒透過點讀筆及相關教材，繼續在家學習中文，減低疫情對他們的影響。

This year, Sing Woo Children & Youth Centre received \$2,960,000 funding from the Community Chest of Hong Kong to launch "EM Rocks Support Programme for Ethnic Minorities". The Programme has by far provided 1455 times of services to the ethnic minorities. The Centre specifically enhanced its "Reading Pen Activity" for kindergartens so that the ethnic minority children were able to continue their Chinese learning at home with reading pen and relevant teaching materials, which offset the impact of pandemic on them.



家長藉製作手工藝舒緩壓力，同時向社區人士傳遞互相關懷的訊息
Parents made handicrafts in order to relieve stress and meanwhile, conveyed caring messages to the community

跨界別及社區伙伴

Cross-sector & Community Partners

麗城中心提名合作伙伴參與由社會福利署舉辦的「2020年荃灣及葵青區愛心商戶及企業嘉許計劃」，最終Andhi Khola Store及Relax Coffee分別獲得傑出愛心商戶及愛心商戶獎項，Andhi Khola Store更是首次獲得同類型獎項的少數族裔商店。另外，方樹泉中心社工吳穎斯女士及徐志源先生獲社會福利署九龍城區感化及社會服務令辦事處邀請，於本年度十一月五日分享運用戲劇教育活動，協助青少年表達情緒及推廣生涯規劃發展，效果獲讚賞。

此外，疫情期間，多個團體包括：民政事務處、香港賽馬會、社會服務聯會、帝港酒店集團及上水翠麗花園業主居民聯會等共捐贈或製作逾二千五百份防疫物資，透過中心派發給區內有需要人士，解決日常生活需要，發揮守望相助的精神。

Belvedere Garden Centre had nominated collaboration partners to join the “Merchant & Corporate Caring Commendation Programme (Tsuen Wan & Kwai Tsing District) 2020” organized by the Social Welfare Department. At last, Andhi Khola Store and Relax Coffee had received the Outstanding Caring Merchant Award and Caring Merchant Award respectively. Moreover, Andhi Khola Store was the first ethnic minority store receiving the same category of award. Ms Michell Go and Mr Chui Chi Yuen, social workers from Fong Shu Chuen Centre were also invited by the Kowloon City Probation and Community Service Orders Office of Social Welfare Department to help youngsters in expressing their emotions and promote career and life planning (CLP) through the event of drama education sharing on 5th November this year. The event had received complimentary results.

Additionally, various organizations including the Home Affairs Department, Hong Kong Jockey Club, the Hong Kong Council of Social Service, Royal Hotels Hong Kong and Sheung Shui Tsui Lai Garden Owners & Residents' Federation had donated or made over 2,500 pandemic prevention resource packs and distributed to the people in need in the district through the Centre, fulfilling their daily need and fostering the spirit of mutual help in the neighbourhood.

職員培訓

Staff Training

為加強同工預備新常態服務模式，本處各中心於本年度分別舉辦「OH Cards培訓課程」、「六色積木Six Bricks初階及進階證書課程」及「網上文字輔導初階訓練工作坊」等同工培訓課程，提升同工專業技巧及輔助工具的應用。同時，本處亦安排前線同工參加由香港聖約翰救護機構舉辦的「賽馬會『顫動人心』社區計劃去顫法(AED)課程」，更在單位安裝自動體外心臟去纖維性顫動法(AED)設備，增加服務使用者及同工的安全保障。

In order to strengthen fellow workers' preparation for the new regular service model, various centres of the Agency had held “OH Cards Training Course”, “Elementary and Advanced Six Bricks Course With Certificate” and “Elementary Online Texting Guidance Training Workshop” this year, aiming to enhance the fellows' professional skills and their ability to use the assisting tools. On the other hand, the Agency had arranged frontline staff to participate in the “Jockey Club Heart Safe Community Project – Defibrillation (AED) Course” organized by Hong Kong St. John Ambulance. Automated External Defibrillator (AED) facilities were even installed in the units so as to increase the protection of the service users' and co-workers' safety.



青年透過話劇重塑與家人的關係
Youngsters reshaped their relationship with family through drama

未來方向

Future Direction

各中心將繼續與不同界別攜手合作，推動青少年生涯規劃，支援有精神健康或有特殊學習需要的青少年及其家人，鼓勵青少年發揮藝術創意能力，善用網上網下媒體，擴闊視野及參與社區活動。

The Centres will continue to cooperate with different sectors to promote youth career planning, support young people with mental health or special learning needs and their families, and encourage young people to develop their artistic creativity, utilize online and offline media so as to broaden their horizons and increase their participation in community activities.



義工在疫情下幫助兒童學習，為爸媽創造舒壓空間
Volunteers helped children to learn under the pandemic, creating a space for stress relief for parents

綜合青少年服務中心統計數字 (二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日) Statistics on Integrated Children & Youth Services Centre (April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 會員人數 Membership

會員 Member	6-24歲兒童及青年會員 Children and Youth Member (Aged 6-24)	*附屬家庭會員 Affiliated Family Member	總數 Total
新／續會員 No. of New & Renewed Member	8,002	4,536	12,538

*附屬家庭會員指6-24歲兒童及青年會員的家庭成員及照顧者

Affiliated Family Member are the major / significant family member or carer of children / youth member aged 6-24

2. 核心活動 Core Programmes

種類 Type	小組 Group			
	小組數目 No. of Groups	服務人數 No. of Persons to be Served	節數 No. of Sessions	出席總人數 Total Attendance
指導及輔導服務 Guidance and Counselling Service	65	6,051	855	2,419
為身處不利環境的青少年提供支援服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances	84	4,155	2,597	24,849
發展及社群化服務 Development and Socialization Programmes	199	7,888	2,523	19,711
社區連繫 Community Engagement Programmes	45	1,480	491	3,535
總數 Total	393	19,574	6,466	50,514

種類 Type	活動 Activity			
	活動數目 No. of Activities	服務人數 No. of Persons to be Served	節數 No. of Sessions	出席總人數 Total Attendance
指導及輔導服務 Guidance and Counselling Service	123	9,166	1,589	12,740
為身處不利環境的青少年提供支援服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances	309	31,689	3,133	77,214
發展及社群化服務 Development and Socialization Programmes	505	73,798	3,969	141,069
社區連繫 Community Engagement Programmes	72	16,312	1,023	20,337
總數 Total	1,009	130,965	9,714	251,360

3. 個案量 Caseload

	個案 Case	準個案 Potential Case	總數 Total
處理個案數目 Number of Cases Handled	1,318	0	1,318
每季平均個案量 Caseload per quarter	950.4	0	950.4

4. 個案問題性質 Nature of Cases

性質 Nature	個案數量 No. of Cases	百分比 %
健康 Health Problem	23	1.7%
學業 Schooling / Education Problem	261	19.8%
職業 Vocation Problem	205	15.6%
朋輩關係 Peer Relationship Problem	109	8.3%
成長適應 Development Adjustment Problem	150	11.4%
情緒／精神健康 Emotional / Mental Health Problem	243	18.4%
性 Sex-related Problem	16	1.2%
行為 Behavioral Problem	23	1.7%
家庭 Family Problem	230	17.5%
其他 Others	58	4.4%
總數 Total	1,318	100.0%

外展社會工作及 網上青年支援服務 Youth Outreaching Social Work and Cyber Youth Support Services

服務單位 Service Units

1. 大埔地區青少年外展社會工作隊
2. 馬鞍山青少年外展社會工作隊
3. 星鳥計劃——大埔青少年深宵外展服務
4. 星鳥計劃——北區青少年深宵外展服務
5. 一微^_^米網上青年支援隊

大埔地區青少年外展社會工作隊及星鳥計劃——大埔青少年深宵外展服務的服務範圍涵蓋整個大埔區域，其中包括七個公共屋邨：廣福、富善、富亨、大元、太和、蓮頭塘及寶鄉。

馬鞍山青少年外展社會工作隊服務範圍涵蓋至少八個屋邨及屋苑，其中包括：耀安邨、錦禧苑、福安花園、富輝花園、利安邨、錦龍苑、富寶花園和錦英苑等。

星鳥計劃——北區青少年深宵外展服務為整個粉嶺及上水區域提供服務，其中包括主要屋邨：祥華、華明、雍盛、嘉福、太平、清河、天平、彩園及其附近屋苑，以及鄰近聯和墟及石湖墟的鄉郊地方。

一微^_^米網上青年支援隊於青少年常用的互聯網平台上認識青少年，與跨界別持份者協作，服務地區範圍為新界東，包括：沙田、大埔及上水。

1. Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team
2. Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team
3. Project Sinews - Tai Po District Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters
4. Project Sinews - North District Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters
5. eSm^_^iley Cyber Youth Support Team

Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team and Project Sinews - Tai Po District Youth Outreaching Service covers the whole Tai Po district which includes seven public housing estates: Kwong Fuk, Fu Shin, Fu Heng, Tai Yuen, Tai Wo, Wan Tau Tong and Po Heung.

Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team provides services for at least eight public housing estates and housing estates including Yiu On Estate, Kam Hay Court, Fok On Garden, Fu Fai Garden, Lee On Estate, Kam Long Court, Saddle Ridge Garden and Kam Ying Court, etc.

Project Sinews - North District Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters provides service in Fanling and Sheung Shui districts, which include major estates such as Cheung Wah, Wah Ming, Yung Shing, Ka Fuk, Tai Ping, Ching Ho, Tin Ping, Choi Yuen and surrounding housing estates, as well as the sub-urb area near Luen Wo Hui and Shek Wu Hui.

eSm^_^iley Cyber Youth Support Team reaches out to young people on the online platforms commonly used by the youth and collaborates with cross-sector stakeholders, providing service in New Territories East, including Sha Tin, Tai Po and Sheung Shui.



舞蹈訓練
Dance training

婚紗店工作體驗 Bridal shop work experience



個案服務

Casework Service

本年度，大埔地區青少年外展社會工作隊共處理三百八十七宗個案及五百四十八宗準個案，主要的服務形式為個案面談及小組活動。處理個案的問題主要集中在青少年的自我功能發揮、朋輩關係及就業需要方面。

馬鞍山青少年外展社會工作隊結合日間與深宵外展服務介入手法，於本年度共處理四百五十八宗個案。個案介入焦點主要為自我功能、職業、學校及教育。深宵時段曾接受指導及輔導服務、危機介入及護送服務的青少年共有四百八十三人次，深宵服務節數為四百六十三節。

星島計劃的外展社工於本年度的深宵時段曾提供指導及輔導服務、危機介入及護送服務予青少年共有二千一百四十三人次，為深宵青少年提供一千三百九十二節小組及活動。

一微^_^米網上青年支援隊於本年度共處理二百六十宗個案，當中二百五十四宗為網上及六宗為網下服務，另有一千四百九十宗潛在個案。處理個案的問題主要集中在青少年的就業、學校及教育、情緒、人際關係及發展適應。主要以電競及技能發展、手工藝製作和媒體製作活動為介入方式。全年輔導的節數為二千九百一十三節，當中二千六百一十二節為網上和三百零一節為網下。

This year, Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team had handled 387 cases and 548 potential cases. The services provided were mainly case interviews and group activities, and most of the cases were related to the ego functioning, peer relationship and employment needs of the youth.

Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team had combined the intervention strategies of daytime and overnight outreaching services, and completed the handling of 458 cases this year. The major focuses of case intervention are ego-function, occupation, school and education. For overnight outreaching services, guidance and counselling services, crisis intervention and escort service had been delivered to a total of 483 youths under 463 service sessions.

The outreach social workers of Project Sinews had provided overnight guidance and counselling services, crisis intervention and escort services, and arranged 1,392 sessions of group meeting and activity to a total of 2,143 young service users this year.

eSm^_iley Cyber Youth Support Team had handled 260 cases this year, of which 254 were online services and 6 were offline. 1,490 potential cases were also reported. The handled cases concerned mostly with problems relating to youth employment, school and education, emotions, interpersonal relationships and development and adaptation. For intervention activities, most of which centered around esports and skills development, arts and crafts, and media production. Throughout the year, a total of 2,913 counselling sessions were held, and among which 2612 were conducted online and 301 were conducted offline.



體能訓練
Physical training

外展社會工作服務

支援高危青少年的生涯發展

Outreaching Social Work Services

Supporting the Career and Life Development of High-Risk Youth

因應賽馬會鼓掌·創你程計劃2.0開展服務，外展服務亦加入生涯發展的元素，協助高危青少年把危機轉化為發展機會，按他們的潛能建立人生方向。外展同工運用生涯發展介入模式及工具，協助年青人由學校暢順地過渡到工作生涯。在實踐方面，透過不同興趣小組，如籃球訓練及咖啡拉花訓練小組，啟發青少年規劃生涯發展路向，並透過導師的行業分享，讓青少年探索多元出路。

深宵外展服務的「社創Make in計劃」以技能培訓及實習體驗，加強年青人對生涯發展的認識，教授年青人皮革、手工皂、電子燈飾及花藝相關的技能，配合實習工作，讓年青人能學以致用。計劃培養年青人正面的工作態度，並啟發他們思考以此為職業的可能性。

Following the launch of CLAP@JC 2.0, the elements of career and life development (CLD) intervention had been promoted in outreaching services, with an aim to help the youth turn crisis into opportunities and realise their career aspirations based on their potentials. Using CLD intervention model and tools, the outreach social workers facilitated a smooth transition from school to professional career for the youth. On the practical front, CLD-driven interest groups, such as basketball training group and latte art training group, were introduced to motivate the youth to set out a CLD journey. With industry sharing from the instructors, young people were also encouraged to explore multiple pathways.

As part of overnight outreaching services, SIE Make in Programme served to deepen the youth's understanding of CLD through the provision of skills training and work experience. Relevant skills include leathercraft, soap making, electronic lighting and floristry. By providing internship to young people, they could practice their skills for the future. In this programme, the youth were encouraged to cultivate a positive work attitude and proactively consider the possibility of developing the skills into their career.

拓展青少年就業機會

Enhancing Employment of Youth

外展服務隊與勞工處合辦職場特訓班，為雙待青少年提供度身訂造的培訓課程，提高他們的可僱能力。本年度共招募了六十八位參加者，參加化妝形象專業課程、專業寵物美容基礎課程(CClass)、甜品烘焙訓練課程、咖啡沖調及拉花課程、專業舞蹈員訓練課程、銅級國際專業康體私人教練證書課程及一、二級山藝訓練證書課程，青少年完成課程後可持有接受進階訓練的基本資格。

本年度更特別與不同的商界伙伴合作，舉辦為年青人拍攝求職相片、以藝術方式進行積極及正向思考訓練、與CEO暢談生涯規劃及進行模擬求職面試等活動，讓年青人從中得到更豐富的體驗及啟發，擴闊眼界，拓展就業機會。

In collaboration with the Labour Department, Outreaching service team held Targeted Career Training Mission (TCTM) to offered customized training courses to youths not in employment, education or training to improve their employability. In this year, 68 youths had participated in TCTM courses, including professional image styling and cosmetology course, basic professional pet grooming course (CClass), bakery and pastry course, coffee brewing and latte art course, professional dancer training course, bronze professional personal fitness trainer certification course and level I and II mountain craft training course. Participants who complete the courses are qualified to apply for advanced training.

In this particular year, different partnership with the business community had been forged to provide a variety of activities to the participants. Some of which include shooting profile photos, proactive and positive thinking training through art activities, CEO chats about CLP, job interview simulation, etc. These had provided the youth with eye-opening experience and ample inspiration, enhancing their chances to secure employment.

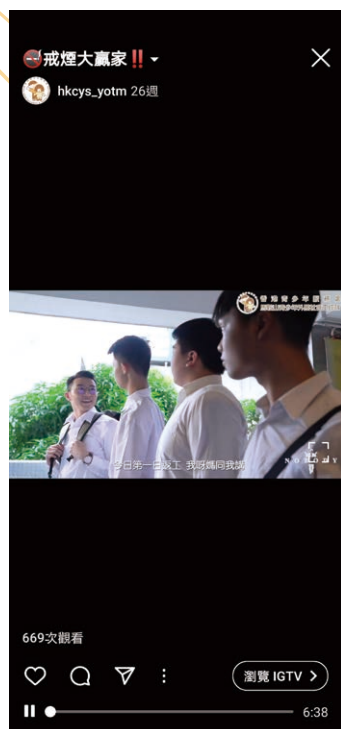
禁毒預防教育及介入服務

Anti-drug Preventive Education and Intervention Services

承蒙禁毒基金贊助，「危機轉向PSB計劃」透過醫社合作模式，提供非住院式戒毒服務，更結合了職業治療服務與生涯發展元素。一系列活動配合興趣及職業技能訓練配套，協助青少年發展健康的興趣，提升他們的自我發展能力；連結社區上的商戶及商界持份者，按興趣為青少年配對試工計劃及就業機會。服務隊成功協助一百名吸食毒品的青少年提升生涯適應力及就業能力，擺脫吸毒生涯而開始戒毒里程。

另一由禁毒基金贊助的預防及輔導介入計劃「Chill甩幻草園」，旨在加強大專院校的大麻禁毒教育，透過社交網絡媒介、新科技和真實脫出遊戲，提升大專院校學生對大麻禍害的認識及危機意識。針對吸食大麻的青少年，計劃應用敘事治療，結合靜觀、潮流體藝、園藝、中西醫及性治療師諮詢等元素於個案輔導，由個人至社會層面作介入，包括：外展服務、治療小組、專上學生教育、家長教育及社區展覽等，讓吸食大麻的青少年表達內在的故事，更深入地反思，重構未來的人生。

就著由北區民政事務處及北區撲滅罪行委員會合辦，禁毒基金贊助的「同心·同力·同行」，北區深宵外展隊舉行了一系列的禁毒活動，包括：運動及潮藝班組訓練、主播訓練、義工服務及醫療支援等。藉著正向活動，協助年青人重建健康生活，提高對毒品禍害的認識，當中超過八十名高危青少年受惠。



青年創作戒煙宣傳短片
Youngsters created promotional video for quitting smoking

由禁毒基金撥款資助，馬鞍山青少年外展社會工作隊與沙田區撲滅罪行委員會、濫藥輔導中心，以及區內另外三隊服務高危青少年的青少年外展隊合辦「無毒有你」社區教育計劃2020。透過網上媒體教育活動，包括：邀請網絡散文作家為戒毒青少年撰寫抗毒故事、發放抗毒資訊圖片及短片給予約二千名社區人士，提升社區對毒品問題的關注和認識，促進持份者發揮協同效應為青少年建立一個健康、無毒的社區。

此外，由中醫在晚間和深宵時段提供義診服務，亦持續與天津名醫館合作提供醫療支援，透過中醫介入，為受毒品影響的青少年提供治療。

With the gracious sponsorship from Beat Drugs Fund, "Crisis Accommodation Personal Strength Building Programme" offers non-residential drug treatment services based on a medical-social collaboration model, that combines occupational treatment and CLD services. In line with the interests of service users and vocational skills training, the various activities can help youths develop positive interests and improve their personal development skills. In addition, connections with merchants in the community and stakeholders from the business community have also been formed to provide rehabilitees with work trials and job opportunities. As of today, a hundred young drug abusers have been benefited from this programme with enhanced career adaptability and employability, being free of drugs and setting off the journey of rehabilitation.

"No more chills in Psychedelic Forest" is another drug prevention and counselling intervention scheme sponsored by Beat Drugs Funds, that aims at strengthening the anti-cannabis education in tertiary educational institutions and building up their students' awareness and knowledge on the harm of cannabis through social networks, new technology, "real escape games". The scheme provided treatment to young cannabis users by adopting narrative therapy and through case counselling with elements such as mindfulness, trendy sports and arts, horticulture, Chinese and Western medicine, sex therapist counseling and more. With intervention from individual to social levels, including outreaching services, therapy group, tertiary education, parent education and community exhibition, young people using cannabis were encouraged to tell their inner stories, take deep reflection and rebuild their lives from scratch for the future.

In "One Heart, One Goal", a scheme jointly organized by North District Office and District Fight Crime Committee (North District) and sponsored by Beat Drugs Fund, the North District Overnight Outreaching Team carried out a series of anti-drug activities, which include sports and arts training groups, news anchor training, volunteer services, medical support and more. With over 80 high-risk youths benefited from these positive activities, they received the assistance needed to resume a healthy lifestyle and build up their knowledge on the harm of the drugs.

"Anti-drug Community Awareness Building Programme 2020" was a joint programme sponsored by Beat Drugs Fund and co-organized by Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team, District Fight Crime Committee (Sha Tin District), Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers and 3 other youth outreaching teams in the district whose service targets were high-risk youths. Educational activities had been held online to raise public awareness and understanding about drug issues and strive for synergy effects among stakeholders to create a healthy, drug-free community for the youths. Examples of the activities include inviting Internet essayists to write stories about fighting drug addiction for young rehabilitees, and sending graphics and short clips that contain anti-drug information to approximately 2,000 members of the community.

In addition to free Chinese medicine consultation services available in the evening and overnight, medical support and intervention with Chinese medicine remained steady in light of the collaboration with Tianjin Medical Specialist Centre to provide treatment to youths under drug influence.

網上文字輔導為本工作坊 Online text tutorial-based workshop



反欺凌教育工作 Anti-bullying Education

由大埔扶輪社贊助，本處與大埔區撲滅罪行委員會合辦摘星計劃2020-2021——「伴隨有您」，在疫情下透過網上活動及分享，為有被欺凌經驗的青少年提升抗逆力及判斷能力。以生命故事分享會、藝術工作坊及狗場義工服務等活動，協助青少年建立健康的自我形象及正確的價值觀。

With the sponsorship from the Rotary Club of Tai Po, the Agency and District Fight Crime Committee (Tai Po District) jointly organized Star Project 2020-2021 - "Together with You" amid the epidemic to promote resilience and good judgment through online activities and sharing to youths who had been victims of bullying. These include life story sharing sessions, art workshops, volunteering services at kennel, etc., so that young people are able to develop a positive self-image and values.

培養青少年愛與性的正確價值觀 Cultivating Positive Value of Love and Sex among Youth

承蒙大埔區議會贊助，「愛·有感——性教育發展計劃」旨在建立青少年的自我保護意識、健康的性態度及學習正確的性知識；提升大專生對性教育的關注，了解性教育的知識、迷思和相關的法律知識等，再由他們與社工一同落區實地向外展年青人澄清性觀念和兩性關係的迷思，建立開放的討論空間及正確的性觀念。

Sponsored by Tai Po District Council, "Love and Temptations – Sex Education Development Project" aims to promote the awareness of self-protection, positive sexual attitudes and accurate sexual knowledge to youths; raise tertiary students' awareness about sex education, and build up their knowledge of sex education, the myths about sex education and relevant laws and more. Bearing such knowledge in mind, the tertiary students would join social workers in outreaching services to clarify the myths of sexual values and the relationship with the opposite gender and allow open discussion to develop correct values about sex.



性教育活動
Sex education activities

預防網絡成癮共創小組 Prevention of Internet Addiction Co-creation Group

以創新手法重建家庭及社區關係 Innovative Approach to Rebuilding Family and Community Relationships

「賽馬會社工創新力量：不一樣的飯局」由香港賽馬會慈善信託基金支持及捐助，計劃為受衝突影響的家庭成員提供平台及機會，嘗試及學習以正面的態度聆聽及表達，為改善家庭關係邁出第一步，調解最近因社會動盪及疫情而出現的家庭緊張關係。

承蒙賽馬會慈善信託基金贊助，「青年服務創新計劃」鼓勵青少年以創新手法探討及解決社會問題，相關的社區導賞活動注重參加者區內回憶，透過導賞將彼此的生活回憶連結，促進年青人的溝通合作，提升社交能力。

獲大埔區議會贊助，由本處深宵外展隊主辦，香港教育大學學生事務處協辦的暴雨驕陽社區綜合服務計劃2020-2021以「夜聲」為主題，喻意「夜裡的声音」，聆聽外展年青人的成長歷程。在此計劃下，二十位大學生及二十五位深宵高危年青人進行融合活動，包括：繪畫流體藝術畫、咖啡拉花、拍製街舞短片和製作甜品等，加深雙方的認識，並發揮所長。



"InnoPower JC: Fellowship for Social Workers – A Meal that makes Difference" was supported with the donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The project provided a platform and an opportunity to family members, who were under the impact of conflicts within the family, to take the first step to improve the family relationship and mediate family tension arising from the recent social turmoil and epidemic situation by trying and learning to listen and express their ideas with a positive attitude.

Sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, "InnoPower JC: Fellowship for Social Workers" encouraged youths to look into and resolve social issues with innovative approach. For example, related community tours gave prominence to the collective memories of the participants about the district and drew connection among them to encourage communication and cooperation among youths, thus enhancing their social skills.

Sunshine in the Storm Project 2020-2021 was sponsored by Tai Po District Council and organized by the Overnight Outreaching Team of the Agency, with the support from the Student Affairs Office of the Education University of Hong Kong. Featuring "nightingale" as the theme of the year, which also carries the meaning of "the voices at night", the service providers listened to the youths as they shared about their growth and provide 20 university students and 25 high-risk young night drifters integrated activities, such as fluid art painting, latte art, street dance videos production and dessert making. As such, these activities had deepened mutual understanding and given full play to their strengths.



網上精神健康工作坊
Online mental health workshop



青少年正在學習網球技巧
Teenagers were learning tennis skills

以線上平台關心青少年 Sending Care to Youth via Online Platform

於疫情期間，馬鞍山青少年外展社會工作隊及深宵青少年外展服務按外展青少年的特性和興趣，利用網上社交媒體，繼續關心青少年。吸引他們追蹤專頁，與社工在線上互動，並按時發放主題性教育資訊，例如反欺凌和兩性相處。各專頁在疫情期間的追蹤人數增加約四百人，主題性發帖超過三百個，累積至少五千人次觀看。

Under COVID-19 epidemic, Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team and Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters provided care for young night drifters according to the traits and interests of their service targets. Using online social media, the Team has attracted the service users to follow their webpage and maintain communication with social workers online to extend their care. In addition, they also regularly post educational information on the page relating to themes such as anti-bullying and getting along with the opposite sex. During the epidemic, each webpage has shown an increase in the number of followers of approximately 400 and accumulated over 5,000 views with over 300 thematic posts.



青年製作母親節手工禮物
Youth made handmade gifts for Mother's Day

鼓勵青少年戒煙 Encouraging Youth to Quit Smoking

馬鞍山青少年外展社會工作隊於本年度再次獲香港吸煙與健康委員會邀請，成為沙田區的合作夥伴代表，開展「戒煙大贏家」無煙社區計劃。計劃主要透過網紅 Nobody production 和外展青少年共同拍攝短片，推廣戒煙信息，有超過二千位區內服務對象及社區人士曾於線上觀看短片。

This year, Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team was again invited by Hong Kong Council On Smoking and Health to the position as their partnership representative of Sha Tin District to launch the "Quit to Win" Smoke-free Community Campaign. In this campaign, the Internet celebrity, Nobody production, had joined users of the outreaching services to make videos and disseminate smoke-free message. The videos attracted over 2,000 viewers consisting of service users in the district and members of the community.



桌上遊戲
Board game

與商界共同推廣運動抗逆 Promoting Resilience through Sports with Business Community

馬鞍山青少年外展社會工作隊於本年度持續得到商界善長資助，讓外展青少年從持續的運動訓練中提升抗逆力和對抗不良文化影響，包括由香港排球隊教練安排運動員和教練為外展青少年進行排球訓練；前香港首席網球員蘇浩剛先生協助連繫商界，開展網球體驗計劃，並親自教授青少年。

With the constant support by the generous donations from the business community this year, Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team has maintained its services to promote resilience among young service users through continuous sports training to resist bad influence. Examples of the sports training provided to youths include, volleyball training provided by the professional players and coaches and arranged by the coach of Hong Kong national volleyball team, and tennis programme as a result of the joint effort of the business community and Mr. Henry So Hoh Kong, the former top tennis player in Hong Kong, who helped liaising with business partners and provided training to the youths himself.



「明心窗」邀請大專生分享溫書技巧及心得

"Understanding Me" invited tertiary students to share study skills and experience



「如果跳高女神不跳高」影片
"If the Goddess of High Jump Does Not Jump" video

網上青年支援服務 主動接觸網上青少年 Online Youth Support Service Reaching Out to Youth Online

支援隊定期於青少年受歡迎的網上討論區及社交平台，主動接觸青少年，於Instagram、Heymandi和連登討論區建立工作據點，接觸不同的青少年。因應新冠肺炎疫情，支援隊製作不同的直播節目，主題包括：自我認識、與人相處、愛情價值觀等，於網上平台與青少年一同探討不同的議題。

The support team regularly approached youths on online forums and social networks that are popular among them and extended their reaches through building their bases in Instagram, Heymandi and LIHKG. In view of the COVID-19 epidemic, the support team had also produced webcasting programmes, covering a wide range of topics which include self-understanding, getting along with others, values of love, etc., and discussed different issues with young people on the online platforms.

虛擬實境教育遊戲 Virtual reality educational game





電競賽車訓練
Training for e-sports racing

電競訓練及生涯發展 E-Sports Training and Life and Career Development

支援隊與ProRacing合辦「電競賽車達人計劃」及獲數碼港贊助的「軌道計劃」，以電競介入手法，由專業電競導師帶領，透過網上網下的電競訓練及恆常訓練比賽，增加青少年對電競的認識；配合電競行業的不同崗位提供培訓，以生涯發展的手法為青少年帶來新的機遇。

In "Esports Racing Project" co-organized with ProRacing and "Track Project" sponsored by Cyberport, the support team aims at deepening youths' understanding about eSports through eSports intervention, eSports training and regular competitions both online and offline under the guidance of professional eSports trainers. The programmes also provided vocational trainings for various job positions relating to the eSports industry to create new career opportunities and facilitated the youths' CLD.

義工服務
Volunteer services



預防網上賭博教育 Preventive Education of Online Gambling

由香港賽馬會贊助，「青少年正向健康教育計劃」協助青少年培養健康正向積極的生活態度，從而遠離非法網上賭博的陷阱和不同種類的網絡成癮危機。計劃包括到校講座及共創小組，讓青少年從多角度接收正向生活訊息，了解成癮行為帶來的壞處。此外，計劃透過桌上遊戲和虛擬實境教育遊戲，讓青少年認識網上陷阱、明辨網絡資訊，以及沉迷網上賭博的不良影響等。

Sponsored by the Hong Kong Jockey Club, "Positive and Healthy Youth Development Programme" aims to nurture the positive and healthy lifestyle of adolescents so as to prevent cyber traps of illegal online gambling and various online addiction crisis. Activities include talks at school and co-creation groups, in which adolescents are provided with messages about positive lifestyle from different perspectives and the harmful impacts caused by addictive behaviours. With educational board games and virtual reality educational games, the programme endeavoured to help young people identify cyber traps, evaluate the reliability of information from the Internet and realise the pitfalls of online gambling addiction.

關注青少年精神健康 Caring for Young People's Mental Health

因應近年青少年精神健康的需要，支援隊與外間機構合作舉行不同的網上網下活動，例如邀請精神科醫生分享和製作手工藝等，藉此提升青少年對於精神健康的關注及了解自己精神健康狀況，令他們及早察覺問題，尋求協助。

本處獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，以及香港大學防止自殺研究中心支持，與四所社會服務機構攜手合作，推行為期三年的賽馬會青少年情緒健康網上支援平台「Open嘢」II。透過互聯網、社交媒體或短訊形式提供全天候二十四小時的情緒支援，並推動能力建構工作，為業界同工提供針對網上輔導的一系列培訓工作坊，旨在提升同工對網上輔導的認知及技巧，從而推動青少年服務的優化及創新。

In response to the concerns over the mental health of young people in recent years, the support team had worked with external organizations to provide various online and offline activities such as sharing from psychiatrists, handicrafts making, etc. The activities helped enhance adolescents' awareness on mental health and promoted good understanding of their mental health conditions, so that they could detect mental issues and seek help at the soonest.

With the donations from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the support of Centre for Suicide Research and Prevention of the University of Hong Kong, the 3-year Jockey Club Online Youth Emotional Support – "Open Up" II has been launched under the collaborative effort of the Agency and 4 social service institutions. The platform provides round-the-clock emotional support service on the Internet, social media or via texts, and promotes capacity building. This includes providing social workers training workshops related to online counselling, with the aim to enhance their knowledge and skills of online counselling and drive optimization and innovation in youth services.



網上手工藝班
Online art handicraft class

跨單位協作網上網下支援青少年及家長
Cross-unit Coordination to Provide Online-to-Offline Support to Young people and Parents

支援隊聯同本處學校社會工作服務、綜合青少年服務中心及賽馬會鼓掌·創你程生涯規劃隊（新界東）合作推行「明心窗——中學文憑試支援服務」，結合網上支援、生涯規劃服務及放榜諮詢服務，由準備考試到放榜、選科及求職，為應屆中學文憑試考生提供一系列支援服務。

支援隊除了回應網上網下青少年的服務需要，亦於本年度為家長及從事青少年工作者舉辦多達十四次的講座，增加他們對網上文化及新文化產業出路的認識。此外，支援隊會以諮詢服務的方式，個別了解有需要的家長正面對的困難，從而提升家庭對子女的支援功能。

In collaboration with the school social work service unit of the Agency, Integrated Children and Youth Services Centres and the CLD team of CLAP@JC (New Territories East), the support team had provided “Understanding Me Project– Support Service for HKDSE” that covered online support, CLD services and results consultation services. The integrated support services from the preparation of examination, results release, programme selection to job seeking were available for DSE candidates.

In addition to giving online-to-offline response to the service needs of young people, the support team organized 14 talks targeted at parents and youth workers last year, to enhance their knowledge of Internet cultures and the career pathways of the new cultural industry. Apart from this, the team also provided consultation to apprehend the difficulties encountered by parents in needs and strengthen the family support to children.



Minecraft線上小組
Minecraft online group

青少年外展社會工作服務統計數字
(二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日)
Statistics on Youth Outreaching Social Work Service
(April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 個案量 Caseload

	個案（馬鞍山） Case (YOTM)	個案（大埔） Case (TPYOT)	準個案 Potential Case	總數 Total
處理個案數目 Number of Cases Handled	458	387	548	1456

2. 個案服務工作手法分佈

Distribution of Methods Used in Services Rendered on the Cases

方法 Methods	次數 Frequency
接觸 Contact	1081
面談 Interview	2238
活動 Activity	708
與家人及重要人士接觸／面談 Contact / Interview with Family and Significant Others	163
與有關機構接觸 Collateral Contact	28
轉介 Referral	4
總數 Total	4,222

3. 經處理之個案問題分佈 Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比 Total %
家庭 Family	7%
學校及教育 School and Education	9%
就業 Vocation	26%
朋輩 Peers	23%
自我功能 Self-functioning	25%
社會規範 Social Norms	10%
總數 Total	100%

4. 小組活動 Group Activities

服務單位 Service Unit	節數 Sessions	總出席人次 Total Number of Attendance		
		個案 Case	準個案 Potential Case	其他 Others
大埔地區青少年外展社會工作隊 Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team	311	552	403	701
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	415	2638		

5. 提供服務給夜遊青少年的數目及為夜遊青少年提供的服務節數
Total Number of YND Served and Service Sessions for YND

	服務夜遊青少年的數目 YND Served	服務的節數 Service Sessions for YND
星鳥計劃（大埔及北區） Project Sinews (Tai Po and North District)	2143	1392
馬鞍山青少年外展社會工作隊 Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team	483	463

網上青年支援服務統計數字
(二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日)
Statistics on Cyber Youth Support Service
(April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 個案量 Caseload

	個案 Case		準潛在個案 Pre-Potential Case		總數 Total	
	網上 Online	網下 Offline	網上 Online	網下 Offline	網上 Online	網下 Offline
處理個案數目 Number of Cases Handled	254	6	1459	31	1713	37
	1750					

2. 輔導節數 Counselling Sessions

	網上 Online	網下 Offline
全年輔導的總節數 Total Number of Counselling Sessions During the Year	2612	301
	2913	

3. 個案轉介 Case Referral

全年轉介至主流服務的個案總數 Total Number of Case Referral Made to Mainstream Service During the Year	76
--	----

4. 經處理之個案問題分佈 Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比 %
健康 Health Problem	1%
學校及教育 School / Education	20%
就業 Vocation	22%
人際關係 Interpersonal Relationship	16%
社會抽離 Social Withdrawal	4%
情緒 Emotional	21%
與性相關事宜 Sex-related Issues	0%
行為問題 Behavioral Problem	1%
家庭 Family	3%
與毒品相關事宜 Drug-related Issues	0%
網絡欺凌 Cyber Bullying	1%
網上沉溺 Internet Addiction	1%
發展適應 Developmental Adjustment	10%
其他 Others	0%
總數 Total	100%

5. 小組及活動節數 Group / Programme Sessions

全年預防教育及活動的總節數 Total Number of Group / Programme Sessions During the Year	215
---	-----

6. 培訓及協作次數 Number of Trainings and Collaborations

全年與社區持份者和相關專業進行培訓及協作的總次數 Total Number of Training and Collaboration with Community Stakeholders and other Relevant Professionals During the Year	44
---	----

7. 家庭成員諮詢 Family Members Consultations

全年為家庭成員提供諮詢的總次數 Total Number of Consultation Given to Family Members During the Year	132
---	-----



「愛連繫——戒毒媽媽改變分享會」
"Connect with Love Sharing Session"

濫用精神藥物者輔導中心

Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers

服務單位 Service Unit

心弦成長中心
中心服務範圍包括荃灣、葵涌及青衣區。

SANE Centre
Service area of the Centre includes Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi districts.

個案服務 Casework Service

中心本年度共處理了二百五十四宗個案及一百一十七宗準個案。根據個案資料顯示，甲基安非他命（冰）是主要濫用藥物的種類，其次為氯胺酮，而濫用可卡因及大麻的情況亦有輕微升幅，當中以濫用氯胺酮的升幅尤為明顯。

The Centre has processed 254 cases and 117 potential cases this year. According to the data, the leading type of abused drugs is Methamphetamine (Ice), followed by Ketamine. There is also a slight increase in the abuse of Cocaine and Cannabis, with Ketamine contributing to a more significant increase.



保安局禁毒處禁毒專員羅翠薇女士，JP、首席助理秘書長（禁毒）李詠璇女士及其團隊，於五月二十六日下午由本處總幹事李婉心女士及社工督導鄭婷婷女士陪同到訪本處心弦成長中心
Commissioner for Narcotics of Security Bureau Ms. Ivy Law, JP, PAS(Narcotics) Ms. Lee and her team visited the SANE Centre with our Agency Director Ms. Joyce Lee and Social Work Supervisor Ms. Cheng Ting Ting on 26 May

跨專業合作支援濫藥父母及其家庭 Cross-professional Collaboration to Support Drug-abusing Parents and their Families

現時濫藥父母的個案佔中心總個案約兩成半，中心將繼續加強與區內不同專業單位的合作。透過禁毒基金贊助為期兩年的「樹寶寶印記——親職及社區為本支援計劃」，以「S.H.H」(Success, Happiness, Healthy)理念，為濫藥父母及其子女和家人提供支援服務。

中心於二零二零年六月舉辦「愛連繫——戒毒媽媽改變分享會」，是次分享會總結由禁毒基金贊助為期兩年的「與寶貝同行——親職及社區為本支援計劃」的服務成果，並讓服務對象分享其生命歷程的改變。承蒙瑪嘉烈醫院兒童身心全面發展服務副顧問醫生蕭耀強醫生以網上形式分享，肯定跨專業合作的成效和戒毒媽媽的改變。



濫藥者家人支援小組
Support group for family members of the drug abusers

Cases of drug-abusing parents make up about a quarter of the Centre's total caseload currently. The Centre will continue to strengthen collaboration with different professional units in the community and provide support services to drug-abusing parents as well as their children and family through "the Paws Tree - Parent Education and Community-based Supporting Scheme", a scheme supported by the Beat Drugs Fund for two years which underpinned by the concept of S.H.H (Success, Happiness and Healthy).

The Centre organized "Connect with Love Sharing Session" in June 2020, which concluded the achievement of the two-year project "Walking with Families - Parenting and Community-based Supporting Scheme" funded by the Beat Drugs Fund, and allowed service users to share their life-changing experience. Dr. Shiu Yiu-keung, Associate Consultant of the Comprehensive Child Development Service of the Princess Margaret Hospital, also affirmed the success of cross-professional collaboration and the changes of the rehabilitated mothers through sharing online.

濫藥者家人支援服務 Support Services to Family Members of Drug Abusers

中心成立由戒毒者家人及朋輩輔導員組成的「心延大使」義工團隊，協助社工探訪有隱蔽吸毒者的家庭，鼓勵戒毒者及早接受治療。此外，義工團隊為濫藥者家人舉辦「花言巧手創藝小組」（麵粉花禮品製作），透過靜觀練習和製作麵粉花藝，讓家人於小組中獲得身心靈滋養及排解因照顧吸毒者而產生的負面情緒。

Comprised of family members and peer counselors of ex-drug abusers, "SANE Ambassador" Voluntary Team was established to assist social workers in visiting families of hidden drug abusers so as to motivate them to seek early treatment. Besides, the Team has organized "Flour Floral Art Group", a workshop for the family members to make clay flower gifts. Through practicing mindfulness and experiencing floriculture, it boosted the physical and psychological health of the family members and helped the carers of the drug abusers to relieve emotional distress.



樹寶實印記——親職及社區為本支援計劃
伴侶支援小組
Paws Tree - Parent Education and Community-based Supporting Scheme, Partner Support Group

園藝及藝術治療應用於戒毒人士 Horticultural and Art Therapy for Ex-drug Abusers

中心透過園藝治療的介入手法，於錦上路綠豆農莊開展園藝治療小組，讓戒毒者有空間重整生命的經歷，從而提升其持守能力。

與葵青區撲滅罪行委員會及香港懲教署合作的「動·心」助更生計劃中，透過輕彩繪、和諧粉彩及歌曲創作，讓更生人士透過不同方式接納自己，而藝術作品亦於區內公共小巴車中展示，讓社會人士認識更新人士的內心世界。

At Green Bean Paradise, Kam Sheung Road, a Horticultural Therapy Group was formed which utilized gardening as a therapeutic intervention and provided a space for ex-drug abusers to reconstruct their life experiences and raise their ability of maintaining abstinence.

Cooperated with the District Fight Crime Committee (Kwai Tsing District) and the Hong Kong Correctional Services, the Centre implemented "In a heartbeat Offender Rehabilitation Scheme", a rehabilitation scheme to facilitate ex-drug abusers to regain self-trust through painting, Pastel Nagomi Art and music composition. Their artwork had been exhibited in minibuses in the district, allowing members in the society to know more about the inner world of the ex-offenders.

壁畫義工隊為壁畫活動作準備
The wall-painting volunteer team
prepared for the wall-painting activities



深化與戒毒院舍的合作 Enhanced Cooperation with Rehab Centre for Drug Abusers

中心深化與不同戒毒院舍的協作，本年度持續與基督教互愛中心女性訓練中心、基督教巴拿巴愛心服務團、明愛黃耀南中心、基督教新生協會「新生園」及「方舟行動」合作，以「沙維雅模式」為介入手法，推行預防重吸小組。

The Centre also strived to enhance cooperation with rehab centres. This year, the Centre collaborated with Wu Oi Christian Centre Female Training Centre, the Barnabas Charitable Service Association Limited, Caritas Wong Yiu Nam Centre, Christian New Life Association Project New Life Paradise and Mission Ark, using the model of "Satir Counselling" to assist ex-drug abusers to abstain from drug addiction problems.



園藝治療小組
Horticultural Therapy Group

外展服務 Outreaching Services

中心與社會福利署合辦「月光計劃及星夜天地計劃」，透過與葵青區深宵外展隊合作，接觸區內高危青少年，及早識別有需要個案。

The Centre co-organized the "Brightening Scheme and Star Night Scheme" with the Social Welfare Department. Through cooperating with outreaching teams for young night drifters in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi, the Centre reached out to at-risk youth in the districts to early identify cases requiring attention.



「『動·心』助更生計劃」藝術小組
Art group of the "In a heartbeat Offender Rehabilitation Scheme"

健康校園支援服務 Healthy School Support Services

為回應吸食大麻年輕化的趨勢，於中學及職業訓練局葵涌青年學院舉辦大麻抗毒講座及午間活動。

In response to the trend of Cannabis's use among the youth, anti-cannabis talks and lunch-time activities has been organized in secondary schools and at the Youth College (Kwai Chung) of the Vocational Training Council.

樹寶實印記——親職及社區支援計劃親子小組
Paws Tree - Parent Education and Community-based Supporting Scheme, Parent-child Group



壁畫義工展現社區共融 Wall-painting Volunteers Demonstrating Community Inclusion

由中心戒毒康復者及社區人士組成的壁畫義工隊，以壁畫回饋社區，建立共融社會。首幅壁畫可見於錦上路「綠豆豆農莊木屋」。

The wall-painting volunteer teams, consisting of the Centre's ex-drug abusers and members in the community, used murals to contribute to the community and establish an inclusive society. The first mural could be seen on the wooden house at the Green Bean Paradise, Kam Sheung Road.

同心抗疫連結社區 Fighting the Virus Together, Connecting Community

在新冠肺炎疫情影響下，中心與木衛二鑄茶所及裳樂匯坊聯合製作本地生產的布口罩。中心戒毒康復者於家中縫製布口罩，而裳樂匯坊及木衛二鑄茶所分別負責設計、宣傳及推廣，製成品超過三百個。

Under the influence of COVID-19, the Centre has jointly-produced local cloth face masks with Europa Tea Foundry and Sew On Studio. The Centre's ex-drug abusers sewed the cloth face masks at home whereas Sew On Studio and Europa Tea Foundry were responsible for the design and publicity and promotion respectively. There were over 300 finished products.

提升個案工作的專業質素 Enhancing Professionalism of Case Work

中心同工定期舉行個案會議，從個案的原生家庭和情感依附等多方面，了解個案需要及處理方法，以增強同工對個案的敏感度及介入手法。另外，中心本年度邀請「心連心」事工輔導員，以情緒導向治療介入手法為有情感創傷個案提供服務，同工得以互相交流，豐富技巧及知識。

Regular case meetings were held to examine the need of the cases and the ways of handling from various aspects such as the cases' primary family and emotional attachment, in order to raise the staff's sensitivity and improve their interventive way of approach. This year, the Centre has also invited counsellors from the "Reconnect Ministry" to use emotion-focused therapy as an interventive approach in providing services to cases with emotional trauma, enabling the staff to interact with each other and enrich their skills and knowledge.



健康校園支援服務——學校抗毒講座
Healthy School Support Services—school anti-drug talk



樹實實印記——親職及社區支援
計劃伴侶支援小組
Paws Tree - Parent Education and
Community-based Supporting
Scheme, Partner Support Group



於戒毒院舍中推行預防重吸小組
Promoted relapse prevention groups in
the rehab centre

嘉許 Recognition

風鈴音樂藝術中心、木衛二鑄茶所及裳樂匯坊於二零二零年獲得荃灣及葵青區愛心商戶及企業嘉許計劃。商戶透過「師徒關顧」形式提供職業培訓及實習場所，提升參加者的能力及自信心，為戒毒者提供重返社區的機會。

Windchime Art and Music Centre, Europa Tea Foundry and Sew On Studio have been awarded Community Caring Scheme (Tsuen Wan and Kwai Tsing District) by the Social Welfare Department in 2020. Through the "Mentor-Mentee" arrangement, the shops provided occupational trainings and places for internship to equip the participants with a higher ability and confidence, bringing the ex-offenders a chance to return to the community.

花言巧手創藝小組製作母親節康乃馨
Carnation paper flower making for
Mother's Day in the "Flour Floral Art Group"

未來方向 Future Direction

為回應濫藥父母個案數字上升及其複雜性，中心繼續深化與瑪嘉烈醫院兒童身心全面發展服務團隊的合作關係，並擴展地區網絡，為濫藥家庭提供更全面的支援服務。

為回應吸食大麻年青化趨勢，中心加強與荃葵青深宵外展隊的合作，以伙伴落區和中醫到診等方式，擴闊接觸高危青少年的渠道，提高青少年的求助動機。

To cater the increasing number and complexity of the cases of drug-abusing parents, the Centre continued to deepen its partnership with the Comprehensive Child Development Service of Princess Margaret Hospital. The Centre has also expanded its regional network to provide more comprehensive support services to drug-abusing families. Corresponding to the trend of youth abuse of Cannabis, the Centre has extended its cooperation with outreaching teams for young night drifters in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi, broadening the channels to access youth at high risk and enhance their motivation to seek help by means of district visits with companions and traditional Chinese medicine visits.



「『動·心』助更生計劃」
創作歌曲拍攝
Song creation shooting of the "In a
heartbeat Offender Rehabilitation
Scheme"

濫用精神藥物者輔導中心服務統計
(二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日)
Statistics on Counselling Centre for Psychotropic
Substance Abusers
(April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 個案量 Caseload

	個案 Case	結束個案 Close Case	準個案 Potential Case	總數 Total
處理個案數目 Number of Cases Handled	254	47	117	418

2. 濫用藥物種類 Types of Drugs Abused

	主要服用類別 Primary Use	次要服用類別 Secondary Use
海洛英 Heroin	4	1
氯胺酮 Ketamine	61	13
三唑侖／咪達唑侖／佐匹克隆 Triazolam / Midazolam / Zopiclone	11	2
大麻 Cannabis	25	6
搖頭丸（亞甲二氧基甲基安非他命） Ecstasy(MDMA)	2	0
甲基安非他命（冰） Ice	78	14
硝甲西洋 Nimetazepam	1	0
可卡因 Cocaine	45	17
咳藥 Cough Medicine	20	1
其他 Others	7	1
總數 Total	254	55

3. 經處理之個案問題分佈 Problem Distribution of Cases Handled

問題 Problems	百分比 %
身體機能問題 Physical Health Problem	6%
經濟困難 Financial Problem	5%
心理／情緒問題 Psychological / Emotional Problem	46%
出現精神病症狀 Residual Psychiatric Symptoms	0%
個人成長適應 Development Adjustment	8%
與家人／親密伴侶／朋輩相處的問題 Relationship Problem with Family Members / Intimate Partners / Peers	12%
就業及相關問題 Employment and Related Problem	14%
其他 Others	9%
總數 Total	100%

4. 輔導小組節數 Counselling Group Sessions

全年輔導小組總節數 Total no. of counselling group sessions in a year	420
--	-----

5. 預防教育／推廣活動及專業培訓節數 Preventive Education and Publicity Programmes / Professional Training Sessions

預防教育及推廣活動／專業培訓總節數 Total no. of preventive education and publicity Programmes / Professional training sessions	118
---	-----

6. 服務學校 Schools Served

全年服務學校總數量 No. of Schools Served in a Year	9
全年於工作場所進行預防教育活動節數 No. of work site served with drug preventive education programme(s) sessions conducted	5

7. 醫護支援服務 Medical Support Services

接受醫療諮詢服務總次數 Total No. of Medical Consultation Appointments	223
接受醫療支援服務總人數 Total No. of Psychotropic Substance Abusers Received the Medical Support Service	121
護理服務的總節數 Total No. of Nursing Care Sessions	344

學校支援服務 School Support Services

角色扮演及故事分享
讓學生學習表達憤怒的正確方法
Role play and story-telling allowed
students to learn the correct way of
expressing their anger

視覺追蹤及合作互動遊戲
Visual tracking and cooperation
and interactive games

學生用遊戲及多感官學習法學習筆順、
字型結構及圖像記憶法
Students utilized games and multi-sensory
learning to learn the order of strokes, structure
of words and memory techniques of using image
clues

抗毒教育 Anti-drug Education

由禁毒基金撥款資助的「健康校園計劃」已連續第十年於不同學校推行全方位的禁毒教育活動，目的是協助中學生建立正面及無毒的人生。本處的「健康校園計劃」專隊在本年度共服務了十八所學校，為學生提供到校的校園測檢服務及健康成長活動。由於近年社會特別關注青少年吸食大麻的問題，本處社工在舉行校園測檢活動時，加強了對學生的健康教育，培養學生遠離毒品的價值觀。有鑑於本年度疫情反覆，學校一再暫停實體課，加深了部分青少年在人際關係上的疏離感，對生活的負面情緒亦慢慢浮現，故本處專隊在有限的網上活動空間下，盡量在活動中加入更多有關生命教育、解難、關注精神健康及舒緩壓力的元素。本年度「健康校園計劃」的各項活動，共錄得六千七百一十二的服務人次。

The "Healthy School Programme", funded by the Beat Drugs Fund, has launched an all-rounded anti-drug education programme in different schools for the tenth consecutive year, aiming to help secondary school students lead a positive and drug-free life. This year, a total of 18 schools were served by the Agency's "Healthy School Programme" Team, providing school drug testing services and health development activities for students. In recent years, since the society has been paying particular attention to the Cannabis use among the youth, the Agency's social workers have reinforced health education during school drug testing activities to cultivate the value of staying away from drugs among students. As the COVID-19 outbreak in Hong Kong remains volatile, the repeated suspension of face-to-face classes in schools has deepened the alienation of interpersonal relationships of some youngsters, their negative emotions towards life have been slowly emerging as well. Therefore, the Agency's "Healthy School Programme" Team has added elements about life education, problem-solving, mental health and stress-relieving in the events within the limited virtual activity space. A total of 6,712 attendees were recorded for the various "Healthy School Programme" activities this year.

「行業深友會」訪問運動心理學家和閃避球教練
Interviewed a sport psychologist and dodgeball trainer in the
"Club to 'Meet' Friends and 'Deeply' Understand the Industries"



「行業深友會」訪問插畫家及汽球拉花表演師
Interviewed an illustrator and a balloon artist in the "Club to 'Meet' Friends and 'Deeply' Understand the Industries"

生涯規劃服務 Career Planning Services

本處於本年度繼續獲民政事務局資助，在二十三所中學推行「想創前圖」青年生涯規劃訓練計劃，透過增加學生對自我概念的認識，建立健康正面的自我和支援網絡，平衡工作世界與個人的期望，制定個別化的生涯規劃方向，協助學生邁向自我實現的目標。縱然二零二零至二零二一學年需面對因疫情反覆停課的壓力，本處仍成功完成二百九十二節生涯規劃訓練的活動，服務老師、家長及學生共四千零七十五人次。

為達致在疫情期間善用多元化電子學習工具，向青少年推動生涯規劃教育的目標，本處亦參與了由青年發展委員會額外撥款贊助的「青年生涯規劃活動資助計劃(2019-22)」，在計劃下，本處的社工為青少年精心製作了採訪八種行業入行竅門、工作苦與樂和行業「深」友「會」系列的電子學習短片，在學校社工在校舉辦生涯規劃活動時，發送給應屆畢業或離校生，讓學生能在踏足社會工作前有更好的準備。



Funded by the Home Affairs Bureau, the Agency continued launching the "Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme", a youth life planning training scheme, at 23 secondary schools this year. Through enhancing students' knowledge of self-concept, the Scheme has not only helped students build a healthy positive self-image and support network but has also helped them strike a balance between the expectation towards the World of Work and themselves, and create a personalized career path, thus, assisting students to attain self-actualization. Despite the repeated school suspension due to the COVID-19 pandemic in the 2020-21 academic year, the Agency has still successfully organized 292 sessions of career planning training activities, serving a total of 4,075 teachers, parents and students.

Aiming to take advantage of the diversified digital learning tools to promote life planning education among young people during the pandemic, the Agency also took part in the enhancement scheme under the "Funding Scheme for Youth Life Planning Activities (2019-22)" with additional funding from the Youth Development Commission. Under the Scheme, the Agency's social workers have created a series of online learning videos for teenagers. The videos, including tips for entering eight types of industry, the pleasures and sufferings at work were sent to fresh graduates or school leavers when the school social workers organized career planning activities at school, so as to better prepare students before they set foot in the society to work.



感覺統合運動元素的遊戲促進學生視覺、聽覺及肢體協調的運用，從而提升學生專注力及身體協調能力

Games with elements of sensory integration and movement enhanced the use of visual, auditory and body coordination of the students, boosting their concentration and ability of physical coordination.

為有特殊教育需要的學生提供的支援服務 Support Services for Students with Special Educational Needs (SEN)

「紅褲子青年成長及規劃計劃」專為有特殊教育需要的學生提供到校支援服務，透過臨床心理學家、言語治療師及專業社工的多元介入，以個人及小組活動協助中小學生提昇自我認識、加強情緒管理、強化社交技巧、學習與人相處及發掘個人潛能。本處本年度為十一所中小學，共三百三十六名學生提供了二百七十一節度身設計的訓練項目，其中協助自閉症譜系障礙及專注力不足／過度活躍症學童強化其社交技巧、情緒管理、學習及執行功能提昇的訓練，廣受服務學校的好評。

"The Red Apprenticeship Youth Growth and Planning Scheme" is designed to provide on-campus support services for students with Special Educational Needs (SEN). Through diversified interventions from clinical psychologists, speech therapists, and professional social workers, through individual and group activities, the Scheme helps enhance the self-awareness of primary and secondary students, improves their emotional management skills, enriches their social and interpersonal skills, and helps them explore their potentials. This year, the Agency has offered 271 sessions of tailor-made training projects to 336 students from 11 primary and secondary schools. Among them, the sessions assisted students with autism spectrum disorder (ASD) and attention deficit / hyperactivity disorder (ADHD) in strengthening their social skills, emotional management skills, learning and executive ability were highly acclaimed by the schools.

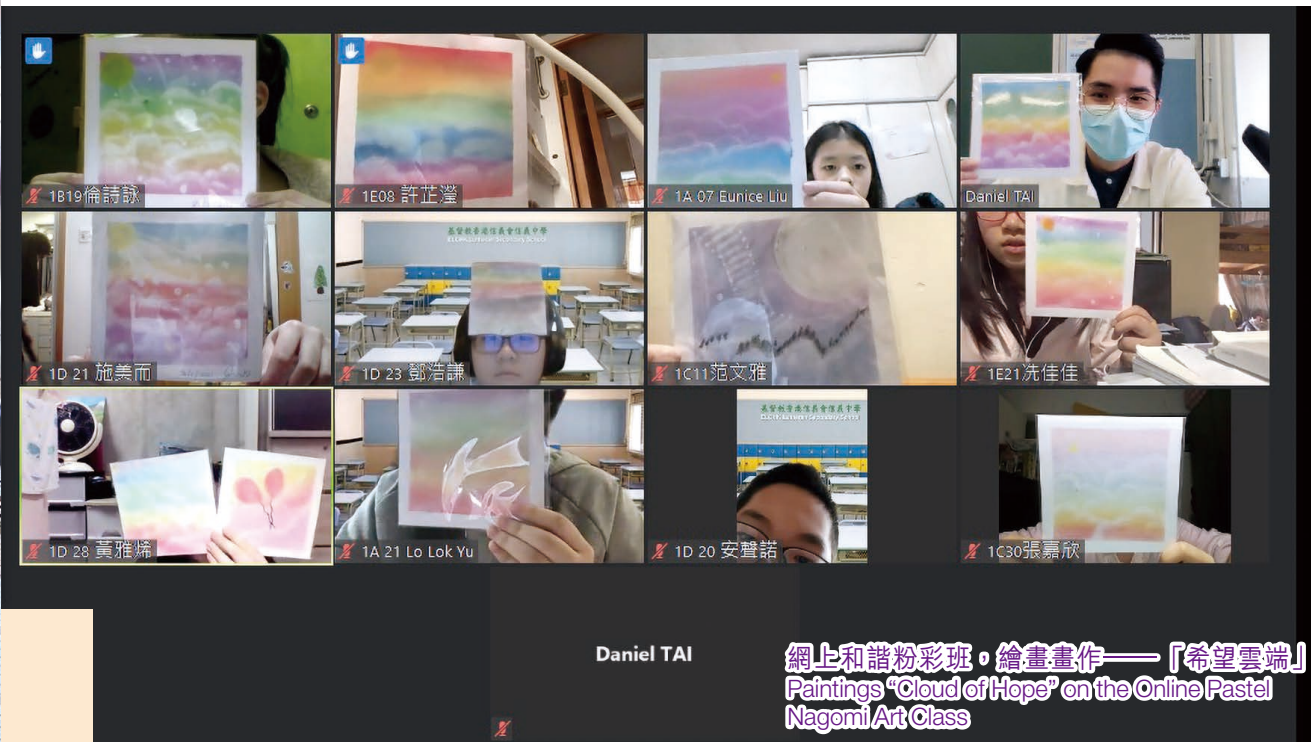


學校社會工作服務 School Social Work Service

服務單位 Service Units

本處現時為全港四十所中學提供學校社會工作服務，其中九所中學由綜合青少年服務中心負責。

The Agency is currently providing school social work services to 40 secondary schools in Hong Kong. Nine of them are run by the Integrated Children and Youth Services Centres.



個案服務 Casework Service

直至二零二一年三月底，除了由綜合青少年服務中心向負責的九所中學提供服務外，學校社工團隊共處理三千二百八十三宗個案。受新冠肺炎疫情持續的影響，學生改以網上學習，已成本年度的新常態，然而長期未能恢復實體課，導致不少學童在學習動機、人際聯繫、生活規律及自我管理上出現問題，衝擊青少年的身心健康。在整體個案中，接近兩成半涉及情緒或心理健康的問題；另外接近三成二與學習事宜及成長適應有關，包括：缺課、缺乏學習動力、生涯規劃、升學問題及校園生活適應等。此外，前線同工亦發現，部分家庭因受疫情打擊而面臨經濟困難，經濟壓力加重了家長的情緒困擾，故本年度由學校社工處理的管教與親子關係問題也上升至佔整體個案的兩成。為能較全面地向學童提供支援服務，學校社工一直聯同本處的臨床心理學家、校本的教育心理學家及醫教社同工，對於出現較嚴重困擾至自殘或有自毀傾向的個案，提供深入的個人輔導及家庭支援，並適時為有經濟困難的學生申請醫療資助或轉介至合適的政府部門跟進。

As of the end of March 2021, while the Integrated Children and Youth Services Centres provided services to 9 secondary schools in charged, school social workers handled 3,283 cases in sum. In view of the raging coronavirus pandemic, students adopting online learning had become the new normal this year. However, since face-to-face classes were not able to resume for a long time, issues regarding students' motivation to learn, their interpersonal relationship, daily routine and self-management had been raised. These issues could be detrimental to the adolescents' physical and mental well-being. Among all cases, there were about 25% emotional and mental health cases. In addition, there were nearly 32% cases dealing with learning and personal development issues, including absented from school, lacked learning motivation and career planning, problems in pursuing further studies and adapting to the campus life, etc. Field workers had also discovered that some families were burdened by financial difficulties due to the pandemic. The stress also caused the emotional disturbance of the parents. In this connection, cases about parenting and the parents-child relationship processed by school social workers this year had increased to 20%. To provide support services for students more comprehensively, school social workers had been cooperating with clinical psychologists, school-based educational psychologists and colleagues from the Student Mental Health Support Scheme to arrange intensive personal counseling sessions and family support services to cases which demonstrated self-destructive behavior resulted from severe emotional disturbance or with self-destruction tendency. Our social workers had also been assisting students with financial difficulties to apply for medical assistance or refer them to respective government departments for follow-up in time.

校園追蹤



停課不停學活動之「校園追蹤」
“School Tracing” activity of suspending classes without suspending learning

小組和活動 Groups & Programmes

學校社工團隊於本年度舉辦共四千六百五十七節活動及小組，當中二千五百六十六節為抗逆、強化學生或其家庭精神及情緒健康的活動。此外，社工按個別學校的學生需要，舉辦了多項主題性小組及活動，包括：學習支援、成長適應、友儕相交、預防濫藥、抵抗沉溺、生命教育和情性教育等。

The school social work team had conducted 4,657 sessions of activities and group meetings this year, 2,566 sessions of which were activities on resilience and strengthening mental and emotional wellness of the students or their families. In addition, social workers had organized a number of themed group meetings and activities according to specific needs of students from different schools, including learning support, growth adaptation, peer relationship, anti-drug education, obsession resistance, life education, sexuality education and etc.

諮詢 Consultation

學校社工於本年度共處理了三萬零三百八十七次諮詢，內容主要圍繞精神／心理健康、學習、家庭、朋輩及生活規律等話題，而高中生則尤其關注學習壓力處理、生涯規劃、社會前景及升學就業的話題。

Our school social workers had dealt with a sum of 30,387 consultations in this year, mainly focusing on topics such as mental or psychological health, study, family and peers issues etc. Senior form students had paid significant attention to topics related to stress management in study, CLP, social prospects as well as the studies and employment after graduation.

加強運用資訊科技於社會服務 Enhancing the Use of Information Technology in Social Service

疫情引發網上輔導服務的需要，學校社工亦與時並進，利用不同的網絡溝通應用程式，如：ZOOM和GOOGLE HANGOUT等，在疫情期間無間斷為學生提供情緒支援服務。各駐校社工亦運用不同的互動網絡應用程式，例如：Kahoot Quiz和Padlet，進行網上發展性小組活動。以麗城學校社工團隊為例，他們透過社交媒體Instagram開展網上活動服務，內容涉及勵志電影及音樂分享、兩性相處技巧、異地文化認識及休閒活動介紹等主題，單是本年度四月至五月期間，已有接近四千人次瀏覽或參與。



「停課不停學，社工同你有聯絡」
“Suspending classes without suspending learning, connect with our social workers”



The pandemic initiated the need for online counselling service. School social workers had moved with the times using various kinds of online communication applications such as ZOOM and GOOGLE HANGOUT etc., to offer casework services to students continuously during the pandemic. Every school social worker had also made use of different interactive online applications such as Kahoot Quiz and Padlet to carry out online developmental group activities. Taking the school social work team of Belvedere Garden Centre as an example, they commenced online activity service through social media Instagram, with themes of sharing inspirational movies and music, getting along with opposite gender, understanding foreign cultures, introducing leisure activities and etc. The service had already recorded nearly 4,000 views or participates only from April to May this year.

停課不停樂
Suspending classes without suspending fun

精神健康教育及生命教育

Mental Health & Life Education

本年度，駐校社工的工作重點為幫助學生快速適應社會環境的急速轉變、促進學生的精神健康、協助他們建立健康的朋輩支援網絡，以及鼓勵他們在有困擾時，尋求適當的專業協助。期間，駐校社工共舉辦了一千九百八十六節與推廣精神健康、生命教育或壓力管理有關的大型及小組活動。聖瑪加利男女英文中小學以「Shall We Talk」為主題，讓學生參與製作精神健康展板及攤位遊戲；樂善堂梁銓琚書院及南島中學以繪畫製作和諧粉彩，鼓勵學生在疫情下多關顧自己，利用畫作向別人表達關愛；聖公會諸聖中學及香港聖公會何明華會督中學分別在本年度為中二及中六學生舉辦了「感恩x藝術工作坊」，引導學生以感恩的角度看待生命；佛教善德英文中學舉辦了「課後鬆一鬆舒壓工作坊」，為中一同學提供舒壓體驗，以支援學生在疫情下的成長需要。本處一直積極推動醫教社攜手同行的服務理念，在八所服務中學建立了醫教社合作團隊，而港島區的學校社工團隊亦不時為服務學校舉辦「精神健康急救（標準）課程」，以增加學生在精神健康方面知識。

This year, school social workers mainly focused on assisting students in adapting to the rapid changes of the social environment, strengthening students' mental health, helping them in establishing a healthy peer support network and encouraging them to seek appropriate professional help when they were puzzled. In this period of time, school social workers had conducted 1,986 sessions of programmes and groups relating to mental health promotion, life education or stress management. St. Margaret's Co-Educational English Secondary and Primary School set a theme "Shall We Talk" for students to take part in designing mental health exhibition boards and booth games; Lok Sin Tong Leung Kau Kui College and South Island School encouraged their students to take care their own self and show love and care to each other under the pandemic through drawing and Nagomi pastel art; S.K.H All Saints' Middle School and HKSKH Bishop Hall Secondary School organized "Gratefulness x Art Workshop" for Secondary 2 and Secondary 6 students respectively to guide the students to look at their lives from a grateful perspective; Buddhist Sin Tak College held "Let's Take a Break: Stress Relief Workshop", providing Secondary 1 students with stress relieving experiences under the pandemic. The Agency had been committed to put forth the mission of joining hands with healthcare, education and social welfare professionals, team of the "Student Mental Health Support Scheme" had been set up in eight secondary schools we served. The school social work teams in the Hong Kong Island had also organized "Mental Health First-aid Course (Standard)" in the serving schools from time to time, raising students' understanding towards mental health.

學生的圓圈畫作

Circle painting done by the students



表達藝術治療介入小組

Expressive Art Therapy Intervention Group



生涯規劃活動

Activities for life-planning



Level Up學堂學習支援計劃

Level Up Academy Learning Support Scheme

本年度，各校均實行「停課不停學」的網上學習模式，唯不少教師及家長反映學生未能全然適應此學習新常態。本處獲香港賽馬會慈善信託基金的撥款支持，於十月起推行「Level Up學堂計劃」，支援學生趕上課程進度及提升其學習動機。為二十八所學校中，約八百名來自較弱勢環境家庭的中一至中五學生，提供實體及網上功課輔導及學業、情緒支援服務，藉此讓學生重拾學習的興趣及重整個人的生活規律。

This year, every school had implemented online learning mode with the notion of "suspending classes without suspending learning". However, some teachers and parents reflected that students had not yet fully adapted to this new learning norm. Having received the funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Agency had implemented "Level Up Academy Scheme" from October, allowing students to pick up learning progress and boosting their learning motivation. The Agency had provided face-to-face and online homework consultation, academic and emotional support services to about 800 Secondary 1 to Secondary 5 students from relatively disadvantaged families in 28 schools, in order to encourage students to regain interest in study and resume a regular life routine.

加強支援基層家庭，強化家長工作

Support Services for Parents and Deprived Families

疫情下，不少家庭在日常生活、教養子女及經濟壓力上均遇上不同程度的挑戰，基督教香港信義會信義中學的駐校社工與校方緊密合作，把其皇牌家長活動「優質家長學院」推展至網上平台進行。為更深入了解家庭於不同層面上的需要，個別如博愛醫院陳楷紀念中學和潔心林炳炎中學等學校的駐校社工，曾向學生發放網上問卷，調查及了解其家庭在疫情下的困難。本處集合各學校及外間的社區資源，已為有需要的家庭派發防疫包及超過一萬四千七百多張食物現金券。

Under the pandemic, most families were facing challenges in daily lives, parenting and handling financial burden to different extents. The school social workers of ELCHK Lutheran Secondary School worked closely with the school to bring their signature parent activity "Parent Academy" to online platform. In order to have a deeper understanding in the need of the families in different aspect, the school social workers from some schools such as Pok Oi Hospital Chan Kai Memorial College and Kit Sum Lam Bing Yim Secondary School had distributed online surveys to students to explore the difficulties of their families under the pandemic. Our Agency had gathered resources from each school and the community, distributed over 14,700 food vouchers and pandemic prevention resource packs to families in need.

性教育

Sex Education

近年青少年在交友戀愛及從事親密行為的取態上均比昔日開放，然而由網上交友發展成網戀或網騙的個案時有發生。本處為針對建立青少年自愛自重、保護自己及尊重他人的價值觀，特成立了「Kissing U情性健康教育」專隊，為本處服務的中學提供發展性及治療性小組和學生、家長教育講座，內容涵蓋網絡危機及性罪行、如何預防沉溺色情資訊、戀愛價值觀教育、分手及情傷治療性小組等主題。學校社工團隊編印第五十五「轉捩點」，以「誰是娘娘誰是兵」為主題，輕鬆有趣地向中學生介紹兩性相處的正確之道。

Recent year, young people were more open-minded in love relationships and intimacy, however, there had been online dating frauds or online frauds from time to time. In order to foster young people values on self-love, self-protection and mutual respect, the Agency established a special task force "Kissing U: Sexuality Health Education" to offer developmental and therapeutic groups, students and parent educational talks, with contents covering Internet threats and sexual crimes, be aware of pornographic information, education on values towards love relationship and therapeutic groups for break-ups and hurts. The school social work team had come up with the theme of "Goddess vs Doormat" for Turning Point Vol 55 to introduce the correct way of getting along with the opposite genders in a light-hearted and interesting way.



Box of love activity

深化少數族裔支援服務

Support Services for Ethnic Minority

港島區學校社工曾於本年度舉辦「Project Power-Up關顧少數族裔計劃」，透過運動、音樂表演及藝術治療等活動，加強少數族裔學生的自信心，使學生發揮個人潛能，提升面對逆境的適應能力。此外，荃葵青區地利亞修女紀念學校（吉利徑）Social Service Club的一群中四學生聯同本處賽馬會麗城綜合青少年服務中心，於網上接受義工訓練後，為南亞裔的幼稚園學生提供義工服務。其中更有部分學生表示，因是次義工活動而啟發了自己對兒童及幼兒服務的興趣，將來有志於在此領域發展。

School social workers of the schools in Hong Kong Island had organized "Project Power-Up: Care for Ethnic Minorities" this year, to boost the self-esteem of ethnic minority students through events such as sports, music performance and art therapy, unleashing their potentials and raising their adaptiveness in facing obstacles. Additionally, a group of Secondary 4 students from the Social Service Club of Delia Memorial School (Glee Path) (Tsuen Wan & Kwai Tsing District) had received online volunteer training and offered voluntary services to South Asian kindergarteners together with the Agency's Belvedere Garden Centre. Some of the students even stated that the volunteer services had stimulated their interests in children and kids service, which inspired them to pursue in this area in the future.

義工活動
Volunteer activities

為有特殊教育需要的學生提供的支援服務

Support Services for Students with Special Educational Needs

有特殊教育需要的學生在學習、社交、解難、情商管理、生涯規劃及家長支援上，均需要社工更持久的協助，以幫助他們能在六年中學的重要人生階段提升自我認識、學習自我管理及發掘個人潛能。為支援有特殊教育需要的學生，本處的學校社工多以藝術及運動介入，各校特殊學習支援組亦有緊密的合作，為有特殊學習需要的學生提供不同的支援服務，例如港九潮州公會中學的駐校社工，每年均運用表達藝術治療法為學生舉辦情緒管理及社交小組，使學生能認識自我，擴展人際網絡，與人建立友誼，在校園中互相支持。

Students with special educational needs require consistent assistance from social workers in study, socialization, problem solving, emotion management, CLP and parental support, so as to help enhance their self-understanding, learn self-management and explore their own potential over the six years of secondary school, which is their crucial stage of life. The Agency's school social workers usually intervene with arts and sports and work closely with special learning support team of each school to provide different support services to students with special educational needs. For instance, the school social worker of Hong Kong & Kowloon Chiu Chow Public Association Secondary School will conduct groups for socialization and emotion management for students each year, with the use of expressing art therapy, allowing students to learn about their own self, expand their social circle and establish friendships for mutual support on campus.

生涯規劃服務及離校生支援 Career & Life Planning Services & Support Services to School Leavers

本處獲民政事務局資助，於二十三間中學推行「想創前圖」青年生涯規劃訓練計劃，以協助中三至中六學生認識自己的能力和探討自己的興趣，從而規劃自己的出路，活動包括：模擬放榜、性格透視工作坊、面試工作坊、行業人士分享講座、探訪工作場地及行業試工體驗等。為支援應屆文憑試考生，「明心窗」計劃於本年度增設更多服務項目，連同本處一微米網上青年支援服務隊，在學期中製作一系列有關大學選科及工作世界的人物專訪，期後於線上播放，吸引學生在直播時段參與互動。

Subsidized by the Home Affairs Department, the Agency had launched the "Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme" in 23 secondary schools in assisting Secondary 3 to Secondary 6 students to understand their own capabilities and explore interests, in order to plan their future life path. The Scheme included activities such as mock result release, personality analysis workshop, interview workshop, industry insiders sharing, workplace visitations and job trial opportunities. To support HKDSE candidates, the "Understanding Me Project" will collaborate with the Agency's eSmiley Cyber Youth Support Team to provide new services this year. A series of interviews about major selection in university and workplace will be made during the semester. The series will be broadcasted online to attract live interaction with students.



網絡成癮講座
Talk on internet addiction



情緒智商及社交班活動
Events on emotional intelligence and social interaction

未來方向 Future Direction

來年，學校社工團隊會特別關注學生的情緒及精神健康問題，尤其是牽涉青少年的身心精神困擾、自毀傾向、沉溺行為，以及提升學生在新常態下的學習動力，並加強其與友儕、家人和社會的聯繫感。期盼在各持分者的攜手協作下，團隊能盡最大的努力促進青少年的身心健康成長。

In the coming year, the school social work team will pay special attention to students' emotion and mental health issues, especially mental and physical distress, suicide tendency and indulgence behaviours of the youth, aiming to boost students' learning motivation under the new norm and strengthen their sense of connection with peers, family and the society. By joining hands with every stakeholder, the team hopes to put our utmost effort to facilitate young people's growth in both their body and mind.



治愈的圓圈畫創作
Healing circle painting

學校社會工作服務統計數字 (二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日) Statistics on School Social Work Service (April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 個案量 Caseload

性質 Nature	個案數目 No. of Cases	百分比 %
與學校有關事宜 School-related Issues	932	28.4%
成長適應 Development Adjustment	225	6.9%
情緒／心理健康問題 Emotion / Mental Health Problems	795	24.2%
家庭問題 Family Problems	621	18.9%
社會規範問題 Social Norms Problems	57	1.7%
與性有關的問題 Sex Related Problems	25	0.8%
朋輩問題 Peer Relationship	388	11.8%
欺凌 Bullying	49	1.5%
網絡沉迷 Internet Addiction	24	0.7%
與濫藥有關的問題 Drug-related Issues	5	0.2%
其他 Others	162	4.9%
總數 Total	3283	100%

2. 個案轉介來源 Source of Case Referral

來源 Source	個案數目 No. of Cases	百分比 %
校長 Principal	101	3.1%
訓導老師 Discipline Teacher	156	4.8%
輔導老師 Guidance Teacher	456	13.9%
老師 Teacher	977	29.8%
教育心理學家 Education Psychologist	9	0.3%
學生輔導主任 Student Guidance Officer	50	1.5%
同學 Schoolmate	57	1.7%
受助者父母／家庭成員 Client's Parents / Family Members	284	8.7%
其他福利機構 Other Welfare Agencies	73	2.2%
自我轉介 Self-referral	568	17.3%
學校社工 School Social Worker	507	15.4%
其他 Others	45	1.4%
總數 Total	3283	100%

3. 諮詢數目 Total No. of Consultations : 30387

特別計劃—— 賽馬會鼓掌創你程計劃 Special Project – CLAP for Youth@JC



由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，本處聯同其他策略伙伴推行為期十年的生涯探索計劃——「賽馬會鼓掌·創你程計劃」，致力連結學校、商界及社福機構，結合跨界別資源，建構一個與青年共創和可持續發展的生涯發展體系，令青少年能更順暢地從在學過渡至工作的人生階段，踏出新一歩。計劃由二零二零年九月開始，本處的工作主要在全港三分之一的中學協助推行「香港生涯發展自評基準」及連結各持份者，在社區中推行主流化的青年生涯發展服務。

Created and funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a ten-year Career and Life Development (CLD) Project “CLAP@JC” has been implemented under the collaboration of our Agency and other strategic partners. Aiming to foster a sustainable ecosystem co-created with the youth, the Project brings together the education, business, and community sectors for the cross-sectoral support to smoothen the transition from school to work for all youth to make their new move. The Project was launched in September 2020 and our Agency mainly works to promote youth CLD service in the community by helping with the implementation of “Hong Kong Benchmarks for Career and Life Development” (“HKBM”) in one-third of the secondary schools and bringing together every stakeholder.

4. 大型活動 Mass Programmes

性質 Nature	活動節數 No. of Session	百分比 %	出席人數 No. of Attendance	百分比 %
與學校有關事宜 School Related Issues	1021	25.3%	15061	15.6%
成長適應 Development Adjustment	726	18.0%	9939	10.3%
情緒／心理健康問題 Emotional / Mental Health Problems	1840	45.6%	55375	57.2%
家庭 Family	81	2.0%	3671	3.8%
社會規範 Social Norms	9	0.2%	897	0.9%
與性有關的問題 Sex Related Issues	66	1.6%	3267	3.4%
朋輩關係 Peer Relationship	184	4.6%	3068	3.2%
介紹學校社會工作 Orientation	18	0.4%	710	0.7%
領袖訓練 Leadership Training	11	0.3%	448	0.5%
社區參與 Community Participation	10	0.2%	783	0.8%
欺凌 Bullying	20	0.5%	414	0.4%
網絡沉迷 Internet Addiction	37	0.9%	2321	2.4%
預防濫藥活動 Drug-related Issues	7	0.2%	628	0.6%
其他 Others	5	0.1%	248	0.3%
總數 Total	4035	100%	96830	100%

5. 小組 Groups

性質 Nature	活動節數 No. of Session	百分比 %	出席人數 No. of Attendance	百分比 %
與學校有關事宜 School Related Issues	213	34.2%	656	17.7%
成長適應 Development Adjustment	118	19.0%	1566	42.1%
情緒／心理健康問題 Emotional / Mental Health Problems	146	23.5%	764	20.6%
家庭 Family	15	2.4%	33	0.9%
社會規範 Social Norms	25	4.0%	126	3.4%
與性有關的問題 Sex Related Issues	2	0.3%	8	0.2%
朋輩關係 Peer Relationship	65	10.5%	286	7.7%
領袖訓練 Leadership Training	6	1.0%	105	2.8%
義工 Volunteerism	1	0.2%	9	0.2%
網絡沉迷 Internet Addiction	17	2.7%	95	2.6%
預防濫藥活動 Drug-related Issues	13	2.1%	59	1.6%
其他 Others	1	0.2%	9	0.2%
總數 Total	622	100%	3716	100%

以上統計數字並不包括九所由綜合青少年服務中心提供服務的中學。

The statistics of 9 schools which are served by Integrated Children & Youth Services Centres are excluded.

為學校的生涯發展教育提供藍本

Providing the Blueprint for CLD Education in School

「香港生涯發展自評基準」項目由本處聯同香港基督教服務處及香港教育大學，以英國的自評基準作為藍本，配合本地情況而共同編訂的十項生涯發展自評基準。第一期參與的學校有五十間，當中包括六間曾參與先導項目的資源學校及四十四間網絡學校，分為六個學校樞紐。本處團隊主要協助推動基準三至六（以學生為本），與校長及老師保持緊密的聯繫，協助學校進行自評、制定行動計劃及跟進自評基準在校內推行的措施。

Our Agency, together with Hong Kong Christian Service and the Education University of Hong Kong, have formulated 10 CLD benchmarks for the "HKBM" programme by applying the UK benchmarks as blueprint for localization. 50 schools have taken part in Phase 1, including 6 resource schools having participated in the pioneer project and 44 network schools, divided into six school hubs altogether. Our team mainly assists with the implementation of Benchmarks 3 to 6 (student-oriented) by keeping a close communication with the principals and teachers, helping schools with self-evaluation and action plan, and following up on the benchmark measures taken on campus.



JSCLD CLUB聯校活動讓來自不同學校的學生互相認識

JSCLD CLUB joint-school activities allowed students from different schools to get to know each other

為老師提供校本支援，促進老師間的專業交流

Provide School-based Support for Teachers and Promote Professional Exchange among Teachers



本處社工按基準三至六，到學校為老師提供專業發展分享，就各學校不同的發展方向，提供校本的支援，有助老師在校內推展生涯發展教育。此外，團隊社工亦為資源學校連結網絡領袖，共同促進老師在學校樞紐的分享和交流，結合各校的良好服務實踐。

According to Benchmarks 3 to 6, our social workers visited schools to provide professional development sharing for teachers and provide school-based support to help teachers promote CLD education in schools. In addition, the team's social workers also help to connect the resource schools with network leaders to facilitate sharing and communication among teachers in the school hubs, combining good service practices in each school.

為不同才能及性向的學生提供行業探索機會及分享
Provided industry exploration opportunities and sharing for students of different talents and aptitudes

JSCLD CLUB讓學生更了解自己的VASK
JSCLD CLUB allowed students to better understand their VASK



鼓勵學生共同創建，投入參與生涯發展

Encourage Students to Co-create and Engage in CLD

為回應基準五「學生參與和共同創建」，每間參與學校會提名兩名學生參與聯校生涯發展學會，團隊社工為學生提供訓練，裝備他們不同的生涯發展知識及領袖技巧，與老師共建校內的生涯發展文化，並發展出校本的生涯發展活動。

In response to Benchmark 5, "Student Engagement and Co-creation", each participating school will nominate two students to participate in the joint-school CLD Club. The team's social workers will provide training to equip students with different CLD knowledge and leadership skills, build a school-based CLD culture with teachers, and develop school-based CLD activities.



生涯發展研習小組為各機構同工提供「香港生涯發展自評基準」的資訊及分享與學校合作的經驗

The Career Development Study Group provided information on the "Hong Kong Benchmarks for Career and Life Development" for staff from various institutions and shared their experiences in cooperating with schools

與老師共同建立讓學生順利從學校過渡至社區的承托機制

Work with Teachers to Establish a Support Mechanism for Students to Transition Smoothly from School to Community

計劃中有八間學校參與「拉闊生涯發展支援服務」，團隊社工與學校的生涯規劃組老師合作，邀請校內各工作小組，如輔導組和學校社工等共同為離校生建立服務協調平台。藉著平台整理學校生涯發展工作目標，為學生介入支援提出策略性分工及資訊交流建議，使各工作小組能有效協調，提升介入工作的效率。另一方面，為了確保學生能順利過渡至社區，團隊與學校工作小組邀請了地區生涯發展服務提供者參與支援服務簡介會，鼓勵地區服務持分者了解學校需要，設計適切的服務，為學生建立長遠的承托計劃。

Eight schools participated in the Alternative Path Finder Scheme (APFS) under the Project. The team's social workers worked with the schools' Career and Life Planning ("CLP") Team teachers and invited various school teams, such as counselling teams and school social workers, to establish a platform of coordinated services for identified school leavers. Through the platform, the schools' CLD goals were organized, and strategic division of labour and information exchange was proposed for student intervention support so that the various working groups could coordinate effectively and enhance the efficiency of intervention work. On the other hand, to ensure a smooth transition to the community, the team and school working groups invited CLD service providers in the districts to participate in briefing sessions to encourage district service stakeholders to understand the needs of schools and design appropriate services to build a long-term commitment plan for students.

在青少年服務中將生涯發展應用主流化 Mainstreaming CLD Application in Youth Services

計劃中的社區隊為本處同工舉辦了四場服務簡介，對象分別是高危青少年服務同工、學校社工和綜合青少年服務中心同工，共有一百三十五位來自十六個服務單位的同工參與。此外，社區隊分別與大埔地區青少年外展社會工作隊、大埔及北區深宵外展服務和馬鞍山青少年外展社會工作隊的同工合作，進行青少年生涯發展活動。在機構的項目上，展翅青見計劃、明心窗和民政事務局中學生離學生支援計劃中均加入了生涯發展導向的元素。

Four service briefings were organized for our Agency by the Community Team under the Project, targeting at-risk youth service workers, school social workers and Integrated Children and Youth Services Centre workers, with the participation of 135 workers from 16 service units. In addition, the Community Team collaborated with the Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team, Tai Po and North District Overnight Outreaching Service and Ma On Shan Youth Outreaching Social Work teams to conduct youth CLD activities, respectively. In Agency service projects such as Youth Employment and Training Programme, the Understanding Me Project and the Funding Scheme for Youth Life Planning Activities of the Home Affairs Bureau have all incorporated CLD-oriented elements.

感化小組生涯發展活動——自我認識篇 Probation Group Career Development Activities - Self-Acknowledgement



青年生涯發展地區聯網 Youth CLD Regional Network

社區隊與本處新界東的服務單位共同建立生涯發展地區平台，期望通過這個平台，共享生涯發展資源。透過生涯發展夥伴資料庫，建立跨界別合作資訊及服務記錄，建立共享機制。另外，為了增強聯網內服務單位與企業伙伴的連繫，平台正籌備與香港林寶堅尼車會合作進行「真善美職場探索友師同行計劃2021」。

The Community Team has worked with our service units in the New Territories East to establish a CLD regional platform, through which we hope to share CLD resources. Through the database of CLD partners, cross-sectoral collaboration information and service records will be established, and a sharing mechanism will be set up. In addition, to strengthen the connection between the service units and corporate partners in the network, the platform is preparing to co-operate with Lamborghini Club Hong Kong to organize the project "Explore Truth & Beauty in Workplace with Mentors and Friends 2021".



為老師提供建立合作伙伴網絡的渠道，並與學生進行行業分享
Provided a channel to the teachers to establish a partner network and conducted career sharing with students

學校過渡社區的支援 School Transition Community Support

團隊透過明心窗生涯發展及網上輔導服務和紅褲子青年成長及規劃計劃，舉行培訓工作坊，主題為「讓學生順利從學校過渡職場社區」，分享社區資源整合模式，以優化現行生涯發展服務，是次工作坊共有四十二名學校社工參與。工作坊有助學校社工了解如何建立跨專業協作機制，協助青年人從學校成功過渡到社區；認識社區連結專員發揮的功能及角色；了解學習小組的功能及其日後的運作。

A training workshop was held on the theme of "Smooth Transition of Students from School to Workplace Community" to share the model of community resource integration to optimise the existing CLD services through the Understanding Me Project's CLD and Online Counselling Service and the Red Team Growth and Planning of Youth Scheme. The workshop helped school social workers to understand how to establish a multi-disciplinary collaboration mechanism to help young people make a successful transition from school to the community; understand the functions and roles played by the Community Connectors, and understand the functions of learning groups and their future operation.



學生體驗性格透視分析，了解自我性格特質
Students experienced the analysis of Personality Dimensions to understand their own personality traits

為不同才能及性向的學生提供新興行業探索及分享
Provided students with different talents and aptitudes to explore and share about emerging industries



職前生涯發展支援 Pre-employment CLD Support

展翅青見職場特訓班計劃中的人際關係培訓內容經重新調整，在原有訓練及生涯規劃的內容上，強化了發展元素，包括：CV360工具使用、裝備企業義工、運用CV360進行模擬面試及連結學員與商界持份者。此外，團隊與Generations合作，舉辦職前訓練課程。

The interpersonal relationship training content of the Youth Employment and Training Programme has been re-organized to enhance the development elements of the original training and CLP content, including using CV360 tools, equipping corporate volunteers, conducting mock interviews using CV360 and connecting trainees with business stakeholders. In addition, the team collaborated with Generations to conduct pre-employment training courses.

青年生涯發展介入
Youth CLD intervention

青年生涯發展介入由青少年主導的向度出發，社區隊同工與其他單位同工共建具生涯發展元素的班組，透過使用特有的介入工具，例如VASK咭和CV360，讓參加的青年了解自己的生涯特性。社區隊協助發展輔導方法，運用敘事治療及生涯設計等手法，跟進主流服務單位的青年，以生涯故事發展啟發青少年思考生涯發展的方向。

Youth CLD interventions are organised from a youth-led perspective, with Community Team workers working with colleagues from other units to build groups with CLD elements. Through the use of specific intervention tools, such as the VASK card and CV360, participating youth are able to understand their own career characteristics. The Community Team helps develop counselling methods by using narrative therapy and career construction interview to follow up with youth in mainstream service units, and uses career story-telling to inspire youth to think about the direction of CLD.



感化小組生涯發展活動——生命線
Probation Group Career Development Activities - Lifeline

賽馬會鼓掌・創你程計劃第二階段服務統計
(二零二零年九月一日至二零二一年三月三十一日)
Statistics on Second Phase of CLAP for Youth@JC
(September 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 待業待學青年 Non-engaged Youth (“NEY”)

待業待學青年 Non-engaged Youth (“NEY”)	待業待學青年數目 Number of NEYs
輟學 School Drop Out	17
待業的離校生／過渡階段的青年 Unemployed School Leavers / Transitional Youth	14
不穩定就學青年 Student with Unstable Schooling	39
年輕母親 Young Mother	4
待業待學青年總數 Total Number of NEYs	74
個人生涯地圖數目 No. of personal career roadmap	15
CV360履歷數目 No. of CV360 portfolio CV	35
就業輔導／生涯發展輔導次數 No. of career guidance / CLD counselling received	47
興趣導向／職場學習／青年導向工作機會數目 No. of interested based / workplace learning / youth-led opportunities engaged	43
與僱主具意義的接觸次數 No. of meaningful encountered with employers	10

2. 計劃輸出 Programme Output

青年生涯發展介入 Youth CLD Intervention	節數 Sessions	出席人數 Total Number of Attendance
啟發參與活動 Engagement programmes	50	618
自我認識活動 Self-understanding programmes	44	546
探索多元出路活動 Pathway exploration programmes	8	65
計劃及生涯管理活動 Career management and planning programmes	1	13

3. 賽馬會基準 JC Benchmarks

賽馬會基準 JC Benchmarks	實際數目 Actual Number
賽馬會基準學校數目 No. of JC Benchmarks(“JC BM”) schools	50
學校樞紐數目 No. of School Hubs	6
學生數目 No. of students	29,989
已得悉計劃的非政府組織服務單位數目 No. of non-governmental organisations (“NGOs”) service units briefed	116
非政府組織社工數目 No. of NGO social workers	323

4. 針對潛在離校青年的加強支援（賽馬會基準）
Intense Support for Potential School Leavers (JC Benchmarks)

第一和第二群組的支援服務（個案和小組等） Support service (case / group, etc.) in cohort 1 & 2	實際數目 Actual Number
支援學校數目 No. of supporting schools	8
潛在離校青年數目 No. of potential school leavers	5
節數／學生數目 No. of session / students	6
潛在離校青年委員會 Potential School Leavers committee	實際數目 Actual Number
已設立委員會數目 No. of committees set up	8
節數／學校數目 No. of sessions / schools	2
總節數 Total no. of sessions	8
已連繫的生涯發展服務提供者 Engaged CLD Service Providers	實際數目 Actual Number
服務單位數目 No. of service units	8
會議／單位數目 No. of meetings / units	2

紅磡綜合家庭服務中心

Hung Hom Integrated Family Service Centre



「快樂和你親一親」——以和諧粉彩加強親子溝通
“Getting Closer to You with Joy” - used Pastel Nagomi
Art to enhance parent-child communication



派發「Circle K窩心食物券」給低收入家庭
Distributed “Circle K Food Voucher” to low-income families



「獅家飯Lion Move」派飯大行動——
聯合獅子會義工在疫情下支援有經濟困難的家庭的膳食需要
“Lion Move” Meal Portioning - cooperated with the volunteers of Lions Clubs to support catering needs of families who were facing economic difficulties under the pandemic

服務提供

Service Provision

綜合家庭服務中心由家庭資源服務、家庭支援服務和家庭輔導服務整合而成，根據容易使用、及早識別、服務整合和伙伴關係等服務原則來策劃及提供服務。

中心於本年度共處理一千四百一十四宗個案，比去年增加了44%。當中九百六十八宗為簡要和支援性個案，受新冠肺炎影響，關於經濟援助的求助個案數目大幅增加；其餘四百四十六宗為深入的輔導個案，個案性質主要圍繞著情緒問題、家庭關係、配偶／親密伴侶衝突關係、兒童照顧和親子關係／管教等。

中心是少數協助推行關愛基金「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」的綜合家庭服務中心，希望藉此計劃接觸區內的隱蔽家庭。在處理近一千宗申請中，約12%由社工辨識到有服務需要，接受個案服務跟進，達致及早辨識和介入的目標。

因疫情關係，市民經濟能力大受影響。本年度，中心處理及轉介短期食物援助、公益金及時雨基金和中華電力公司「全城過電」計劃的申請皆比去年增加了50%以上。在疫情期間，很多商戶和團體捐贈不同物資予中心協助派發，如：超級市場現金券、便利店飯券和防疫物資等，以解市民燃眉之急。

Integrated Family Service Centre is comprised of Family Resource Unit, Family Support Unit and Family Counselling Unit, providing services in accordance with service principles such as accessibility, early identification, integration, and partnership.

Our Centre has handled 1,414 cases this year, a 44% increase compared to last year, with 968 of them belonging to brief and supportive cases. The number of financial assistance cases has largely increased under the COVID-19. The rest 446 cases belong to intensive counselling cases where the case nature mainly revolves around emotional issues, family relationships, conflicts between spouse and intimate partners, children care and parent-child relationship / parenting.

Our Centre is one of the few Integrated Family Service Centres which help promote “One-off Living Subsidy for Low-income Households Not Living in Public Housing and Not Receiving CSSA” Programme under the Community Care Fund, hoping to reach out the hidden families living in the district. Among nearly 1000 application cases, 12% of them are identified with service need and handled by our social workers, fulfilling our objective of early identification and intervention.

The pandemic has hugely impaired residents' financial capacity. This year, our Centre has handled and referred over 50% more applications to Short-term Food Assistance Service Project, the Community Chest Rainbow Fund and the CLP “Power Your Love” Programme. During the pandemic, many of the companies and organizations have donated us various supplies such as supermarket cash vouchers, convenience store meal coupons, pandemic prevention supplies and etc., for distribution to residents with urgent needs.

新服務及特別計劃 New Services & Special Projects

1

家務指導服務

Family Aide

中心於二零二零年一月獲社會福利署資助，新增一位家務指導員，為區內居民提供有系統的訓練計劃，以提升服務使用者的照顧和處理家務的能力及其他家庭成員的基本技能。本年度，中心已為三十個家庭／個人提供家務指導服務，反應良好。於未來一年，中心會向區內學校和團體介紹此項新服務，支援區內有需要的人士。

Our Centre has received a subsidy from SWD in January 2020 and newly employed a Family Aide Worker, providing systematic training programme for residents in the district to promote service users' ability of taking care of house chores and polish other family members' basic skillsets. This year, we have offered family aide service to 31 families / individuals and received positive responses. In the coming year, we will be introducing this new service to schools and organizations in the district to support the needy.



少數族裔社區大使 (10/2020-9/2023)

Ethnic Minority District Ambassador (10/2020-9/2023)

中心獲社會福利署資助，推展為期三年的少數族裔社區大使試驗計劃，增聘了一位少數族裔支援同工，為區內的少數族裔家庭提供支援服務，例如：協助傳譯／翻譯、陪伴到不同社區設施、填寫表格及舉辦小組、活動和街站，以增強他們的社區支援。於過去六個月，中心接觸的少數族裔人士比去年度大幅增加，為他們提供了一百八十一次傳譯／翻譯和二十五次陪伴服務。此計劃有助中心為少數族裔人士提供家庭服務，幫助他們融入社區生活。

With the subsidy from SWD, our Centre has launched a three-year Ethnic Minority District Ambassador pilot scheme and newly employed an ethnic minority colleague to offer assistance to ethnic minority families in the district, such as helping with interpretation / translation, escorting to various community facilities, filling forms and holding groups, activities and street counters. In the past 6 months, we have reached out to more ethnic minorities as compared to last year and carried out 181 times interpretation / translation service and 25 times escorting service. This scheme has helped our Centre to offer family service to the ethnic minorities and support them to be integrated into the community.

少數族裔大使協助少數族裔家庭翻譯及填寫社區資源申請表格
Ethnic Minority Ambassador assisted ethnic minority families to translate and fill in community resources application forms

3

賽馬會智家樂計劃 (7/2018-9/2022)

Jockey Club "SMART Family-Link Project" (7/2018-9/2022)

賽馬會智家樂計劃由香港大學與十一間非政府機構的綜合家庭服務中心合辦，內容包括三個I，分別為i-Action、i-Connect及i-TLS。透過資訊科技及大數據，提供創新及實證為本的家庭服務，全面顧及預防、支援和及早介入各種服務，從而強化家庭功能及提升家庭福祉。另外，此計劃在網上和社交媒體宣傳家庭教育，讓公眾能認識此計劃及使用計劃提供的各種資源。

Jockey Club SMART Family-Link Project is co-held by the University of Hong Kong and 11 NGO-operated Integrated Family Service Centres with three main themes: i-Action, i-Connect and i-TLS. By leveraging information technology and big data, the Project provides innovative and evidence-based family services to enable preventive, supportive and early remedial services in a comprehensive approach, and hence strengthening family functioning and enhancing family well-being. In addition, this Project promotes family education via online and social media, allowing the public to learn more about this Project and utilise the resources offered.



「賽馬會智家樂計劃——「智」好玩紙皮玩具DIY，讓親子同享電子遊戲及DIY手工結合的樂趣
"Jockey Club SMART Family - Link Project" - DIY cardboard toy was

「非常香港社區發現計劃」——獲民政事務處資助，協助新來港人士透過攝影活動認識香港
"Exploring Hong Kong Community" programme - funded by the Home Affairs Department to assist new arrivals to know more about Hong Kong through photography events

賽馬會「你」想家長培力計劃 (1/2021-12/2022)

Jockey Club "Project IDEAL" (1/2021-12/2022)

賽馬會「你」想家長培力計劃由香港社會服務聯會統籌，以香港中文大學社會工作學系為培訓單位，以「培力」及「轉化學習」為中心，希望發掘家長的內在潛能，幫助家長克服親職焦慮，面對社會處境的挑戰，用自身的成長故事帶領孩子。此計劃將以講座、家長小組和每月重聚小組的形式建立家長互助網絡。

Jockey Club Project IDEAL is coordinated by the Hong Kong Council of Social Service, while the training is held in Department of Social Work of the Chinese University of Hong Kong. Focusing on "Parent Empowerment" and "Transformative Learning Approach", the Project hopes to explore parents' potential and help overcome their parenthood anxiety and cope with social challenges so that they can take the lead for their children with their own life stories. Through holding talks, forming parent groups and organizing monthly reunion, the Project is building a parenting network for mutual support.



「友愛會」互助小組——新來港及本地婦女以空中瑜珈建立共融
Group of Mutual Assistance of "Friends and Love Association" - building harmony between new-arrived and local women by aerial yoga



「生活好煮意」——家務指導員教導低收入家庭如何製作經濟實惠和營養充足的餸菜

"Daily Cooking Ideas" - the family aide worker taught low-income families to cook dishes which were economical and sufficient in nutrients

賽馬會抗逆有「家」計劃(3/2021-2/2024)

Jockey Club "Promoting Family Resilience" Project (3/2021-2/2024)

賽馬會抗逆有「家」計劃由香港理工大學與四間非牟利機構聯合策動，服務對象為育有三至二十九歲子女的家庭，旨在提升家庭面對逆境的能力，讓家庭成員能以共同的信念和有效的溝通，靈活地解決難題。此計劃透過靜觀、歷奇、表達藝術和遊戲，以及製作家庭相簿等活動，讓參與的家庭有不一樣的體驗，發掘其獨有的強項，一家人共同迎向未來。

Jockey Club "Promoting Family Resilience" Project is co-initiated by the Hong Kong Polytechnic University and four non-profit organizations, serving families with children aged from 3-29 years old. The Project aims to promote family resilience with common belief and effective communication among family members to deal with difficulties in a flexible manner. Through activities such as mindfulness, adventures, expressive arts and games, and making family albums, the Project provides participating families with unique experience and allows them to explore their peculiar strengths and step into a new future together as a family.



「兄弟幫」男士互助小組——組員結伴行山
Group of Mutual Assistance between Male of the "Boy's Club" - groupmates went to hike together

未來方向 Future Direction

中心今年訂立的服務主題為「CARE關心。在意」，當中包括：「兒童為本」、「家庭中的欣賞」、「關係建立」及「情緒管理」四個元素。同時，中心特別推動家長教育，協助家長提升個人潛能，增強能力感，提高抗逆力，促進家庭的關係。另外，在疫情下發展的網上服務新常態，中心會積極裝備同工和服務使用者資訊科技應用技巧，探索推行網上服務的模式。

Our theme this year is "CARE", which refers to the four elements of "Child Focusing", "Appreciation in Family", "Relationship Building" and "Emotion Management". On the other hand, we have specifically promoted parental education by helping parents to unleash personal potentials, enhance capabilities and promote resilience, and hence facilitating family relationships. Also, under the new norm of online services arisen under the pandemic, our Centre will be taking the initiative to equip our colleagues and service users with information technology techniques and explore online service delivery model.



疫情期間派發日用品及防疫物資給缺乏支援的家庭
Distributed daily necessities and anti-pandemic resources to families who lacked support under the pandemic

綜合家庭服務中心統計數字 (二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日) Statistics on Integrated Family Service Centre (April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 個案 Case

1.1 個案性質 Nature of Cases

性質 Nature	個案數目 No. of Cases	百份比 Percentage (%)
情緒 Emotional	195	13.79%
行為 Behavioral	2	0.14%
人際關係 Interpersonal Relationship	1	0.07%
身體疾病／殘疾 Physical Illness / Disabilities	27	1.91%
精神缺陷 Mental Deficiency	28	1.98%
精神病／懷疑精神病 Mental / Suspected Mental Illness	32	2.26%
自殺傾向／意圖自殺 Suicidal Tendency / Suicide Attempt	6	0.42%
沈溺：酒精、賭博、吸毒、上網等 Addictions: alcohol, gambling, drugs, the internet, etc	2	0.14%
對老年的適應 Adapting to Ageing	82	5.80%
未婚懷孕 Unwed Pregnancy	3	0.21%
學習／就學 Study / Schooling	19	1.34%
工作／職業 Work / Career	9	0.64%
家人／重要人物去世／患病 Death / Illness of Family Members / Significant Others	13	0.92%
配偶／親密伴侶關係 Relationship with Spouse / Intimate Partner	95	6.72%
分居／離婚 Separation / Divorce	27	1.91%
兒童管養權爭議／共同管養問題 Child Dispute / Co-parenting	6	0.42%
親子關係／管教 Parent-child Relationship / Parenting	84	5.94%
其他家庭關係 Other Family Relationships	33	2.33%
兒童照顧 Child Care	44	3.11%
虐待兒童 Child Abuse	3	0.21%
虐待配偶／親密伴侶 Spouse / Intimate Partner Battering	7	0.50%
經濟 Financial	631	44.64%
失業／就業不足 Unemployment / Under-employment	8	0.57%
住屋 Housing	57	4.03%
總數 Total	1414	100%

1.2 個案來源 Source of Referral

來源 Source	個案數目 No. of Cases	百份比 Percentage (%)
自行轉介 Self Referral	932	65.92%
親人／鄰居／公眾人士 Relative / Neighbour / Public	131	9.26%
外展 Outreaching	24	1.70%
警方 Police	18	1.27%
房屋署 Housing Department	7	0.50%
入境事務處 Immigration Department	1	0.07%
衛生署 Department of Health	30	2.12%
其他政府部門 Other Government Departments	3	0.21%
社會福利署綜合家庭服務中心 IFSC of SWD	37	2.62%
保護家庭及兒童服務課 FCPSU	21	1.49%
社會保障辦事處 Social Security Field Unit	6	0.42%
社會福利署醫務社會服務部 MSSU of SWD	38	2.69%
感化辦事處 Probation Office	1	0.07%
社會福利署其他社會服務單位 Other SWD Service Units	5	0.35%
非政府機構綜合家庭服務中心 IFSC of NGO	15	1.06%
非政府機構其他社會服務單位 Other Service Units of NGO	61	4.31%
立法會／區議會 Legislative Council / District Council	18	1.27%
醫管局 Hospital Authority	16	1.13%
教育機構 Educational Institutes	26	1.84%
關注組織／地區團體 Concern Group / Local organization	24	1.70%
總數 Total	1414	100%

2. 小組及活動 Groups and Programmes

性質 Nature	節數 No. of Sessions
治療小組／支援性小組／互助性小組／教育性／發展性小組 Therapeutic group / Supportive group / Mutual Help group / Educational / Developmental group	113
教育性／發展性活動 Educational / Developmental programme	107
總數 Total	220

臨床心理服務 Clinical Psychological Service

服務提供 Service Provision

1. 心理及智能評估

臨床心理服務團隊於本年度共進行了四十項心理評估和五項智能評估服務。轉介原因以情緒失調和焦慮症為主。

2. 心理治療

團隊為六十五位人士提供了共二百九十五節個人心理治療。當中約六成個案受情緒失調和焦慮症所困擾。

3. 個案諮詢

臨床心理學家提供了五十八次個案諮詢和六十四次個案跟進討論，透過商談向社工提供有助於個案處理的專業意見。在諮詢後，大多數個案都被轉介接受進一步心理服務。

4. 職員訓練

本年度，臨床心理服務與綜合家庭服務中心合辦了一次個案研討會，主題為「強迫症」，共有二十位社工參與。

5. 危機處理

心理學家參與了一項危機處理組的工作，協助提供簡介會給五十位師生。當中除了提供個別輔導外，也即場舉行有關突發事故的心理教育講座。

1. Psychological & Intellectual Assessment

Clinical Psychological Service team conducted 40 psychological assessments and 5 intellectual assessments this year. Most cases were transferred to the Team because of emotional dissonance and anxiety disorder.

2. Psychological Therapy

The Team provided 295 sessions of individual psychological therapy for 65 individuals, about 60% of the cases were suffering from emotional dissonance and anxiety disorder.

3. Case Consultation

Our clinical psychologists conducted 58 case consultations and 64 case follow-up discussions, through which they offered professional opinions on specific cases to assist social workers in their case management. Most cases were transferred for further psychological services after consultation.

4. Staff Training

This year, the Clinical Psychological Service and Integrated Family Service Centre co-organized a case study seminar with the theme of "Obsessive Compulsive Disorder", with a total of 20 social workers participating.

5. Crisis Management

Psychologists took part in a task of our Crisis Management unit and assisted in conducting a briefing session for 50 teachers and students. Other than offering individual counselling sessions, a psychological education talk about contingencies was conducted on the spot during the briefing session.

服務對象

Target Service Users

臨床心理服務主要處理來自綜合家庭服務中心、學校社會工作服務及地區青少年外展社會工作服務的個案轉介。其他機構所屬的學校社工和青少年外展社工，如沒有臨床心理服務支援，亦可轉介個案。

Clinical Psychological Service mainly handles cases transferred from Integrated Family Service Centre, School Social Work Service and District Youth Outreaching Social Work Services. Our service is also extended to school social work service and youth outreaching teams of other organizations who do not have in-house psychological support.

未來方向

Future Direction

來年，團隊會繼續提供現有服務，為有需要人士提供心理評估及治療服務，並向社工在個案管理上提供專業意見。此外，團隊會繼續與其他單位在治療計劃、危機介入和社區教育方面合作。

In the coming year, our Team will continue with our current services, providing psychological assessment and therapeutic service to the needy, and offering professional opinions to social workers on case management. In addition, our Team will maintain collaboration with other units on therapy programme, risk intervention and community education.

臨床心理服務統計數字 (二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日) Statistics on Clinical Psychological Service (April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 服務種類 Types of Service

種類 Types	個案數目 No. of Cases	節數／人次 Sessions / Head
心理及智能評估 Psychological & Intellectual Assessment	45	65
心理治療 Psychological Treatment	65	295
小組治療 Group Therapy	0	0
個案諮詢／跟進討論 Case Consultation / Discussion	58/64	122
危機處理 Crisis Intervention	1	50
職員訓練 Staff Training	1	20
社區教育 Community Education	0	0

2. 個案性質 Nature of Cases

性質 Nature	治療 Treatment	評估 Assessment
智能 Intellectual Functioning	0	5
學習障礙 Learning Disorders	0	0
自閉譜系症 Autism Spectrum Disorders	9	6
專注力缺乏及行為障礙 Attention Deficit and Disruptive Behavior Disorders	7	2
情緒失調 Mood Disorders	22	15
焦慮症 Anxiety Disorders	17	12
思覺失調 Psychotic Disorders	0	0
其他心理／家庭問題 Other Psychological / Family Problems	10	5

兒童之家及寄養服務

Small Group Homes and Foster Care Services

兒童之家服務單位 Service Units

1. 頌安兒童之家(一)
2. 頌安兒童之家(二)
3. 頌安兒童之家(三)
4. 富亨兒童之家
5. 葵興兒童之家
6. 葵盛兒童之家
7. 尚德兒童之家
8. 橫頭磡兒童之家
9. 彩葉兒童之家

1. Chung On Small Group Home I
2. Chung On Small Group Home II
3. Chung On Small Group Home III
4. Fu Heng Small Group Home
5. Kwai Hing Small Group Home
6. Kwai Shing Small Group Home
7. Sheung Tak Small Group Home
8. Wang Tau Hom Small Group Home
9. Choi Yip Small Group Home



兒童在「我都做得到」獎勵計劃中獲頒獎狀、書券及食物券
Children were awarded certificates, book coupons and food vouchers under the "I Can Do It Well" reward scheme

服務提供 Service Provision

個案服務及風險管理

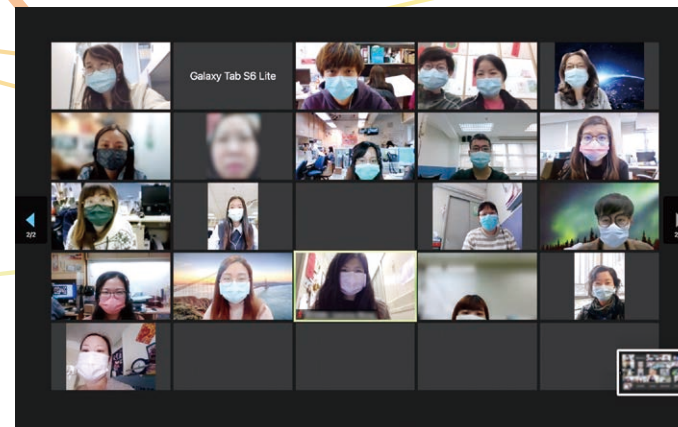
本年度共有八十一位及六十一位兒童分別入住兒童之家及寄養家庭，其中十四位及三位兒童已分別離開家舍及寄養家庭，回家與家人團聚。過去一年多，新冠肺炎疫情肆虐。早在疫情初期，兒童之家及寄養服務已實施多項防疫措施，專業團隊按疫情發展，不時更新內部指引，例如：加強環境清潔、限制進出人士的次數、大幅減少外出活動、暫停訪客到訪、同工自願定期檢測，以減低服務使用者、寄養家長和同事感染的風險。期後疫情轉為嚴重，大部份社會服務均按社會福利署指引而提供有限度服務，但全天候運作的兒童住宿照顧服務並沒有停止，反而需要更多人手和時間照顧未能回家度假的兒童。

於二零二零年十二月，兩間兒童之家所處的大廈爆發疫情，本處快速應變以確保兒童及同事的安全。當時本處以隔離的方式管理家舍，直至所有身處家舍的同工和兒童兩次的檢測結果均為陰性；家舍進行全面消毒，其他同工和兒童才返回家舍。汲取該次事件的寶貴經驗，本處更了解防疫和抗疫的準則，而同工、兒童及其家人亦更關心彼此和注重衛生。

Casework Services and Risk Management

During the year, 81 and 61 children were admitted to small group homes and foster homes, respectively. 14 and 3 children have left the homes and foster homes respectively and returned to their families. Over the past year, the COVID-19 epidemic has been rampant. At the beginning of the epidemic, the small group homes and foster care service implemented a number of preventive measures. The professional team updated the internal guidelines from time to time according to the development of the epidemic, such as enhancing the cleaning of the environment, limiting the number of people entering and leaving the homes, drastically reducing the number of outings, suspending visitors' visits, and regular voluntary testing by co-workers, in order to reduce the risk of infection among service users, foster parents and co-workers. After the epidemic became severe, most social services provided limited services according to the guidelines of the Social Welfare Department ("SWD"), but the 24/7 residential child care services did not stop and instead required more manpower and time to care for children who could not go home during breaks.

In December 2020, there was an outbreak in the building where two small group homes were located, and we responded quickly to ensure the safety of the children and co-workers. The homes were managed in isolation until all co-workers and children in the homes tested negative twice, and the homes were fully disinfected before the other co-workers and children returned. With the valuable experience of the incident, we have gained a better understanding of prevention and anti-epidemic guidelines, and our co-workers, children and their families have become more concerned about one another and hygiene.



「預防兒童及青少年免受侵犯」性教育工作坊的參加者合照
A group photo of participants of the "Preventing Children and Adolescents From Sexual Assault" sex education workshop

Professional Support

In the past few years, small group homes received funding from SWD to implement the “Agency-based Enhancement of Professional Staff Support Services in Residential Care Homes”, which allowed clinical psychologists to provide early assessment and treatment services for children with special needs. The results were remarkable. In 2019, the Foster Care Service contacted the Ladies Circle Hong Kong and successfully obtained its funding to employ clinical psychologists to provide appropriate services to the foster children in the first half of last year. In October last year, we received funding from SWD to launch the “Agency-based Enhancement of Clinical Psychological Support Services for Children under Foster Care”, which allowed foster children with special needs to receive assessment or treatment consistently, thus enhancing their sense of belonging and bonding with their parents.



兒童之家舉辦家舍為本音樂班
The Small Group Home held a house-
based music class



兒童在家舍學習烹調美食
Children learnt to cook delicious food
at the house

Multi-intelligence Activities

Due to the pandemic, many of the children have to stay at homes. To unleash their potential, express their emotions and boost their confidence, the Department have organized music and drawing classes, as well as other hobby groups for the kids to learn playing musical instruments, drawing and cooking. Foster Care Service has organized “Learning Emotions with Children” reading reward scheme, encouraging children to read story books and watch videos about emotions, and learn how to express and cope with their own emotions. In order to raise children’s awareness towards pandemic prevention, Foster Care Service and Small Group Homes have also organized “Tips on Pandemic Prevention” II colouring and slogan contest.

Groups and Activities

Love and Sex Education

Small group home and foster care social workers conducted sex education activities based on the homes and the developmental stages of the children in foster care to build their correct values about sex through games, stories and different situations. In addition, the Foster Care Service organized an “Understanding Love & Sex” summer reading incentive programme, in which children learned correct knowledge about sex and prevention of sexual abuse through reading books about sex education.



參加「童你學情緒」獎勵計劃的寄養兒童
正在專注閱讀故事書

A foster child who participated in the “Learn Emotions with Children” reward scheme concentrated on reading a story book

Parent-child Activities

Small Group Homes and Foster Care Service have organized “I Can Do It Well” reward scheme with 304 people participating. Having received the sponsorship from “Little Bee Charity Fund”, we have awarded certificates, book coupons or food vouchers to children worthy of encouragement for the past year, together with their family members and foster care parents, allowing them to purchase gifts and food they like together.

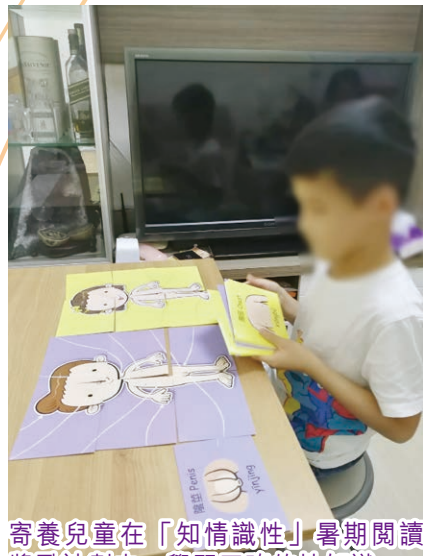


「防疫知識知多少」II 填色及標語創作
比賽的優秀作品
Excellent works of the "Tips on Pandemic
Prevention" II colouring and slogan contest

家舍管理 Home Management

葵興及頌安兒童之家(三)已順利完成社會福利署的「兒童之家環境改善計劃」，效果理想。

Kwai Hing and Chung On Small Group Home III have successfully accomplished the "Environment Improvement Programme" for small group homes with a desirable result.



寄養兒童在「知情識性」暑期閱讀獎勵計劃中，學習正確的性知識
A foster child learnt correct knowledge about sex under the "Understanding Love & Sex" summer reading incentive programme

寄養服務的宣傳及招募 Promotion & Recruitment for Foster Care Service

本年度，本處繼續致力推廣寄養服務，並首次使用網上講座的形式招募寄養家長。當日共有十八位參加者，而本處正在跟進兩名潛在的寄養家庭申請人。

This Year, our Agency has been committed to promoting Foster Care Service and recruited foster care parents through online talks for the first time. There was a total of 18 participants on that day and we are now following up on 2 potential applicants for foster care homes.

職員及寄養家長培訓 Staff & Foster Care Parent Training

本處舉辦「預防兒童及青少年免受侵犯」性教育工作坊，亦與臨床心理學家合辦「如何處理孩子的對抗性行為及威逼互動」及「創傷對兒童發展的影響」等講座。同時，臨床心理學家定期到九個家舍進行專題分享會。本處期望這些訓練能幫助同工和寄養家長明白兒童行為問題背後所隱藏的情感需要，提升服務質素，讓兒童在家舍或寄養家庭健康和愉快地成長。

Our Agency has organized "Preventing Children and Adolescents From Sexual Assault" sex education workshop and co-held talks such as "How To Cope With Children's Oppositional Behaviours and Threatening Interactions" and "Impact of Trauma on Children Development" with clinical psychologists. At the same time, clinical psychologists have made regular visits to our nine homes for sharing sessions on specific topics. We hope these trainings can assist our colleagues and foster care parents in understanding the hidden emotional needs behind children's behavioural problems, and hence raising our service quality and allowing the children to grow healthily and happily in the homes or foster care families.

未來方向 Future Direction

隨着有情緒輔導或特殊需要的家舍兒童和寄養兒童數目不斷增加，本處將為家舍同工和寄養家長提供有系統的培訓，並且適時安排臨床心理服務和其他資源，協助他們掌握服務特質及照顧兒童的技巧。

With a growing number of children in care with emotion counselling or special needs, our Agency will be providing systematic training for our home staff and foster care parents and arranging clinical psychological service and other resources in time, assisting them in taking a grasp of our service features and techniques of taking care of children.



葵興兒童之家順利完成「兒童之家環境改善計劃」
"Environment Improvement Programme for Small Group Homes" was completed in Kwai Hing Small Group Home

兒童之家服務統計數字
(二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日)
Statistics on Small Group Homes
(April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 入住原因 Reasons for Admission

原因 Reasons	人次 Frequency
法庭轉介 Children Referred by Court Order	0
被遺棄兒童 (包括非婚生子) Abandoned Children (including Illegitimate Children)	5
父/母身體/精神患病 Parent(s) with Physical / Mental Illness	12
虐兒/懷疑虐兒 Child Abuse / Suspected Child Abuse	26
父/母吸毒 Drug Abuse of Parent(s)	4
家庭疏忽照顧 Inadequate Family Care	27
孩子與父母關係不和 Poor Parent-child Relationship	6
其他 Others	1
總數 Total	81

2. 離開家舍後情況

Conditions of Children Discharged from the Homes

情況 Conditions	人次 Frequency
回家居住 Return to Family	14
轉介到其他院舍 Transfer to Other Institutions	4
總數 Total	18

3. 年齡分佈 Age Distribution

年齡 Age	人次 Frequency	
	女 Female	男 Male
4	0	0
5	0	0
6	0	0
7	1	0
8	1	3
9	2	4
10	4	3
11	1	2
12	5	6
13	5	10
14	5	3
15	4	5
16	3	3
17	7	0
18	3	1
總數 Total	41	40

寄養服務統計數字
(二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日)
Statistics on Foster Care Service
(April 1, 2020 to March 31, 2021)

4. 入住原因 Reasons for Admission

原因 Reasons	人次 Frequency
法庭轉介 Children Referred by Court Order	0
被遺棄兒童 (包括非婚生子) Abandoned Children (including Illegitimate Children)	2
父/母身體/精神患病 Parent(s) with Physical / Mental Illness	18
虐兒/懷疑虐兒 Child Abuse / Suspected Child Abuse	9
父/母吸毒 Drug Abuse of Parent(s)	14
家庭疏忽照顧 Inadequate Family Care	16
孩子與父母關係不和 Poor Parent-child Relationship	0
其他 Others	2
總數 Total	61

5. 離開寄養家庭後情況

Conditions of Children Discharged from the Homes

情況 Conditions	人次 Frequency
回家居住 Return to Family	3
轉介到其他院舍 Transfer to Other Institutions	2
被領養 Admitted to Adoption Home	1
總數 Total	6

6. 年齡分佈 Age Distribution

年齡 Age	人次 Frequency	
	女 Female	男 Male
1	0	3
2	1	3
3	5	5
4	0	4
5	1	2
6	4	4
7	2	3
8	5	0
9	1	2
10	3	1
11	0	2
12	0	0
13	4	2
14	0	0
15	2	0
16	1	0
17	1	0
18	0	0
總數 Total	30	31

特別計劃—— 家愛童行—— 學前單位社會工作服務 Special Project – Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions

服務單位 Service Units

家愛童行——學前單位社會工作服務
家愛童行——學前單位社會工作服務（第二隊）
Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions
Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institutions (Team 2)



桌上遊戲及合作活動
Board games and collaboration activities



家長活動「藝術工作坊」
Parent activity of "Art Handcraft Workshop"

個案服務 Casework Service

兩隊服務隊於本年度共處理三百五十三宗個案及一百六十一宗潛在個案。接近一半的處理個案關於情緒或精神健康方面的問題，當中包括學童或家人面對情緒壓力，導致個人情緒或精神狀態不穩；面對家人離世、患病和家庭突發事情；父母離異和轉校等引起的適應困難或表達困難等問題。

此外，約百分之十八的個案出現與學習需要有關的問題，如學童的專注困難及疫情下出現的學習問題；家長管教問題也佔相同比例，當中有不少家長表示在疫情及停課期間，因學童沉迷電子產品，或突然需要在家照顧多名子女，尤其是有特殊需要學童，而產生管教問題，引發無力感。其次，家庭問題個案約佔百分之六；經濟問題個案約佔百分之五。

This year, our two service teams handled a total of 353 cases and 161 potential cases. About half of the cases revolved around emotions or mental health problems, which included unstable personal emotions or mental state caused by emotional pressure of the children or family members; experiencing passing away of family members or suffering from illness and family contingencies; dealing with adjustment or expression difficulties caused by parent divorce and school transfer and etc.

Also, about 18% of the cases were related to educational needs, such as difficulty in concentrating and learning issues brought by the pandemic; parental discipline took over the same proportion of cases. Most parents stated that during the pandemic and class suspension, disciplinary problem arose because students were addicted to electronic gadgets or the parents needed to take care of several children in a sudden, especially with students with special needs. The parents were therefore feeling helpless. The figure was followed by about 6 % of family issue cases and around 5% of financial problem cases.

專業諮詢服務

Professional Consultation Service

兩隊服務隊於本年度服務期間共處理了二千九百五十一專業諮詢，其中一千六百三十八次為教職員諮詢，諮詢內容包括：處理學童情緒或行為問題、兄弟姊妹相處困難、家庭危機介入等。其餘一千三百一十三次為家長或照顧者的諮詢，諮詢內容主要圍繞情緒、管教、親子關係、在學適應和社區資源介紹等。

Our two service teams conducted 2951 professional consultations this year, 1638 of them were school personnel consultations. Consultation topics included dealing with emotional or behavioural problems of students, facilitating siblings' relations and intervening family crises. The remaining 1313 were parents or carers consultations, which revolved around emotions, discipline, parent-child relationship, school adjustment, introduction of community resources, etc.



「遊戲治療入門」老師應用篇
"Introduction to Game Therapy" - Teachers' Application



情緒及社交發展小組
Emotion and Social Development Group

守護兒童社區教育運動

Guardian Friends Day - Child Safeguarding Community Education Movement

透過在社區及幼稚園舉辦守護兒童社區教育運動，向社區人士、家長、照顧者、教職員、鄰舍及其他持份者，推廣保護兒童的重要性。建立「人人也是守護者」的概念，推動「齊建關懷社區，強化家庭功能，一起守護兒童」的理念，加強社區保護兒童的意識，並具體地讓大眾明白每個角色可以怎樣保護兒童，務求為社會上有需要的兒童及家庭伸出援手，減低幼童受傷害或虐待的風險和危機。

Through organizing Guardian Friends Day - Child Safeguarding Community Education Movement in the community and kindergartens, we aimed to promote the importance of child safeguarding to the members of the public, parents, caregivers, school personnel, neighbours and other stakeholders. By establishing the concept of "we are all guardians" and putting forth the idea of "co-create caring community, strengthen family functions, safeguard children together", we hoped to raise community awareness towards child safeguarding and allowed the public to understand how each role can protect children, with a view to lending a helping hand to the children and families in need in the society and reducing children's risk of getting harm or abused.



「了解自我、建立團隊——性格透視@工作坊」
"Understand Myself and Establish a Team - Personality Dimensions@ Workshop"

學童服務

Student Services

社交情緒教育

有見幼童經歷情緒困難，加上去年減少了與人相處的機會，服務隊舉辦情緒小組及社交小組，強化幼童表達情緒的能力。借助繪本和運動等手法，讓幼童學習表達情緒的方法，減低其焦慮，並鼓勵他們持續在家活動，增加其面對挑戰的信心。

Social Emotion Education

In light of children experiencing emotional difficulties and losing socializing opportunities last year, our service teams held emotion groups and social groups to strengthen their abilities in expressing emotions. With the help of picture books, sports and etc., children were able to learn ways to express their emotions, lowering their anxiety levels, and were encouraged to stay active at home and boosts their confidence when facing challenges.

親職教育及家長支援服務

Parent Education & Support Services

親職教育及家長減壓活動

服務隊舉辦多元化的親職教育及家長藝術減壓活動，進一步凝聚了家長，提升了家長對管教的信心。因應疫情反覆，透過影片、家長通訊、網上家長講座及實體家長小組，讓家長得到適切及持續的支援。

Parent Education & Stress Relief Activities

Our service teams organized diverse parent education and art activities for stress relief, which further united the parents and boosted their confidence in parenting. In response to the volatile pandemic, parents received suitable and continuous support through videos, centre notices, online parental talks and face-to-face parent groups.

建立正向親子關係及管教

透過正向親子關係及管教計劃，家長學習到如何欣賞幼童的性格強項，並在日常生活中注入正向元素。親子治療遊戲讓家長和幼童從活動的過程，建立安全感及健康的依附關係，亦減低了家長因子女上學時間不穩定而引起的焦慮感及不適應情況。此外，服務隊繼續提供網上支援服務、製作和派發親子教育小冊子及活動材料包，讓幼童及家人在家也能得到支援。

Establish Positive Parent-Child Relationship & Parenting

Through the Positive Parent-Child Relationship & Parenting Programme, parents learned about how to show appreciation to children's personality and bring positivity into daily life. Theraplay® allowed parents and children establish a sense of security and a healthy attachment through the game process, and lowered parents' anxiousness and inadaptability to the situation caused by the unstable school time of their children. Furthermore, our service team continued providing online support service, creating and distributing parent-child education booklets and activity material packs so that children and their families were able to receive support at home.



「新春親子樂」
"Parent-child Fun Day in Lunar New Year"

教師支援服務 Teacher Support Services

教師專業培訓及支援

教師是駐校社工非常重要的合作伙伴，尤其在保護兒童工作上。因此服務隊舉辦「保護兒童免受傷害」教師工作坊，以講解、個案分享及討論的模式，讓教師加深對及早識別學童及家庭需要的理解；增加對家庭危機的敏感度，進一步加強了教師與駐校社工的協作默契。

Teacher Professional Training & Support

Teachers are the key partners to school social workers, especially in child safeguarding. Therefore, our service team held a "Protecting Children from Maltreatment" workshop for teachers, reinforcing their understanding towards early identification of student and family needs, raising their sensitivity towards family crises and further strengthening teamwork between teachers and school social workers, in the format of explication, case sharing and discussion.



K3寶寶護身法
Protective measures for K3 kids

教師減壓活動

過去一年，教師的壓力倍增，服務隊舉行一系列減壓活動，如：靜觀伸展及園藝治療，讓教職員舒緩積累的壓力，身心重新得力。同時，服務隊為有需要的學校邀請了本處的臨床心理學家主持教師減壓工作坊，教師均表示這些活動有助他們重拾平和的心情，繼而幫助受困擾的家庭。

Teacher Stress Relief Activity

The stress of teachers had been building up over the past year. Therefore, the service teams organized a series of stress relief activities, such as mindful stretching and horticultural therapy, allowing teaching staff relieve their accumulated stress and rejuvenate their body and mind. At the same time, the service teams invited our clinical psychologist to schools in need to hold stress relief workshops for teachers. Participated teachers reflected that these activities had helped them restore a peaceful mind and hence, continue providing help to families in trouble.



從遊戲中學習和成長
Learnt and grew up from
playing games



職員培訓 Staff Training

服務隊的同工積極參與不同層面的專業培訓，進一步裝備自己，例如：親子治療遊戲訓練、如何運用社區資源協助有經濟困難的個案及以藝術協助心靈受創兒童等。此外，本年度繼續定期舉辦個案研討會，讓同工有專業交流個案的機會，持續改善處理複雜個案的手法，讓服務使用者得益。

Our service team members had been actively taking part in professional trainings in different aspects to further equip themselves with skill sets such as Theraplay® training, utilizing community resource to help cases with financial difficulties, and art therapy for traumatized children, etc. On top of that, we continued to hold case study seminars on a regular basis for our staff to have professional sharing about their cases. The seminars allowed us to carry on improving their ways of handling complicated cases, benefiting more service users.

未來方向 Future Direction

服務隊將繼續以家庭為本的理念，提供全面的駐校服務，與教職員及社區攜手，及早識別及介入有福利需要或危機的幼童及家庭，及早跟進及支援，讓幼童得以在身心健康的情況下茁壯成長。

With a family-oriented direction, the service teams will continue providing holistic school services and join hands with school personnel and the community for early identification and intervention of children and family with welfare needs or risks. We aim to follow-up and support the children as early as possible so as to support on child well-being.

親子互動遊戲
Parent-child interactive games

在學前單位提供社工服務先導計劃 (第二階段) 服務學校一覽表

A LIST OF PRE-PRIMARY INSTITUTIONS SERVED UNDER PILOT SCHEME ON SOCIAL WORK SERVICE FOR PRE-PRIMARY INSTITUTIONS (PHASE 2)

- | | |
|--|---|
| 1. Christian Little Tree Kindergarten
基督教小樹苗幼稚園 | 10. Pristine Kindergarten
天純幼稚園 |
| 2. Creative Kindergarten (Heng Fa Chuen)
啟思幼稚園 (杏花邨) | 11. Sisters of the Immaculate Heart of Mary Wong Tai Sin Kindergarten
聖母潔心會黃大仙幼稚園 |
| 3. Hong Kong Kindergarten Association Pre-School
香港幼稚園協會幼兒學校 | 12. St. Anthony's Kindergarten (Belvedere Garden)
聖安多尼中英文幼稚園 (麗城花園)
*(17/9/2020前為Blessing Kindergarten (Belvedere)
基督恩臨幼稚園 (麗城)) |
| 4. Hong Kong Soka Kindergarten
香港創價幼稚園 | 13. St. Rose of Lima's Kindergarten
聖羅撒幼稚園 |
| 5. Muslim Community Kindergarten
穆斯林幼稚園 | 14. Tai Po Merchants Association Kindergarten
大埔商會幼稚園 |
| 6. Parkview Rhine Garden Pre-School
栢基海韻幼稚園 | 15. Tai Po Merchants Association Cheung Hok Ming Kindergarten (Tseung Kwan O)
大埔商會張學明幼稚園 (將軍澳) |
| 7. Pok Oi Hospital Chan Hsu Fong Lam Kindergarten
博愛醫院陳徐鳳蘭幼稚園 | 16. The Fanling Assemblies of God Kindergarten
粉嶺神召會幼稚園 |
| 8. Pok Oi Hospital Mrs Yam Wing Yin Kindergarten
博愛醫院任永賢夫人幼稚園幼兒中心 | |
| 9. Pok Oi Hospital Sy Siok Chun Kindergarten
博愛醫院施淑鎮幼稚園 | |

在學前單位提供社工服務先導計劃 (第三階段) 服務學校一覽表

A LIST OF PRE-PRIMARY INSTITUTIONS SERVED UNDER PILOT SCHEME ON SOCIAL WORK SERVICE FOR PRE-PRIMARY INSTITUTIONS (PHASE 3)

- | | |
|---|--|
| 1. Creativity (ParkVale) Kindergarten
躍思 (栢蕙) 幼稚園 | 5. Shun Sang Anglo-Chinese Kindergarten
信生中英文幼稚園 |
| 2. Islamic Abu Bakar Chui Memorial Kindergarten
伊斯蘭徐錦享紀念幼稚園 | 6. Assembly of God Union Church Kindergarten
基督教神召會合一堂幼稚園 |
| 3. Khalsa Diwan Kindergarten
卡莎迪曼幼稚園 | 7. Tsuen Wan Trade Association Yau Kin Fung Kindergarten
荃灣商會邱健峰幼稚園 |
| 4. Women's Welfare Club Western District Hong Kong Kindergarten
香港西區婦女福利會幼稚園 | 8. Kwok Man Vernacular Normal Anglo-Chinese Kindergarten
國民學校漢師中英文幼稚園 |

在學前單位提供社工服務先導計劃 (第二及第三階段) 統計數字

(二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日) Statistics on Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 2 & 3) (April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 服務統計 Project Output

個案量 Caseload

	個案 Case	潛在個案 Potential Case	總數 Total
處理個案數目 Number of Cases Handled	353	161	514

個案性質 Case Nature

個案性質 Case Nature	個案數目 No. of Cases	百分比 %
學習需要 Study / schooling	135	18.2%
情緒／性格／精神健康 Emotional / personality / mental health	357	48%
管教 Parenting	130	17.5%
家庭 Family	50	6.7%
兒童照顧 Child care	22	3%
虐兒／懷疑虐兒 Child abuse / suspected child abuse	5	0.7%
經濟 Financial	36	4.9%
住屋 Accommodation	7	1%
總數 Total	742	100%

*每個個案可多於一個個案性質

May count more than once for each case.

2. 專業諮詢服務數目

Total Number of Professional Consultation Services

	學前單位教職員及有關組織委員 Pre-primary personnels and related committees	學前單位學童或家長 Pre-primary children / parents	總數 Total
處理專業諮詢服務數目 Number of Professional Consultation Services Provided	1638	1313	2951

3. 小組及活動節數 Group / Programme Sessions

	學前單位學童 Pre-primary children	家長／照顧者 Parents / guardians	學前單位教職員 Pre-primary personnels	多於一類對象 More than one type of the three target groups	總數 Total
小組及活動節數 Number of Group-Programme Sessions	382	102	60	757	1301

兒童康復服務 Children Rehabilitation Services

服務單位 Service Units

1. 小海星——到校學前康復服務
 2. 為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
1. Little Starfish – On-Site Pre-School Rehabilitation Services
 2. Providing Training Subsidy for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

服務對象

Target Service Users

1. 小海星——到校學前康復服務
 - 二至六歲正就讀於參與計劃的幼稚園／幼稚園暨幼兒中心的輕度殘疾兒童及在社會福利署中央轉介系統輪候冊上的兒童；
 - 上述兒童之教師／幼兒工作員及家長／照顧者
 2. 為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
 - 二至六歲的兒童，並已列入康復服務中央轉介系統——弱能兒童學前服務子系統的資助學前康復服務輪候名單；
 - 申請兒童並非正在接受任何資助學前康復服務，包括「到校學前康復服務」過渡服務或「早期教育及訓練中心」過渡服務
1. Little Starfish – On-Site Pre-School Rehabilitation Services
 - Children with mild disabilities who are aged from two to six and attending the participating KGs or KG-cum-CCCs, and children on the waiting list of Social Welfare Department (SWD)'s central referral system; and
 - Teachers / children care workers and parents / caregivers of such children.
 2. Providing Training Subsidy for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services
 - Children who are aged from two to six and on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation services under Central Referral System for Rehabilitation Services (CRSRehab); and
 - Applicant children who are not attending any subvented pre-school rehabilitation services, including “On-site Pre-school Rehabilitation Services” transitional services or “Early Education and Training Centre” transitional services.



工作人員到幼稚園講解如何運用聲線及保養聲帶
The staff introduced how to use and maintain the vocal cords in the kindergarten

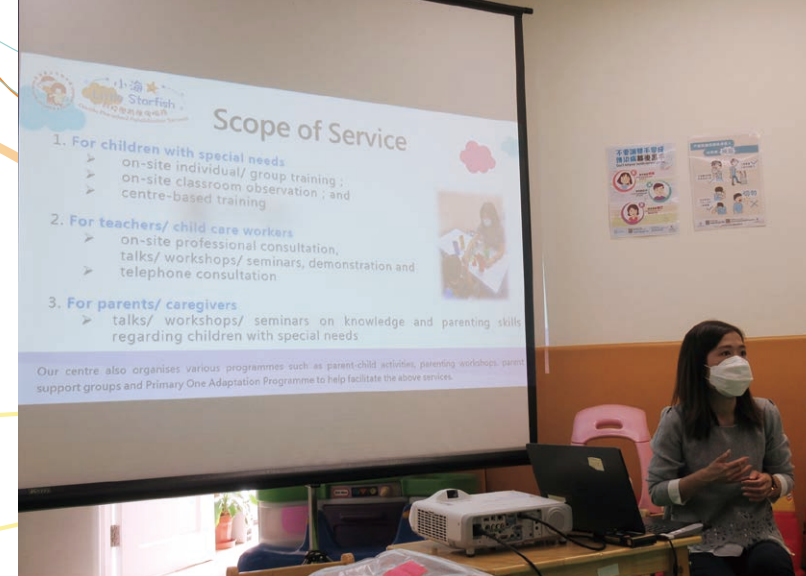
個案服務 Casework Service

中心的跨專業服務團隊提供到校的外展服務及中心為本的康復服務。團隊成員包括：註冊社工、言語治療師、職業治療師、物理治療師、臨床心理學家及特殊幼兒工作員，為有特殊需要的學童提供及早介入的到校康復服務。團隊成員安排學童實體的個別訓練、網上訓練及家居訓練功課，讓學童可以停課不停學；為學童設計不同能力要求的訓練套，以及向家長解釋訓練目標及如何使用家居訓練套，希望學童可以持續在遊戲中學習。

Our Centre's multi-disciplinary service team provide outreaching service to schools and centre-based rehabilitation service. The team are comprised of registered social workers, speech therapists, occupational therapists, physiotherapist, clinical psychologist and special child care workers, providing on-site rehabilitation services with early intervention for children with special needs. The team arrange face-to-face individual trainings, online trainings and home training exercises for children so that they do not suspend learning while their classes are being suspended. Also, the team devise training sets with different ability requirements for children and explain to parents the training objectives and how to utilise the home training sets, aiming to let children continue learning through games.

工作員到校講解自閉症譜系障礙的特徵及如何協助有此特殊需要學童的成長

The staff came to the school to talk about the characteristics of Autism Spectrum Disorder and how to assist the growth of children with such special needs



工作員為幼稚園教職員介紹到校學前康復服務
The staff introduced the Pre-school Rehabilitation Service to the kindergarten teachers and staff

教師專業諮詢及培訓 Professional Consultation & Training for Teachers

為協助教師及早識別有特殊需要的兒童，團隊成員會定期到校進行觀課和個案會議，跟進學童的個別訓練計劃及學習調適，增強教職員對學童的理解。工作員按該校學童的需要，為老師製作不同教材，以配合學童的發展需要，令老師更有效地教導有特殊需要的學童。

團隊成員過去一年曾為幼稚園的教職員舉辦不同的專題分享會，由言語治療師透過個案討論及遊戲，分享幼兒發展的階梯，並講解結構及發音的原理，讓他們明白如何保護聲線及聲帶；幼稚園的教職員曾到中心親身體驗感覺統合訓練活動，並由職業治療師分享感覺統合對學童發展的重要性；臨床心理學家及社工向幼稚園教師講解學童的社交和情緒發展，以及如何培養學童的能力；物理治療師舉辦聯校老師工作坊——兒童肌能發展，透過不同例子解釋不同特殊需要的幼兒所面對的肌能發展障礙。參加者在各分享會中皆表現投入。

In order to assist teachers in early identification of children with special needs, members of the team visit schools on a regular basis for lesson observations and case meetings, and follow up on children's individual training plans and adapt learnings, and enhance teaching staff's understanding towards children. According to the needs of children of each school, our workers tailor teaching materials for the teachers to match with the development needs of the children, helping teachers teach children with special needs more effectively.

Over the past year, our team members organized various sharing sessions on specific topics for kindergartens' teaching staff. To improve their understandings on how to protect their voices and vocal cords, our speech therapists shared about the development ladder of pre-school children through case studies and games, and explained the principles behind articulation and vocalization; the teaching staff also visited our Centre and participated in a sensory integration training activity, in which our occupational therapists talked about the importance of sensory integration to child development; our clinical psychologist and social worker explained the social and emotional development of children, and how to cultivate their abilities to the kindergarten teachers; and our physiotherapists held joint-school teacher workshop on children's muscle development, annotating different types of muscle developmental disorders faced by children with varied special needs through various examples. All participants actively participated in all sharing sessions.

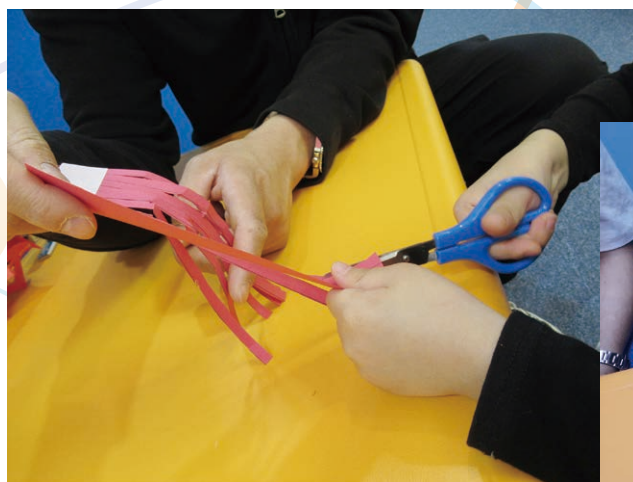


在「幼兒Fun Fun樂」小組活動遊戲中，工作人員加入訓練大肌肉的元素
In the group activity game "Fun Fun for Toddlers", the staff added elements for gross motor training

家長學童親子平衡活動 Parent-Child Parallel Activity

中心社工及特殊幼兒工作人員舉行了兩個親子平衡小組——「童你break—bricks」，引入由「Care for Education」研發的六色積木，讓家長與學童進行不同遊戲及訓練。家長及學童一同體驗使用六色積木設計的活動，試玩遊戲，感受投入玩樂的氣氛，整個活動反應正面。

Our social workers and special childcare workers held two parent-child parallel groups "Break the Bricks", introducing Six Bricks developed by Care for Education for parents and children to conduct different games and trainings. Parents and children were able to participate activities designed with the six-coloured building blocks and enjoy the playful atmosphere while trying out the games. The activity received positive responses.



工作人員教導學童製作牛年燈籠，學童在家長的協助下運用剪刀，訓練小肌肉

The staff taught school children to make lanterns for the Year of the Ox, and the children used scissors with the assistance of their parents to train their fine motor activities

Think Big 天地 Kids, Think Big

中心獲電視廣播有限公司邀請，參與節目「Think Big 天地」，探討學童遇到的語言發展問題及其治療方法。中心言語治療師在一連三集的節目中，講解學童構音、發展性語言障礙、聲音沙啞及說話流暢度等問題，通過節目令公眾人士理解言語治療的重要性，令更多人重視學童的言語發展。

Our Centre received invitation from Television Broadcasts Limited to join their programme "Kids, Think Big" and discussed about children language development disorders and their ways of treatment. Our speech therapists explained in detail about children's impairment in articulation, voice and fluency, and developmental language disorder through a series of three episodes. The programme allowed the public to understand the importance of speech therapy and pay more attention to speech and language development of pre-school children.



學童與家長透過寫揮春活動訓練小肌肉及發揮創意
School children and parents wrote "Fai Chun" to train fine motor activities and develop creativity

非華語／少數族裔對象支援 Non-Chinese Speaking/ Ethnic Minority Student Support

過去一年，中心的非華語活動幹事協助有關非華語學童的活動，並與非華語的家長及教師溝通及聯繫。同時，她亦協助翻譯中心派發的家長通訊、社區資源及表格。在她的協助下，團隊合力為非華語或少數族裔學童、家長及教職員提供多元化的支援，加強非華語學童、家長和教師對中心的歸屬感、對服務的認識及對學童訓練進度的了解。

Over the past year, our Centre's non-Chinese speaking programme staff assisted in programmes for non-Chinese children and maintained communication and connection with non-Chinese parents and teachers. In addition, she also assisted in translating our Centre's notice, community resources and forms. With her assistance, our team worked together to provide diverse support to non-Chinese or Ethnic Minority children, parents and teaching staff, building their sense of belonging towards the Centre and strengthening their understanding of our services and children's training progress.



工作人員教導家長及學童製作輕黏土手工，促進親子關係

The staff taught parents and school children to make light clay crafts to enhance parent-child relationship

在DIY小動物活動中，家長與學童一起製作輕黏土手工，學習運用小肌肉的控制

In the event of tiny animals DIY, parents and students made light clay crafts together and learnt fine motor controls

為正在輪候資助學前康復服務的 兒童提供學習訓練津貼

Training Subsidy For Children on the Waiting List of Subvented Pre-School Rehabilitation Services

服務現於本處賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心推行，提供共十四個名額予有需要的兒童。服務內容包括：每月四節共三小時由特殊幼兒工作人員、職業治療師或言語治療師提供的個別或小組訓練／治療服務；一年內由特殊幼兒工作人員、職業治療師、言語治療師或註冊社工提供六小時個別評估及／或家庭支援服務。

The service is now launched in our Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre, with 14 quotas for children in need. Service content includes four sessions, with totally three hours, of individual or group training / therapy provided by special childcare worker, occupational therapist or speech therapist every month; six hours of individual evaluation and / or family support service provided by special child care worker, occupational therapist or speech therapist or social worker within a year.



工作人員向家長講解六色積木的活動及進行遊戲示範
The staff explained the activities of the Six Bricks to the parents and conducted game demonstrations

職員培訓 Staff Training

中心於本年度曾為同工提供不同的培訓，內容包括：由職業治療師簡介如何運用遙距方式，為學童進行職業治療訓練及示範；物理治療師講解幼兒的大肌肉發展，解釋如何透過運動改善幼兒大肌肉，以助同工理解幼兒的發展階梯及明白背後的理論。此外，同工亦有參與外界的專業發展訓練，涉及範圍包括：個案管理技巧、電腦軟件應用課程、Theraplay®-Based遊戲訓練及樂高六色積木與遊戲箱認證培訓課程。

Our Centre offered various trainings to our colleagues this year, which included an introduction by occupational therapists of how to conduct remote occupational therapy trainings and demonstrations for children; a talk given by a physiotherapist regarding children core muscle development and how to strengthen their muscles through exercise, helping our staff understand the development ladder of children and the principles behind. In addition, our colleagues took part in professional development trainings outside the Centre, including case management technique, computer software application course, Theraplay®-Based game training and LEGO Six Bricks & DUPLO Play and Learn certification training course.

未來方向 Future Direction

中心將進行小型裝修工程，以改善中心環境、設施及增加訓練空間。除此之外，中心會購置流動訓練車，增加服務效率，讓學童及家長可更便利地前往訓練車接受訓練。另外，不同專業的同工將於長假期推行「跨專業綜合訓練」，為學童提供密集式的適切訓練。

Our Centre will undergo a small-scaled fitting out works to improve our environment and facilities, creating a bigger training space. Moreover, the Centre will be purchasing a mobile training vehicle to raise our service efficiency so that it will be more convenient for children and parents to receive training in the vehicle. Additionally, colleagues of different professions will implement a "Multi-disciplinary Integrated Training" during the long holidays, offering intensive adaptive training for children.



中心為學童製作家居訓練套，讓他們在疫情期間在家中持續學習
The Centre made home training kits for school children, so that they could continue to study at home during the pandemic

到校學前康復服務統計數字 (二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日) Statistics on On-site Pre-school Rehabilitation Services (April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 合作伙伴幼稚園或幼稚園暨幼兒中心數目 No. of Participated Kindergarten or Kindergarten-cum-Child Care Centre	12
2. 個案數字 No. of Case Served	85
3. 個案訓練時數 Case Training Hours	
3.1 特殊幼兒工作員 Special Child Care Workers	1322小時 Hours
3.2 職業治療師／物理治療師／言語治療師 Occupational Therapist / Physiotherapist / Speech Therapist	1219小時 Hours
3.3 中心為本訓練時數 Centre-Based Training Hours	1197小時 Hours
4. 教師諮詢時數 No. of Consultation Hours Provided for Teachers	257小時 Hours
5. 為每名兒童完成發展性評估的比率 Rate of Completing Developmental Assessment for Each Child	96%
6. 達成個別訓練計劃的比率 Rate of Achieving Individual Training Plans	96%
7. 家長／監護人／照顧者對為兒童提供的整體服務表示滿意的比率 Rate of Parents / Guardians / Carers Being Satisfied with the Overall Services Delivered to the Children in a Year	98%



Elderly Services 安老服務

護理個案照顧者小組——瓶心靜氣
Caregiver Group - Bottle of Heart and Calmness

綜合家居 照顧服務 Integrated Home Care Services

服務單位 Service Units

1. 沙田綜合家居照顧服務中心
2. 大埔綜合家居照顧服務中心

1. Shatin Integrated Home Care Services Centre
2. Tai Po Integrated Home Care Services Centre



護理個案照顧者小組——
「和」你鬆一鬆——和諧粉彩療癒體驗
Caregiver Group - "Relaxing with You"
Healing Experience with Pastel Nagōmi Arts

個案服務 Casework Service

本處沙田及大埔綜合家居照顧服務中心為區內缺乏自我照顧能力的長者、殘疾人士或有需要的家庭提供到戶的綜合家居照顧服務，使他們能夠達成「居家安老」的心願。在嚴峻的新冠肺炎疫情下，本處的同工仍全力以赴，繼續為社區上的長者及護老者提供綜合家居照顧服務支援。兩個服務單位於本年度合共處理了五百三十四宗普通個案及一百五十一宗護理個案。

沙田及大埔綜合家居照顧服務中心因應服務對象的不同需要，為他們提供：個人照顧、簡單護理、家居清潔、護送服務、購物及送遞服務、膳食及洗衣服務、家居安全及健康評估服務、日間到戶看管、照顧幼兒及護老者支援服務等普通個案服務；經社會福利署安老服務統一評估機制定為身體機能中度或嚴重受損的體弱長者，中心則按照服務使用者的需要提供：醫療指導、營養指導、物理治療、職業治療、言語治療、照顧者支援服務、日間暫託及住宿暫託轉介和二十四小時緊急支援服務等護理個案服務，讓長者能實踐「居家安老」。

The Shatin and Tai Po Integrated Home Care Service Centres of the Agency provide Direct-To-Home integrated home care services to elderly who lack self-care ability, persons with disabilities, or families in need for fulfilling their wishes of "ageing in place". The two service units have processed a total of 534 ordinary cases and 151 frail cases this year. Under the severe COVID-19 outbreak, the staff of the Agency has made every effort to maintain the integrated home care services to the elderly and carers in the community.

The Shatin and Tai Po Integrated Home Care Service Centres provide services for ordinary cases according to their needs, ranging from personal care, simple nursing care, household cleaning, escorting, purchase and delivery, catering and laundry, household safety and health evaluation, home respite service, child-minding and carer support service. The Centres also provide services to frail cases serving elderly whom were assessed to be in state of moderate or severe level of impairment by the Standardized Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services implemented by the Social Welfare Department. The services include medical consultation, nutrition consultation, physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, carer support, centre-based day care, respite referral and 24-hour emergency support, enabling elderly to "age in place".



言語治療服務
Speech therapy services

本年度，沙田綜合家居照顧服務中心繼續參與關愛基金的「支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃」，旨在為經評估為身體機能有輕度缺損的低收入長者提供所需的家居照顧及支援服務。中心與符合資格的長者商討，並為其制定個人照顧計劃及服務收費，以及盡快提供所需的膳食服務及／或家居服務等支援服務，包括：個人照顧、簡單護理、一般運動、家居清潔、護送服務、購物及送遞服務等。中心於本年度共處理了七十一宗個案。大埔綜合家居照顧服務中心則繼續協助轉介四十八位有需要的長者參與此項關愛基金服務。另外，兩間中心亦繼續協助轉介有需要的長者參與關愛基金牙科資助服務計劃。

Throughout the year, the Shatin Integrated Home Care Services Centre continued to participate in the "Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment" of the Community Care Fund, which aimed to provide home care and support services for low-income elderly persons with mild impairment. After communicating with the eligible elderly, the Centre would formulate a personalized care plan with service charge and provide the needed meals and / or household services at the soonest, including personal care, simple nursing care, general exercising, household cleaning, escorting and purchase and delivery services. The Centre has processed a total of 71 cases this year. Tai Po Integrated Home Care Services Centre continued to assist in referring 48 elderly persons in need to join this service organized by the Community Care Fund. The two centres would also keep on referring elderly in need to participate in the Community Care Fund Elderly Dental Assistance Programme.



香港林寶堅尼會義工向獨居長者派發防疫物資
Volunteers from Lamborghini Club of Hong Kong distributed pandemic prevention materials to elderly living alone

社交及康樂活動 Social and Recreational Activities

在疫情下，兩間中心因應長者減少了社交活動而感到鬱悶孤獨的狀況，採用多元化的活動手法，使長者即使留在家中，仍可與社區及中心保持聯繫，表達與他們同行的關愛支援。

沙田綜合家居照顧服務中心於本年度聯同商界及地區義工舉辦了以下活動：

- (1) 與佛教慈濟基金會香港分會、香格里拉集團、卓譽義工團、恆益國際（亞洲）有限公司、暉煌藥房供應鏈有限公司、沙田民政事務署及保良局雨川小學合作派發福袋給中心的長者。
- (2) 與本處轄下賽馬會恆安綜合青少年服務中心的幼童軍合作，向長者派發防疫物資，亦與馬鞍山青少年外展社會工作隊合作，舉辦送贈賀歲獅頭擺設活動。
- (3) 舉辦協助照顧者舒緩照顧壓力的活動，包括：「和」你鬆一鬆——和諧粉彩療愈體驗及「瓶」心靜氣，讓照顧者透過活動暫時放下煩惱，讓他們騰空一個讓自己放鬆和舒緩壓力的時間，並學習關顧自己的心靈。



點點心意計劃
"Full of Hearts"

Under the pandemic, the elderly could be depressed and lonely as their social activities have been reduced. Therefore, the two centres adopted an approach of diversified activities, enabling the elderly to keep in touch with the community and centres even when staying at home, to show their care and support towards the elderly.

The Shatin Integrated Home Care Services Centre organized the following activities with the business sector and district volunteers this year:

- (1) Distributed lucky bags to the elderly of the Centre with the Buddhist Compassion Relief Tzu-Chi Foundation Hong Kong Branch, Shangri-La Group, Excellent Honour Volunteer Group, Harris International (Asia) Limited, Royal Sunny Pharmacy Supply Chain Limited, Sha Tin Home Affairs Department, and students from Po Leung Kuk Riverian Primary School.
- (2) Cooperated with the Cub Scout of the Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre under the Agency to distribute pandemic prevention resources to the elderly; and collaborated with our Ma On Shan Youth Outreaching Social Work Team to hold the New Year Lion Head Decoration Giveaway.
- (3) Held activities to help caregivers alleviate their stress from taking care of the elderly. It included "Relaxing with You", a healing experience of Pastel Nagomi Arts and "Having a Calm Mind", an activity for carers to let go of anxiety temporarily, spend time on relaxing and relieving stress and learn to care about their own mind.



賀年派發銀杏館椰汁低糖年糕
Distributed Ginkgo House Coconut Milk Low Sugar Rice Cake to celebrate the Lunar New Year

大埔綜合家居照顧服務中心於本年度舉辦了以下活動：

- (1) 與本處轄下賽馬會大埔綜合青少年服務中心的學生義工合作，舉辦「新春逆『情』愛同行」活動，透過電子平板電腦進行遙距探訪，慰問長者，送上關懷溫暖。
- (2) 利用Buscation的形式，讓體弱長者及其照顧者參與「遊車河」活動，以保持體弱長者與社區的接觸，而照顧者亦可在大自然的環境學習舒緩照顧壓力。
- (3) 商界團體帝港酒店集團送贈「抗疫福袋」、百佳「同心抗疫·關懷社區」計劃送贈現金食物券、惠康「點點心意計劃」送贈超市禮券予中心的服務使用者。
- (4) 參與由香港賽馬會慈善信託基金贊助，基督教香港信義會社會服務部主辦的「生活再動計劃」，參加的長者可運用平板電腦科技，於疫情下在家進行家居認知訓練及利用視像軟件遙距與家人保持溝通聯繫。

兩間中心於本年度繼續獲得蘋果日報慈善基金的贊助支持，舉辦「節日加餸展關懷」活動（包括中秋節、冬至及新春），讓服務使用者享用豐富的慶祝飯餐，令他們感受到社會對他們的真摯關懷，體會人間有情。中心亦有舉辦「萬家糉子賀端陽」及「萬家月餅賀中秋」等節日關懷祝福活動。

The Tai Po Integrated Home Care Services Centre organized the following activities:

- (1) Collaborated with the student volunteers of the Jockey Club Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre under the Agency, and held "Lunar New Year Visits – Embrace the Pandemic with Love" which allowed the elderly to receive love and care through remote visits on electronic tablets.
- (2) Invited frail elderly persons and their carers to join "Buscation" bus tour for them to stay connected to the community and for the caregivers to learn how to relieve stress through the natural environment.
- (3) Received pandemic protection packs from Royal Hotels Hong Kong, cash food coupons from the PARKnSHOP project of "Together Fight the Virus, Care the Community" and gift vouchers from the Wellcome project of "Full of Hearts", and distributed them to the service users of the Centre.
- (4) Participated in the "Lifestyle Reactivation Project" hosted by the Evangelical Lutheran Church Social Service Hong Kong and sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Elderly were able to conduct cognitive training at home and use video software to communicate with family remotely using electronic tablets under the pandemic.

The two centres have been receiving sponsorship from Apple Daily Charitable Foundation this year and organized "Dinner to Care" activities (at Mid-Autumn Festival, Winter Solstice and Lunar New Year), treating elderly with plentiful celebration meals to show them the care from the community and that there is love in the world. The Centres have also held festive events such as "Dragon Boat Festival - Dumpling for Every Family" and "Mid-Autumn Festival – Mooncake for Every Family".

復康運動 Rehabilitation exercise



職員培訓 Staff Training

在嚴峻的疫情下，本處同工仍風雨不改，繼續為社區的長者提供家居支援服務，並落實一系列的防感染措施及培訓，以保障同工及服務使用者的健康及安全。因應疫情，中心大部份培訓課程改以網上模式進行，包括：扶抱技巧、處理認知障礙症患者行為問題、保障個人私隱、職業治療長者復康及禪繞·靜心一刻等。

The staff of the Agency has been providing household support services to the elderly in the community even under the serious pandemic. A series of preventive measures and trainings were implemented to protect the wellness and safety of the staff and service users. Due to the pandemic, most of the training courses of the Centres were switched to online mode. The training courses included lifting techniques, handling behavioural problems of service users with dementia, personal privacy protection, occupational recovery therapy for the elderly, and Zentangle and meditation.



新春逆情愛同行
"Walks With You Under The Pandemic
In New Year"

未來方向 Future Direction

未來一年，中心會加強支援照顧者照顧認知障礙症患者的技巧，提供照顧認知障礙症患者的支援訓練，並且加強護理個案服務配套，利用樂齡科技以提高服務效能。

In the coming year, the Centres will strengthen the techniques of the carers in taking care of service users with dementia, provide support trainings for taking care service users with dementia, and boost service support of frail cases by raising the service effectiveness with Gerontechnology.



卓譽義工團送贈新春福袋
Excellent Honour Volunteer Group
gave away New Year lucky bags

綜合家居照顧服務統計數字 (二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日) Statistics on Integrated Home Care Services (April 1, 2020 to March 31, 2021)

1. 普通個案服務對象 Service Targets of Ordinary Cases

服務對象 Service Target	個案數目 No. of Cases	百份比 %
長者 Elderly	489	91.6%
傷殘人士 Disabled	36	6.7%
個人及家庭 Individuals and Families	9	1.7%
總數 Total	534	100%

2. 護理個案服務對象 Service Targets of Frail Cases

服務對象 Service Target	個案數目 No. of Cases	百份比 %
中度缺損長者 Moderate(E)	141	93.38%
嚴重缺損長者 Severe(E)	9	5.96%
傷殘人士 Disabled	1	0.66%
總數 Total	151	100%

3. 服務推行情況 Services Rendered

服務性質 Nature of Services	服務次數 (%百份比) No. of Services		服務分數 (%百份比) No. of Weighed Units	
個人護理 Personal Care	813	0.89%	2439	1.98%
簡單護理服務 Simple Nursing Care	5016	5.51%	25080	20.36%
家務處理 General Household or Domestic Duties	1586	1.74%	4758	3.86%
護送 Escort	1321	1.45%	6605	5.36%
到戶看管	1	0.001%	3	0.002%
環境危機評估及家居改善 Environmental Risk Assessment and Home Modifications	14	0.02%	42	0.03%
送遞/購物 Purchase / Delivery of Daily Necessities	976	1.07%	2928	2.38%
洗衣 Laundry	100	0.11%	100	0.08%
送膳 Delivery of Meals	81243	89.21%	81243	65.95%
總數 Total	91070	100%	123198	100%

義工獎勵 Volunteer Awards

服務三年 For 3 Years

CHAN Cheuk Him 陳卓謙
 CHAN Ming Wai 陳明慧
 CHAN Wai Yan 陳煒恩
 CHAN Yui Hei 陳睿曦
 CHEN Wantong 陳宛桐
 CHENG Chak Hung 鄭澤鴻
 CHENG Pui Nga 鄭佩雅
 CHEUNG Annis 張曼鈴
 CHEUNG Ka Wing 張家穎
 CHEUNG Yue Fook 張予宓
 CHOI Chi Chi 蔡致志
 CHU Sau Yu 朱壽裕
 CHUNG Tin Hei 鍾天僖
 CHUNG Yeun Ping 鍾婉冰
 FUNG Ching Yan 馮澄昕
 GUAN Yun Yu 關潤瑜
 HO King Nam 何敬楠
 HUI Jia Min 許嘉敏
 HUI Wing Hei 許泳希
 KWOK Ching Him 郭正謙
 LAM Chi 林智
 LAM Shuk Yan 林淑嫻
 LAM Wing Kwan 林泳鈞
 LAU Edison 劉子謙
 LAU Pui Long 劉沛朗
 LAW Ka Yee 羅嘉怡
 LEE Ka Lam 李嘉琳
 LEUNG Cheuk Wa 梁卓華
 LI Ming Hei 李明熹
 LIU Hui Jun 柳慧軍
 LIU Wai Ting 劉慧婷
 LO Wing Lam 羅穎琳

CHAN Kwan Lam 陳均霖
 CHAN Siu Hei 陳肇熙
 CHAN Yu 陳豫
 CHEK Tsz Yau 戚子柔
 CHEN Xiaomin 陳曉敏
 CHENG Chun Mo 鄭鎮武
 CHEUK Ching Man 卓靜雯
 CHEUNG Hung Ngai Jeldsen 張鴻毅
 CHEUNG Po Yee 張寶儀
 CHING Nga Sze 程雅詩
 CHOY chun 蔡晉
 CHUI Hei Lam 徐沛林
 CHUNG Wing Hei 鍾穎熙
 FUNG Ching Hei 馮澄晞
 GUAN Ruolin 關若琳
 HE Ziyong 何梓泳
 HONG Yiqian 洪易乾
 HUI Tsz Yan 許芷柔
 KWAN Man Sin 關雯善
 LAI Enoch 賴以諾
 LAM Hei Man 藍曦雯
 LAM Tsam Wing 林沁穎
 LAU Chun Wai 劉俊威
 LAU Ho Tin 劉浩天
 LAU Tsz Ching 劉芷晴
 LEE Ho 李浩
 LEE Wing Ki 李永祺
 LEUNG Tsz Ching 梁子晴
 LI Tsun On 李駿安
 LIU Jiayi 劉佳怡
 LIU Yuen Yan 廖婉恩
 LUNG Ying Suet 龍映雪

服務三年 For 3 Years

LUO Xin 羅鑫	MIAO Ying Shan 繆穎珊
MUI Wai ki 梅偉淇	NG Ka Man 吳嘉敏
NG Lam Lam 吳琳琳	NG Sze Wai 吳思慧
OR Chi Lok 柯智樂	PANG Chi Lok 彭祉諾
PANG Ho Hin 彭浩軒	POON Wing Him 潘永謙
SHAH Aysha 沙娜	SHAH Dua 杜雅
SHAH Sarosh 若琳	SHUM Wing Hei 沈詠熙
SIU Yuk Kwan 蕭旭君	SUNG King Ho 宋景豪
SZETO Yim Shan 司徒艷珊	TAI Tsz Him 戴子謙
TANG Ching Nam 鄧正楠	TSANG Hiu Wun Zita 曾曉媛
TSE Cheuk Ming 謝卓銘	TSE Fong Ngo 謝放翹
TSE Hei Tung 謝晞桐	Tseung Kai 蔣佳
TSOI Tsz Wai 蔡梓瑋	TSUI Tsz Yau 徐紫游
TSZ Wing Sum 謝穎芯	WONG Fu Shing 黃富誠
WONG Ho Wai 黃浩威	WONG Lan 黃蘭
WONG Liu Yan 王廖欣	WONG Yiu Tung 黃堯童
WONG Yu Hang 黃裕恆	WU Jun Liang 吳駿良
WU Kai Tsam 胡佳沁	YEUNG Tsin Sing 楊千陞
YEUNG Tsz Wing 楊子詠	YIM Lok 嚴諾
YIN Tsun Shing 尹浚丞	YING Fuk Tsan 邢福贊
YIP Wing Sze 葉穎思	YUEN Chi Him 袁志謙
YUEN King Yeung 阮景揚	ZENG Lina 曾利娜
ZHAO Ka Man 趙嘉雯	ZHENG Bingbing 鄭冰冰
ZHONG Wei Rong 鍾偉蓉	

服務五年 For 5 Years

CHAN Hiu Tung 陳曉彤	CHAN Ho Shing 陳浩城
CHAN Ka Chun 陳嘉俊	CHAN Pak Hei 陳柏義
CHAN Sharon 陳雪敏	CHAN Yan Hei 陳恩希
CHAN Yi Lam 陳以琳	CHEUNG Ho Yin 張灝然
CHIM Tsz Sang 詹子生	CHU Ho Wang 朱浩宏
CHUNG Chit Ki 鍾捷淇	HO Kin Man 何建民
HO Kin Tung 何建東	KWOK Yiu Kwan 郭曜堃
LAM Ho Kan 林可芹	LAW Chi Sing 羅智星
LEUNG Sum Yee 梁芯儀	LEUNG Sze Ki 梁詩琪

服務五年 For 5 Years

LEUNG Tsz Tsun 梁梓浚	LI Sum Yee 李芯暉
LI Wai Ping 李慧萍	LIAO Wai Jie 廖結惠
Ryan Jesse Wong 黃以政	SIU Ting Yan 蕭廷恩
SO Cheuk Long 蘇焯朗	SO Chun Hin 蘇俊軒
SO Yi Shun 蘇苾淳	TAM Siu Man 譚兆民
TANG Tsz Yan 鄧紫茵	TSANG Chiu Kim Hung 曾趙劍雄
TSANG Chiu Tsz Kiu 曾趙子翹	TSANG Chiu Tsz Ning 曾趙子甯
TSANG Oi Ching 曾鎧澄	WONG Chun Yin 黃俊彥
WONG Man Kiu Martin 黃潛喬	WU Peter 胡煒松
YAN Pak Lok 甄栢樂	YE Yang 葉陽
ZHOU Ziyi 周紫儀	

服務七年 For 7 Years

Catherine Chan 陳雅琳	CHAN Karen 陳凱琳
CHAN Yuk Kwan 陳昱君	CHEUNG Kin Hung 張鍵雄
CHEUNG Nga Sze 張雅詩	CHEUNG Yim Ping 張艷萍
CHOW Pui Shan 周佩珊	FUNG San Hung 馮新雄
HUI Chi Ho 許志豪	LAM Pak Hei 林柏希
LAU Yuk Mei 劉玉媚	LAW Yat Hang 羅逸恆
LEONG Fu Lai 梁富麗	LEUNG Lok Yi 梁洛誼
LEUNG Wing Kit 梁永傑	LEUNG Yui Yan 梁睿欣
LI Ho Lam 李昊南	LIU Sui Chu 廖瑞珠
LUI Ka Ying 呂珈瑩	LUK Yuk Ching 陸玉晴
MAN Tui Dor 文貝多	NG Sze Wing 伍詩詠
NG Tsz Chiu 伍梓釗	NG Yee Man 伍倚汶
SAE-JAO Hiu Ching 何曉晴	SHUM Cheuk Lin 沈灼蓮
TO Siu Lung 杜少龍	TSANG Woon Yin 曾煥然
WONG Tsz Ching 黃芷程	

服務九年 For 9 Years

CHAN Hiu Ling 陳曉鈴	CHOI Chun Yin Maxwell 崔晉彥
CHOW Yui Hei 周銳熙	LEUNG Chun Him 梁雋謙
NG Heung 吳香	

服務十一年 For 11 Years

CHAN Chi Hang 陳智恆
SIT Wai Chi 薛惠枝

CHEUNG Yuk Tai 張玉娣
TSUI Ah Nui 徐亞女

服務十七年 For 17 Years

WONG Fung Nga 王鳳雅

服務二十年 For 20 Years

LAU Lai Chun 劉麗珍
LIU Kuk Fung 廖谷逢

LI Pui Yu 李佩榆

積極參與獎 Enthusiastic Participation Award

AU Hon Kit 區漢傑
CHAU Kiu To 周翹韜
CHEUNG Kam Chun 張錦俊
CHEUNG Siu Man 張小敏
CHOW Kiu To 周僑韜
CHOW Yan Tung 周欣彤
CHUNG Yuen Chiu 鍾宛潮
FUNG Cheuk Lam 馮緯霖
KAN Tsz Shing 簡梓鉞
KWOK Ho Cheung 郭浩彰
LAW Chun Hin Romeo 羅駿軒
LEE Cheuk Yan 李緯昕
LEUNG Yan Nok 梁欣諾
LI Ka Wa 李嘉華
LI Man Yee 李文儀
LO Ka Man 盧嘉敏
NG Pui Hin 伍沛軒

CHAN Kokoe 陳心惠
CHEUNG Chi Sum 張智森
CHEUNG King Hong 蔣景康
CHONG Ho Ching 莊皓晴
CHOW Wing Tung 周詠彤
CHUNG Wai Hei 鍾偉曦
FONG Dik Wai 方迪偉
KAN Tsz Bun 簡梓濱
KWAN Joanne Cho Tung 關楚桐
KWOK Wing Hang 郭穎恒
LAW Wing Sum 羅穎琛
LEUNG Ho Wang 梁浩弘
LEUNG Yan To 梁欣陶
LI Kai Chung 李啟聰
LO Chi Leung 羅智糧
MUT Sze Wing 宓思穎
NG Siu Kit 吳少傑

積極參與獎 Enthusiastic Participation Award

PAK Hon Sum 白漢琛
SO Hang Fai 蘇珩輝
SO Lok Lok 蘇樂樂
SO Ming Lim 蘇銘廉
TAM Man Chak 譚文澤
TSANG Hau Lam 曾巧琳
TSE Yim Na 謝艷娜
WONG Ho Kwong 黃浩光
WONG Yan Ning 王恩寧
YIP Ming 葉銘
YIP Yuk Yeung 葉沃洋
ZHANG Wen Kang 張文康

SO Chi Chung 蘇志聰
SO Ka Yiu 蘇珈瑤
SO Long Yin 蘇朗彥
SU Ka Wai 蘇嘉偉
TSANG Chun Hang 曾俊恒
TSANG Man Lok 曾文樂
TSUI Ka Hei 徐家希
WONG Tsz Fung 王子峰
YIN Shing Yip 彥承業
YIP Yuk Sing 葉沃昇
YU Chun Yu 余俊源

愛心義工獎 Caring Volunteer Award

CHAN Man Na 陳文娜
CHEUNG Pui Hang 張沛鏗
HO Chun Yin 何俊賢
KWOK Hoi Dick 郭凱迪
LI Cheuk Kam 李卓錦
LIU Wai Hung 廖偉雄
WONG Wai Wang 黃衛宏
YEUNG Sze Wing 楊思穎
YIP Tsz Kit 葉子杰

CHENG Wai Hei Zico 鄭煒熹
CHEUNG Wai Ying 張惠英
KWAN Chi Kuen 關志權
KWOK Pui Shan 郭佩珊
LI Yiu Wing 李耀榮
TONG Ka Yan 唐嘉欣
WONG Wing Wai 黃榮偉
YIP Man Yi 葉文怡

義工小組服務獎 Volunteer Group Service Award

HKPass volunteer gp
伴我創TEEN才培育計劃
聖匠中學

Project Pro
攜手樂童行
五旬節中學

鳴謝

Acknowledgements

個人鳴謝 Individuals

Dr. Angela Siu 蕭鳳英博士	Ms. Bonny Tsang 曾沅詩小姐
Ms. Chan Ma Na 陳文娜小姐	Dr. Chan Tak Yan, Norman 陳德仁醫生
Dr. Chang Chi Lok 鄭志樂醫生	Rev. CHENG Chun Wah 鄭振華牧師
Mr. Cheng Wai Hei Zico 鄭煒熹先生	Mr CHEUNG Pui Hang 張沛堅牧師
Ms. Chiang Long Yan 鄭琅愷女士	Mr CHIU Wing Cheong, Calvin 趙詠昌先生
Ms. Choo Sau Ling	Dr. CHU Pui Kuen, Anita 朱佩娟醫生
Ms. Esther Wong 王小明女士	Ms. Florence Choo
Mr. Ho Siu Hin 何紹軒先生	Mr. LAI Wing Hang 賴永亨先生
Ms. Lee Choi Ha 李彩霞女士	Ms. Lee Pui Fan 李珮芬女士
Ms. Lee Pui Fan	Ms. Leong Fu Lai
Mr. Leung Kai Man 梁啟泯先生	Ms. LI Wai Yan, Catherine 李瑋欣女士
Ms. Lo Jun Yi, Claudia 盧蕤宜女士	Ms. Michell Wong 王靜文女士
Mr. So Hoh Kong 蘇浩剛先生	Ms. Tang Po Yi, Tempo 鄧寶儀女士
Ms. Tung She Ting 董舒婷女士	Ms. Venus Yiu 饒方莉女士
Ms. WONG Siu Kuen, April 黃少娟女士	Ms. Yeung Sze Nok 楊思諾女士
Mr. Yip Tsz Kit 葉子杰先生	戎寶玲小姐
朱永傑先生	朱鎮華先生
江秀卿小姐	何偉祥先生
余俊緯先生	吳靖婷小姐
呂學堯先生	李玉儀小姐
李泳安小姐	杜萍小姐
周錦欣小姐	周錦婷小姐
林家敏小姐	林康滸小姐
姚日昇先生	唐秀卿小姐
張念澄小姐	張淑嫻小姐
梁欣彤小姐	郭啟源先生
陳小榮先生	陳智勇先生
陳智健先生	陳銘聰先生
陳曉鈴小姐	彭智斌先生
曾婉君小姐	黃金文先生
黃南光先生	黃若天小姐
黃智健先生	黃德耀先生
黃樂希先生	廖榮祥先生
甄庭軒先生	劉光曆先生
劉思明小姐	劉穎琪小姐
歐慶華先生	潘羽豐先生
蔡曉琳小姐	鄧志堅先生
鄭澤鴻先生	盧蕙玲小姐
謝尾榮先生	謝卓滔先生
謝智威先生	謝嘉賢小姐
鍾婉冰小姐	鍾麗明小姐
譚兆邦先生	譚桂蓮小姐

公司／團體鳴謝 Coporates / Organizations

A.S. Watsons Group 屈臣氏集團	AboutThai 阿布泰國生活百貨
Absolute Vitality Limited 活樂寶有限公司	Aesmedic Clinic Limited 艾思美醫學中心有限公司
Airsoft Sports Ltd	Albert Wu Charitable Trust 伍威權慈善基金
Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital 雅麗氏何妙齡那打素醫院	AN Bus 優越智能巴士有限公司
Andex International Enterprise Limited 安國國際有限公司	Andhi Khola Store
Apple Daily Charitable Foundation 蘋果日報慈善基金	Artus Piano Company 雅詩琴行
Asia Television Digital Media Limited 亞視數碼媒體	Baking Workshop 烘焙工作坊
Beauty Fair 然美坊美容中心	Beyond Sport Group Limited 映動文化有限公司
BUILD & WISH 建。祝義工隊	Build & Wish Voluntary Team 建祝義工隊
Cafe 100% 百份百餐廳	Caring For Children Foundation 福幼基金會
Castle Peak Hospital Occupational Department 青山醫院職業治療部	Century Pools Ltd 世紀泳池有限公司
Chicle Communications Limited 卓酷品牌策劃有限公司	Chu Kong Optical Manufactory Limited 珠江眼鏡製造廠有限公司
Cityray Technology (China) Limited 施特偉科技（中國）有限公司	CJ Dental Care Limited 思傑牙科醫務中心
Coffee Lover Limited 鍾情咖啡有限公司	Comfort Me Health Wear Co. Ltd. 樂柔美健服有限公司
Confucius Hall Secondary School 孔聖堂中學	Corporate Press (HK) Limited 高碧（香港）有限公司
Crew Players Dance Complex 酷·舞蹈工作室有限公司	Cycle Studio 循環音樂工作室
Dr. Kelvin Tang Counselling and Hypnotherapy Centre 鄧國永博士心理輔導及催眠治療中心	Echouse Technology Company Limited 置業易科技有限公司
EFCC Evangel College Wendell Memorial Church 中國基督教播道會播道書院道真堂	Eldpathy Co. Limited 歷耆者有限公司
Elite Star Property Agency Co. 陸悅物業代理公司	Emergy(HK) Ltd 脫穎而出（香港）有限公司
ER Sport Education Limtied	Europa Tea Foundry 木衛二（香港）鑄茶所
Express Luck (Asia) Limited 彩迅（亞洲）有限公司	EZ-BAKING
Fruit Teens 果青	Fung Kai Public School Old Student's Association Ltd. 鳳溪公立學校校友會有限公司
Fung Printing Centre 楓印	Garron Holdings Limited 嘉禹股份有限公司
Gingko House 銀杏館	Happy Valley Community Association 跑馬地社區聯會
Harris International Asia Limited 恆益國際（亞洲）有限公司	Heung Hoi Ching Kok Lin Association 香海正覺蓮社
HHK Chinese Medicine Centre 港仁中醫服務中心	HK Prince Foods Holdings Co. Limited 王子食品集團有限公司

Hong Kong Association of Youth Development 香港青少年發展聯會	Hong Kong Association of Youth Development Tsuen Wan District Branch 荃灣區青少年發展協會
Hong Kong Aviation Ground Services Limited 香港航空地面服務有限公司	Hong Kong Evangelical Yan Chaak Church 香港宣教會恩澤堂
Hong Kong Science & Technology Parks Corporation 香港科技園	Hong Kong Securities Professionals Association Limited 香港證券學會有限公司
Hong Kong Sun Image Management Co., Ltd 香港日恒傳訊有限公司	Hong Kong Tutor Association Ltd 香港導師會有限公司
Hong Kong Watch Manufacturers Association Limited 香港表廠商會有限公司	House of Joy & Mercy 阿棍屋
Hui Yeung Shing Memorial Foundation Limited 許讓成紀念基金有限公司	International Personal Trainers and Fitness Academy 國際康體專才培訓學院
Jessi Beauty (HK) CO.	Joseph-FBL D & B CHEN 嶠山工程
Joysep Floral 玖悅花室	Kei Yam Alliance Church 基督教宣道會基蔭堂
Kei Yam Family Services Centre 基蔭家庭服務中心	Kong Shum Union Property Management Co., Ltd. 港深聯合物業管理有限公司
Koo Tin Lok Charitable Foundation Limited 古天樂慈善基金	Kung Fu Tea (Wah Ming Center) 手作功夫茶 (華明商場)
Kwai Chung Hospital Substance Abuse Assessment Clinic 葵涌醫院藥物誤用評估中心	Lamborghini Club of Hong Kong 香港林寶堅尼車會
Lee & Man Chemical Company Limited 理文化工有限公司	Lee On Gospel Church of the Hope Mission 篤志傳道會利安福音堂
Liberty Coffee & Wine	Lifedb Limited 樂活易有限公司
Lions Club of Fairview Hong Kong Limited 香港錦繡獅子會有限公司	Lions Club of Tai Po 大埔獅子會
Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China 國際獅子總會中國港澳303區	Little Bee Charity Fund 小蜜蜂慈善基金
Loving Kids 愛苗行動	Magic Hour Production Company 時光製作公司
Mangraphic Printing Co Ltd 文藝印刷有限公司	Mao's Corner 毛孩角
Mckenzie & Associates Rehabilitation Services Limited 麥堅時復康服務中心有限公司	Millstrong Holdings Limited 蔓時哲控股有限公司
Milton Plastics Ltd. 萬通塑料有限公司	Msystem.com.hk.Limited 陽光網絡有限公司
Myer Jewelry Manufacturer Limited 萬雅珠寶有限公司	Nature Beauty Limited 思姿美有限公司
New World Development Company Limited 新世界發展有限公司	Nobody Production
North District Hospital 北區醫院	North District Office Home Affairs Department 北區民政事務處
Owners & Residents Association-Sheung Shui Tsui Lai Garden 業主居民聯會——上水翠麗花園	PaperOne
Pat Lee Transportation 百利旅運公司	Penta Hotel Hong Kong, Kowloon 九龍貝爾特酒店
Pico Hong Kong 筆克 (香港) 有限公司	Princess Margaret Hospital Comprehensive Child Development Service 瑪嘉烈醫院兒童身心全面發展服務

ProRacing Limited	Prudential Hong Kong Limited Charm group agency 英國保誠卓譽義工團
Rainbow Light Enterprise Limited 彩暉 (膠袋) 企業有限公司	Red Square Education Centre Limited
Relax Coffee	Remembrance of Grace Tai Po Centre 大埔銘恩中心及教會
Rotary Club of Tai Po 大埔扶輪社	Royal Park Hotel 帝都酒店
Royal Peninsula Management Service Company Limited 半島豪庭管理服務有限公司	Royal Plaza Hotel 帝京酒店
ROYAL SUNNY PHARMACY SUPPLY CHAIN LIMITED 輝煌藥房供應鏈有限公司	Scarlet Print 少量印刷
SENIOR CITIZENS' FRATERNITY 勵恆社	Sew on Studio 裳樂匯坊
SHANGRI-LA GROUP 香格里拉酒店集團	Sharetea (Fanling Town Center) 歇腳亭 (粉嶺名都商場店)
Shek Wu Hui Public School 石湖墟公立學校	ShowOff Academy Limited 炫人頭學院有限公司
Simply Rock Studio	Since Salon Limited
Sino Estate Management Limited(Avon Mall) 信和物業管理有限公司 (碧湖商場)	Sino Grade Securities Limited 華誠證券有限公司
Skin Pro Limited 美肌堡有限公司	Smart Goal Industries Ltd 俊標實業有限公司
Soulove Kulture Limited 魂愛文族有限公司	Star Label International Entertainment Company Limited 星樂國際娛樂有限公司
Stay True Charitable Foundation Limited 愛初心慈善基金有限公司	Sun Luen Food Products Co. Ltd. 新聯食品有限公司
SXF Print	T- formula Chinese Medicine Clinic 天方醫藥治療中心
Tai Po District Office Home Affairs Department 大埔民政事務處	Tak Moon Holding Ltd 得滿集團控股有限公司
The Education University of Hong Kong 香港教育大學	The GoodLab 好單位
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金
The Incorporated Owners of Tin Ping Estate 天平邨業主立案法團	The Jardine Engineering Corporation Limited 怡和機器有限公司
Tianjin Medical Specialist Centre 天津名醫館	Tsuen Wan District Office Home Affairs Department 荃灣民政事務處
Tzu Chi Foundation Hong Kong 佛教慈濟基金會 (香港分會)	UNIQUE FASHION (HK) LIMITED 睿創時裝 (香港) 有限公司
Voltra 義遊	Wah Yee Tang Cake Shop 華爾登餅店
Wearewecare Group Limited 唯家集團有限公司	WebVivo Limited 爽WiFi
Wellfull Securities Co. Ltd. 偉富證券有限公司	Whampoa Sports Club Limited 黃埔體育會有限公司
Wilson Garment Accessories (Int'L) Limited 威信繩帶 (國際) 有限公司	Windehime Art and Music Centre 風鈴音樂藝術中心
Win-Lex Enterprise Ltd. 永利嘉企業股份有限公司	Yip's Chemical Holdings Limited 葉氏化工集團有限公司
白石燒烤	

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Report of the Executive Committee Members

The Executive Committee Members have pleasure in submitting their annual report and the audited financial statements for the year ended 31 March 2021.

Business review

During the year, the Agency continued its principal activities as a non-profit-making welfare agency providing integrated family services for the needy and deprived children, youths and their families. The core services included Integrated Family Services, Clinical Psychological Services, Integrated Home Care Services, Small Group Homes, Foster Care Service, Integrated Children & Youth Services Centre, After-School Care Service, Children and Youth Centre, School Social Work Service, District Youth Outreach Social Work Service, Overnight Outreaching Service, Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers, Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions, On-site Pre-school Rehabilitation Services and special projects.

The reporting year was also marked by a series of service expansion. The Agency was awarded to operate the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 3) for a time-defined period of one and a half years starting from August 2020 by Social Welfare Department (SWD). With effect from 1 October 2020, additional resources to strengthen service of Frail Cases of Integrated Home Care Services was increased. Manpower enhancement has also been aligned to Job Creation Scheme for Elderly and Rehabilitation Services, Clinical Psychological Support Services under Foster Care, Peer Support Service in Counselling Center for Psychotropic Substance Abusers, and Community Care Fund.

Thanks to the support of the Jockey Club Charity Fund, five projects were launched last year: "Support Cross Border Students and Residential Youth", "Promoting Family Resilience", "Fostering Youth Engagement and Data-informed Social Services", "At-risk Female Youth Well-being". We were also invited to be one of the partner NGOs to implement "Project IDEAL". With our past good track record, additional grant was allocated by the government departments, the "Career Aspiration Youth Enlightenment Scheme" was approved by the Home Affairs Bureau to support leavers of Secondary School.

All our subvented services have been operated in accordance with the Lump Sum Grant Policy (LSG) and 16 Service Quality Standards of the Social Welfare Department, as well as other legal requirements such as employment ordinances and discrimination ordinances etc. As at 31 March 2021, the Agency has a team of 528 fulltime employees and a stable workforce from our parttime employees.

In compliance with SWD's requirements for NGOs receiving LSG subvention, the Agency has reviewed annually the remuneration packages of staff at the top 3-tiers. Altogether there were 17 staff at senior management positions, with total annual staff cost constituting around 6% of the Agency's annual subvention received from SWD.

With the support of the Social Welfare Development Fund (SWDF), we continue to reinforce the professional knowledge and skills of our staff. In the year, we successfully provided 75 in-house training courses and 287 training courses organized by outside organizations to our staff with 1,135 attendance. Meanwhile, the information technology project namely Mobile Staff Development and Services Portal sponsored by SWDF was completed in October 2020.

We continue to build up connections with various partners. We successfully gained support from 160 service partners last year. The number of volunteers was 11,458 with a total 19,218 volunteer service hours. We would continue to strengthen the interface with partners of different sectors fostering a community atmosphere that values the youth as resources.

During the financial year 2020/21, the total income of the Agency was HK\$313,627,140.99. The subvention from the Social Welfare Department totaled HK\$242,614,357.00 was 77.36% of the total income. The Agency also received allocations from the Community Chest of Hong Kong and donations from different funding bodies, such as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the HSBC Community Fund, the Beat Drugs Fund, the Home Affairs Department, etc. for special projects. The total expenditure for the financial year of 2020/21 was HK\$287,900,764.44, of which 82% of the expenditure was spent on personal emoluments, 17.97% on other charges and 0.03% on rent and rates.

1

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Report of the Executive Committee Members (cont'd)

Executive Committee Members

The Executive Committee members of the Agency during the financial year and up to the date of this report were

- Mr. Chan Lai Sang
- Mr. Cheung Wai Ho
- Ms. Law Mei Fong
- Mr. Leung Cho Bun
- Mr. Cheung Wai Keung
- Mr. Cheng Yiu Ping
- Ms. Tam Cheung Kit Ying
- Mr. Yuen Chi Choi
- Mr. Au Chi Keung

Pursuant to the Articles of Association of the Agency, all Executive Committee Members for the time being shall retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

Executive Committee Members' interest in contract

At no time during the year was the Agency a party to any arrangement to enable the Executive Committee Members to acquire benefits by means of acquisition of debentures, if any, of the Agency or any other body corporate.

No transaction, arrangement or contract of significance to which the Agency was a party and in which an Executive Committee member of the Agency had a material interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Permitted indemnity provision

Directors' and officers' liability insurance, being a permitted indemnity provision for the benefit of the Agency's Executive Committee Members, is currently in force and was in force throughout the financial year ended 31 March 2021. The Executive Committee Members were entitled to be indemnified against all loss and claim in respect of any wrongful act, employment practice breach or trustee breach during the financial year.

Auditor

The financial statements have been audited by Messrs. LKY China who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Executive Committee

Hong Kong, 06 OCT 2021

3

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Report of the Executive Committee Members (cont'd)

Business review (cont'd)

With regard to the investment portfolio as at 31 March 2021 mainly consisting of bank deposits in Hong Kong dollars, the financial risk was considered minimal. Our system of internal financial control ensures proper management of our financial resources in accordance with established policies and procedures. Each year, an external audit firm was appointed to conduct the audit of the financial statements of the Agency, which have been prepared in accordance with all applicable HKFRSs issued by the HKICPA, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance. Besides, regular, special and surprise internal inspections are conducted in various service units in areas such as service quality standards, leave records, information technology security and inventory.

In compliance with the Best Practice Manual (BPM) of SWD, the management has conducted a review in Committee with the Level One requirements and Level Two guidelines of BPM in 2020/21. The Executive Committee has critically reviewed the LSG Reserve and Provident Fund (PF) Reserve during the year. The total LSG reserve and PF reserve of the Agency has been accumulated to HK\$95,363,938.07 and HK\$16,719,227.38 respectively and the financial status of the Agency was considered to be healthy. According to our policy, the Agency would maximize the use of PF reserve for non-snapshot staff in order to provide for retirement, retain staff and boost their morale. In March, the Executive Committee approved an enhanced provident fund scheme. A one-off injection in the sum of HK\$1,587,377.00 was deposited into the MPF account of non-snapshot staff who have served the Agency for over 10 years or above.

Looking ahead, in accordance with the Agency's theme set for the next two years, i.e. "Embracing young people, Bonding with family", we would continue to strive for engaging, enabling and embracing young people as well as strengthening the bonding among family members in all aspects of service planning and implementation.

Financial statements

The financial performance of the Agency for the year ended 31 March 2021 and its financial position at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 33.

Reserves

The Agency holds Lump Sum Grant reserves which are capped at 25% of annual total operating expenditure (excluding PF expenditure) for that year. Any amount above this cap needs to be refunded to the Government in the following fiscal year unless the cap is raised by the Director of Social Welfare Department upon application with justification from the Agency. The level of general reserves does not have the above mentioned restriction. The surplus is mainly generated from self-finance production activities. Details of movements in the reserves of the Agency during the year are set out in the statement of changes in reserves on page 9.

The Executive Committee Members of the Agency have adopted a reserve policy based on responsibility for organizational security, stability of service delivery and public education programme. For reserves related to activities supported by Social Welfare Development Fund, requirements as stipulated in Lump Sum Grant Manual and Best Practice Manual apply.

2

華強會計師事務所

LKY CHINA

Certified Public Accountants (Practising), Hong Kong

Independent Auditor's Report

To the Members of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES 香港青少年服務處
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES ("the Agency") set out on pages 6 to 33 which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Agency as at 31 March 2021, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance. The Agency has complied with the requirements as stipulated in Lump Sum Grant Manual, Lotteries Fund Manual, Community Care Fund and School-based After-school Learning and Support Programmes Grantee Agreement ("SIBG Agreement") on implementing the programs including WIFT Project and School-based After-school Learning and Support Programmes (The expenditure incurred by the Agency is made in accordance with the SIBG Agreement).

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Agency in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the Executive Committee Members, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine are necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Agency's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee Members either intend to liquidate the Agency or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so. Those charged with governance are responsible for overseeing the Agency's financial reporting process.

香港中環德輔道中 99-105 號大新人嘉大廈五樓

5th Floor, Dah Sing Life Building, 99-105 Des Voeux Road Central, Hong Kong
Tel: (852) 2845 4112 Fax: (852) 2845 2907 E-Mail: lkycpa@lky.com.hk Website: www.lky.com.hk

4

華強會計師事務所



LKY CHINA
Certified Public Accountants (Practising), Hong Kong

Independent Auditor's Report (cont'd)
To the Members of HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Partners:
陳達華會計師
JOSEPH T. W. YAN
ICPA (Practising), PCA, FCCA,
CMA (Practising), ACCA

Principal:
張文傑主席
KEN M.K. CHEUNG

李少雲會計師
NATALIE S.F. CHOY
CPA (Practising), FCCA,
MA (Accounting)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Agency's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Agency's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Agency to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Hong Kong, **06 OCT 2021**

LKY China
Certified Public Accountants (Practising)

香港中環德輔道中99-105號大新入壽大廈五字樓

5th Floor, Dah Sing Life Building, 99-105 Des Voeux Road Central, Hong Kong
Tel: (852) 2845 4112 Fax: (852) 2845 2907 E-Mail: lkycpa@lky.com.hk Website: www.lky.com.hk

5

6

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Statement of Comprehensive Income

For the year ended 31 March 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Income			
Other revenue	5	313,627,140.99	279,066,531.68
Administrative expenses		1,068,066.97	1,973,699.70
		(287,900,764.44)	(276,592,432.58)
Surplus from operation		26,794,443.52	4,447,798.80
Bank interest income		1,237,990.93	1,530,745.92
Surplus for the year	6	28,032,434.45	5,978,544.72
Amount recoverable from/ (refundable to) Social Welfare Department ("SWD")			
- Provident fund account	12	(1,089,024.61)	225,904.33
- Rent and rates account	12	1,059,309.26	593,413.75
- Social welfare subvention account	12	(34,527.16)	(754,639.22)
- Lump Sum Grant Reserve	14	(4,613,561.41)	-
Net surplus from Designated Projects and Funds for the year included in accounts receivable and payable		(8,412,942.03)	(4,191,937.24)
		(13,090,745.95)	(4,127,258.38)
Net Surplus for the year		14,941,688.50	1,851,286.34
Other comprehensive income/(expenses)			
Adjustment to rent and rates under Lump Sum Grant Reserve	12	-	12,100.13
Refund of project's surplus		-	(6,071.00)
Total comprehensive income for the year		14,941,688.50	1,857,315.47

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Statement of Financial Position

as at 31 March 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Non-current assets			
Properties and equipment	8	3,988,847.36	7,522,350.58
Current assets			
Accounts receivable	9	6,444,217.91	3,700,237.94
Cash and bank balances	10	158,190,967.74	131,578,116.33
		164,635,185.65	135,278,354.27
Current liabilities			
Accounts payable	11	27,794,329.00	17,918,007.81
Amounts due to SWD	12	16,252,060.80	16,140,058.69
Lease liabilities	13	3,687,733.51	3,508,245.04
Lump Sum Grant refundable to SWD	14	4,613,561.41	-
Deferred income	3(g)	-	212,000.00
		52,347,684.72	37,778,311.54
Net current assets		112,287,500.93	97,500,042.73
Total assets less current liabilities		116,276,348.29	105,022,393.31
Non-current liabilities			
Lease liabilities – non-current portion	13	482,209.28	4,169,942.80
Net assets		115,794,139.01	100,852,450.51
Agency reserves			
Lump Sum Grant Reserve	14	82,198,191.56	80,210,937.69
General Fund Reserve	15	22,892,872.11	20,947,186.27
Non-Subvented Projects Reserve	16	1,335,153.59	(10,214,076.66)
Other Funds	17	9,367,921.75	9,908,403.21
		115,794,139.01	100,852,450.51
Total fund			

The financial statements together with accompany notes set out on pages 6 to 33 were approved and authorized for issue by the Executive Committee Members on **06 OCT 2021** and are signed on its behalf by:

7

8

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Statement of Cash Flows

For the year ended 31 March 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash flows from operating activities			
Net surplus for the year		14,941,688.50	1,851,286.34
Adjustments for:			
Depreciation on right-of-use assets		3,533,503.22	3,078,159.12
Bank interest income		(1,237,990.93)	3,207,003.24
Provision of employee benefits		-	385,084.14
Interest on lease liabilities		288,416.95	
Operating cash flows before working capital changes		17,525,617.74	6,990,786.92
(Increase)/decrease in accounts receivable		(2,743,979.97)	146,475.98
Increase in accounts payable		9,876,321.19	2,407,558.74
(Decrease)/increase in deferred income		(212,000.00)	212,000.00
Cash generated from operations		24,445,958.96	9,756,621.64
Unspent subsidy refundable to/(recoverable from) SWD	12	64,242.51	(64,678.86)
Prior year surplus repaid to SWD	12	(659,418.40)	(1,769,085.56)
Prior year deficit recovered from SWD	12	707,178.00	518,183.00
Increase in Lump Sum Grant Reserve refundable to SWD	14	4,613,561.41	-
Adjustment to Lump Sum Grant Reserve	12	-	(181,416.00)
Refund of project's surplus		-	(6,071.00)
Cash generated from operating activities		29,171,522.48	8,253,553.22
Cash flows from investing activities			
Bank interest received		1,237,990.93	1,530,745.92
Acquisition of furniture and equipment		(5,624,793.24)	(6,568,099.62)
Grants received on acquisition of furniture and equipment		5,624,793.24	6,568,099.62
Received from/(investment in) long term deposit		41,291,436.94	(4,800,953.84)
Cash generated from/(used in) investing activities		42,529,427.87	(3,270,207.92)
Cash flows from financing activities			
Net payment of right-of-use assets	13	(3,796,662.00)	(3,307,406.00)
Cash used in financing activities		(3,796,662.00)	(3,307,406.00)
Net increase in cash and cash equivalents		67,904,288.35	1,675,939.30
Cash and cash equivalents at			
As at 1 April	10	58,528,948.82	56,853,009.52
As at 31 March	10	126,433,237.17	58,528,948.82

9

10

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2021

1. General Information

The Agency is an association domiciled and incorporated in Hong Kong with liabilities of members limited by guarantee. The addresses of the registered office and principal place of operation of the Agency are 6th Floor, 23 Chatham Road South, Kowloon, Hong Kong and 16/F., 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong respectively. The functional currency of the Agency is Hong Kong dollars. The principal activity of the Agency is providing welfare services for needy and deprived children, youth and their families.

2. Statement of compliance with Hong Kong Financial Reporting Standards

The Agency's financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of significant accounting policies is set out in note 3.

In 2021, the Agency has initially applied the new and revised HKFRSs issued by the HKICPA that are first effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2020, including:

Amendments to HKFRS 3	Definition of a Business
Amendment to HKFRS 16	Covid-19-Related Rent Concessions
Amendments to HKAS 1 and HKAS 8	Definition of material

The application of the above new and revised HKFRSs has no material effects on the Agency's financial performance and positions.

3. Summary of significant accounting policies

The financial statements have been prepared on the historical cost basis and in accordance with HKFRS issued by the HKICPA, including applicable disclosures required by the Hong Kong Companies Ordinance.

The preparation of the financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the accounting policies. The areas involving a higher degree of judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the financial statements, are disclosed in the respective notes, if appropriate.

The following are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements:

a. Properties and equipment

Properties and equipment are stated at cost or valuation less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property and equipment, less their estimated residual value, if any, on a straight-line basis over their estimated useful lives. The residual value and the useful life of an asset are reviewed at least at each financial year-end.

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2021

3. Summary of significant accounting policies (cont'd)

a. Properties and equipment (cont'd)

The Agency assesses at each reporting date whether there is any indication that any items of properties and equipment may be impaired and that an impairment loss recognised in prior periods for an item may have decreased. If any such indication exists, the Agency estimates the recoverable amount of the item. An impairment loss, being the amount by which the carrying amount of an asset or a cash-generating unit exceeds its recoverable amount, or a reversal of impairment loss is recognised immediately in statement of comprehensive income.

b. Leases

When the Agency acts as a lessee, the Agency assesses at inception of a contract whether the contract is, or contains, a lease. A contract is, or contains, a lease if the contract conveys the right to control the use of an identified asset for a period of time in exchange for consideration.

At the commencement date, the Agency recognises a right-of-use asset and a lease liability for the rights and obligations created by all leases, except for leases that have a lease term of 12 months or less ("short-term leases") and leases for which the underlying asset is of low value. The Agency recognises the lease payments associated with those short-term leases and leases for which the underlying asset is of low value as an expense on a straight-line basis over the lease term.

Where the lease is capitalised, the lease liability is initially recognised at the present value of the lease payments payable over the lease term, discounted using the interest rate implicit in the lease or, if that rate cannot be readily determined, using a relevant incremental borrowing rate. After initial recognition, the lease liability is measured at amortised cost and interest expense is calculated using the effective interest method. Variable lease payments that do not depend on an index or rate are not included in the measurement of the lease liability and hence are charged to profit or loss in the accounting period in which they are incurred.

The right-of-use asset recognised when a lease is capitalised is initially measured at cost, which comprises the initial amount of the lease liability plus any lease payments made at or before the commencement date, and any initial direct costs incurred. Where applicable, the cost of the right-of-use assets also includes an estimate of costs to dismantle and remove the underlying asset or to restore the underlying asset or the site on which it is located, discounted to their present value, less any lease incentives received. The right-of-use asset is subsequently stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

c. Financial instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised in the statement of financial position when the Agency becomes a party to the contractual provisions of the instrument.

(i) Accounts receivable

Accounts receivables are recognised when the Agency's right to consideration is unconditional. A right to consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due. If revenue has been recognised before the Agency has an unconditional right to consideration, the amount is presented as a contract asset. Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses.

A contract asset is recognised when the Agency recognises revenue before being unconditionally entitled to the consideration under the payment terms set out in the contract. Contract assets are assessed for expected credit losses in accordance with the policy set out in (d) below and are reclassified to receivables when the right to the consideration has become unconditional. A contract liability is recognised when the customer pays consideration, or has an unconditional right to consideration (in such case, a corresponding receivable is recognised), before the Agency recognises the related revenue.

11

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2021

3. Summary of significant accounting policies (cont'd)

c. Financial instruments (cont'd)

(ii) Cash and cash equivalent

Cash comprises cash on hand and at bank and demand deposits with bank. Cash equivalents are short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value.

(iii) Accounts payable

Accounts payable are initially measured at fair value and, after initial recognition, at amortised cost, except for short-term payables with no stated interest rate and the effect of discounting being immaterial that are measured at their original invoice amount.

d. Impairment of investments and other financial assets

The Agency recognises loss allowances for expected credit loss on the financial instruments that are not measured at fair value through profit or loss. The Agency considers the probability of default upon initial recognition of financial assets and assesses whether there has been a significant increase in credit risk on an ongoing basis.

The Agency considers the credit risk on a financial instrument is low if the financial instrument has a low risk of default, the debtor has a strong capacity to meet its contractual cash flow obligations in the near term and adverse changes in economic and business conditions in the longer term may, but will not necessarily, reduce the ability of the debtor to fulfil its contractual cash flow obligations.

The carrying amount of the receivables is reduced through the use of the receivable impairment charges account. Changes in the carrying amount of the receivable impairment charges account are recognised in profit or loss. The receivable is written off against the receivable impairment charges account when the Agency has no reasonable expectations of recovering the receivable. If, in a subsequent period, the amount of expected credit losses decreases, the reversal would be adjusted to the receivable impairment charges account at the reporting date. The amount of any reversal is recognised in profit or loss.

e. Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when Agency has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation. Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

f. Revenue and other income recognition

The Agency recognises revenue from contracts with customers when the Agency satisfies a performance obligation by transferring a promised good or service to a customer. An asset is transferred when the customer obtains control of that asset. When a performance obligation is satisfied, the Agency recognises as revenue the amount of the transaction price that is allocated to that performance obligation.

Subvention for the purchase of property and equipment deducts in calculating the carrying amount of the properties and equipment.

12

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

3. Summary of significant accounting policies (cont'd)

g. Deferred income

Funds under deferred income are established from subventions from third parties and are subject to a restriction imposed by the donor as to the objects upon which, or areas in which, the Agency may be spent. The unspent amounts for those completed projects are recognized in the statement of comprehensive income and expenditure as donation income to the Agency for general and specific purpose upon the approval from identifiable donors or the Command Governance Council for those unidentifiable donors. The revenue recognition policy is set out above.

h. Government grants and subventions

Government grants and subventions are not recognised until there is a reasonable assurance that the Agency will comply with the conditions attaching to them and that the grant will be received.

Government grants and subventions, other than Lump Sum Grant from Social Welfare Department and including government projects and administered funds, which are earmarked for specific purposes, are initially recognized as deferred income or in the fund accounts classified as liabilities and then they are recognized in the statement of comprehensive income and expenditure over the period necessary to match with the relate costs which they are intended to compensate.

i. Retirement benefit costs

Payments to defined contribution retirement benefit plans are charged as an expense as they fall due.

4. Critical accounting estimates and judgement

The Agency's management makes assumptions, estimates and judgements in the process of applying the Agency's accounting policies that affect the assets, liabilities, income and expenses in the financial statements prepared in accordance with HKFRSs. The assumptions, estimates and judgements are based on historical experience and other factors that are believed to be reasonable under the circumstances. While the management reviews their judgements, estimates and assumptions continuously, the actual results will seldom equal to the estimates.

a. Key assumption and other key sources of estimation uncertainty

Certain key assumptions and risk factors in respect of the financial risk management are set out in note 22. In the opinion of Executive Committee Members, there is no other key sources of estimation uncertainty that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the financial year.

b. Critical judgements in applying the Agency's accounting policies

In the opinion of Executive Committee Members, there is no critical judgements in applying the Agency's accounting policies.

13

14

7. Taxation

No provision for Hong Kong profits tax has been made as the Agency being a charitable institution is exempted from tax under Section 88 of Inland Revenue Ordinance.

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

5. Income

	2021 HK\$	2020 HK\$
LSG subvention received	227,863,646.00	208,010,229.00
Subvention received	14,383,961.00	13,367,159.00
Subvention received – subsidy under Training Subsidy Programme	166,750.00	88,450.00
Subvention from Hong Kong Jockey Club Charities Trust	26,368,867.60	12,020,155.80
Grant from Simon KY Lee Foundation Limited	-	169,500.00
Other subsidy received	27,804,521.22	23,949,045.10
Grant from Lotteries Fund	5,762,120.70	4,738,388.50
Fee income	977,157.00	1,555,346.30
Interest group income	1,370,444.55	8,848,235.75
Donation income	6,170,166.96	5,008,404.65
Programme income	5,044,839.61	6,039,674.55
Summer Programme income	452,665.83	615,812.21
	316,565,140.47	284,610,400.86
Grant receivable from Lotteries Fund	2,670,793.76	1,236,230.44
Grant receivable received from Lottery Funds	(196,000.00)	-
Reallocation from/(to) deferred income	212,000.00	(212,000.00)
Grant on acquisition of furniture and equipment (note 8)	(5,624,793.24)	(6,568,099.62)
	313,627,140.99	279,066,531.68

6. Surplus for the year

Surplus for the year is stated after charging,

	2021 HK\$	2020 HK\$
Executive Committee Members' remuneration	-	-
- as Executive Committee Members	-	-
- for management	-	-
Staff cost		
- Salaries and allowances	213,578,105.98	193,871,140.96
- Contributions to defined contribution plan	10,522,352.52	10,304,534.23
- Staff provident fund	9,183,434.87	9,719,107.07
- Provision of employee benefit	968,195.46	3,207,003.24
- Staff training and development scheme	1,815,751.19	1,427,170.41
	236,067,840.02	218,528,955.91
Auditor's remuneration	101,400.00	112,700.00
Depreciation on right-of-use assets	3,533,503.22	3,078,159.12
Program expense	16,847,167.50	22,867,644.62
Program expense under Training Subsidy Programme	187,573.00	174,943.98
Hire of premises under short-term operating leases	86,743.30	663,178.92
Interest on lease liabilities	288,416.95	385,084.14

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

8. Properties and equipment

	Owned HK\$	Properties Right-of-use HK\$	Furniture and equipment HK\$	Total HK\$
Cost				
As at 1.4.2019	400,000.00	-	-	400,000.00
Upon adoption of HKFRS 16	-	10,600,509.70	-	10,600,509.70
Additions during the year	-	-	6,568,099.62	6,568,099.62
Grants received on additions	-	-	(6,568,099.62)	(6,568,099.62)
As at 1.4.2020	400,000.00	10,600,509.70	-	11,000,509.70
Additions during the year	-	-	5,624,793.24	5,624,793.24
Grants received on additions	-	-	(5,624,793.24)	(5,624,793.24)
As at 31.3.2021	400,000.00	10,600,509.70	-	11,000,509.70
Aggregate depreciation				
As at 1.4.2019	400,000.00	-	-	400,000.00
Charge for the year	-	3,078,159.12	-	3,078,159.12
As at 1.4.2020	400,000.00	3,078,159.12	-	3,478,159.12
Charge for the year	-	3,533,503.22	-	3,533,503.22
As at 31.3.2021	400,000.00	6,611,662.34	-	7,011,662.34
Carrying amount				
As at 31.3.2021	-	3,988,847.36	-	3,988,847.36
As at 31.3.2020	-	7,522,350.58	-	7,522,350.58

The right-of-use assets represent the prepaid operating lease payment of properties located in Hong Kong, of which rental contracts are typically made for fixed periods of 3 years. Most of the leases impose a restriction that, unless the approval is obtained from the lessor, the right-of-use assets can only be used by the Agency and the Agency is prohibited from selling or pledging the underlying assets. For leases of properties, the Agency is required to keep those properties in a good state of repair and return the properties in their original condition at the end of the leases.

The owned property is held under medium-term lease in Hong Kong, and which was received as a free gift donation. In the opinion of Executive Committee, no valuation is performed on regularly basis. Depreciation is calculated on straight-line basis at the annual rate of 4%.

The other assets acquired under government grants was stated at cost by deducting the grants received in arriving the carrying the amount of the assets. The grant is recognized in profit and loss over the life of a depreciated asset for five years as a reduced depreciation expense, if any.

9. Accounts receivable

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Designated Projects and Funds:			
- Community Chest Rainbow Fund	18a	150,244.00	217,479.00
- Community programme against Youth Drug Abuse and Anti-drug programme	18b	846,492.00	318,570.50
- Lotteries Fund Projects	18c	-	6.618.00
- Environment Improvement Programme Kwai Hing Small Group Homes	18p	2,525.00	-
		999,261.00	542,667.50
Utility and rental deposits paid		657,908.00	824,322.00
Recoverable expenses and other deposits paid		1,076,024.71	1,097,018.00
Grant receivable from Lotteries Fund		3,711,024.20	1,236,230.44
		6,444,217.91	3,700,237.94

15

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

10. Cash and bank balances

	2021 HK\$	2020 HK\$
Bank deposits – matured over 3 months	31,757,730.57	73,049,167.51
Bank deposits – matured within 3 months	110,324,307.14	51,116,631.11
Cash and other bank balances	16,108,930.03	7,412,317.71
- Total cash and cash equivalents	126,433,237.17	58,528,948.82
	158,190,967.74	131,578,116.33

11. Accounts payable

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Designated Projects and Funds:			
- Free waiving Subsidy Scheme of After School Care Program	18d	61,800.00	25,650.00
- Home Care & Support for Mild Impairment Elderly	18e	805,137.45	265,409.02
- Social Work Service for Pre-primary Institutions	18i	4,619,118.39	2,577,189.38
- Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 3)	18m	1,164,866.91	-
- Child Development Fund	18f	3,098,816.06	1,474,919.98
- Social Welfare Development Fund	18g	117,098.70	259,081.42
- Lotteries Fund Block Grant	18h	9,021,072.20	5,538,864.67
- Lotteries Fund projects	18c	316,490.30	-
- Direct Cash Assistance	18j	8,000.00	-
- Time-limited Posts for Elderly and Rehabilitation Services	18n	42,249.99	-
- Special Grant to Step up preventive Measures against the Spread of Severe Respiratory Disease	18o	-	240,000.00
		19,254,650.00	10,385,114.47
Other payable		164,480.30	125,890.10
Provision for employee benefits	14	8,375,198.70	7,407,003.24
		27,794,329.00	17,918,007.81

12. Amounts due to Social Welfare Department ("SWD")

	Provident fund account HK\$	Rent and rates account HK\$	Social welfare subvention account HK\$	Total HK\$
As at 1 April 2019	16,537,094.10	(257,623.95)	1,369,686.09	17,649,156.24
Surplus/(deficit) for the year refundable to/(recoverable from) SWD	(225,904.33)	(593,413.75)	754,639.22	(64,678.86)
Prior year deficit recovered from SWD	201,043.00	317,140.00	-	518,183.00
Prior year surplus repaid to SWD	(727,627.00)	(77,465.00)	(963,993.56)	(1,769,085.56)
Adjustment to rent and rates	-	(12,100.13)	-	(12,100.13)
Adjustment of reserve	(181,416.00)	-	-	(181,416.00)
As at 1 April 2020	15,603,189.77	(623,462.83)	1,160,331.75	16,140,058.69
Surplus/(deficit) for the year refundable to/(recoverable from) SWD	1,089,024.61	(1,059,309.26)	34,527.16	64,242.51
Prior year deficit recovered from SWD	27,013.00	680,165.00	-	707,178.00
Prior year surplus repaid to SWD	(51,270.20)	(608,148.20)	-	(659,418.40)
As at 31 March 2021	16,719,227.38	(1,053,877.29)	586,710.71	16,252,060.80

Amounts due to Social Welfare Department are expected to be settled within one year, and as the discounting effect will be immaterial, their carrying amounts are reasonable approximations of their fair values.

16

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

13. Lease liabilities		
	2021 HK\$	2020 HK\$
As at 1 April	7,678,187.84	10,600,509.70
Upon adoption of UKFRS 16	-	(3,508,245.05)
Repayment of lease liabilities	4,169,942.79	7,678,187.84
Total lease liabilities as at 31 March	3,687,733.51	3,508,245.04
Current portion	482,209.28	4,169,942.80
Non-current portion		
Total cash outflow for leases		
Interest on leases liabilities charged to profit and loss	288,416.95	385,084.14
Repayment of lease liabilities (as above)	3,508,245.05	2,922,321.86
	3,796,662.00	3,307,406.00

13. Lease liabilities

As at 1 April	7,678,187.84	10,600,509.70
Upon adoption of HKFRS 16	-	(2,922,321.86)
Repayment of lease liabilities	(3,508,245.05)	(3,508,245.05)
Total lease liabilities as at 31 March	4,169,942.79	4,169,942.79
Current portion	3,687,733.51	3,508,245.04
Non-current portion	482,209.28	4,169,942.80
Total cash outflow for leases	288,416.95	385,084.14
Interest on leases liabilities charged to profit and loss	3,208,245.05	2,922,321.86
Repayment of lease liabilities (as above)	3,796,662.00	3,307,406.00

14. Lump Sum Grant Reserve

The reserve represents the accumulated surplus of subvented service units under the rules and regulations of the Lump Sum Grant Mode as stipulated in the Lump Sum Grant Manual of the Social Welfare Department. The surplus balance of the reserve amounting to HK\$3,383,567.92 representing the accumulated surplus for the years prior to 31 March 2007 is designated to cover the future deficit arising after the cessation of receipt of the Tide Over Grant for five years from the Social Welfare Department and would not be subject to the clawback provision as stipulated in the Lump Sum Grant Manual.

As at 31 March 2021, the actual unspent Lump Sum Grant balance was amounting to HK\$95,363,938.07 (2020: HK\$87,769,736.92) which apart from the accumulated surplus for the years prior to 31 March 2007 as stated in paragraph above, will be capped at 25% of the Agency's operating expenditure of subvented service units (excluding Provident Fund expenditure) for that year. Any amount above this cap needs to be refunded to the Government in the following financial year, unless the cap is raised by the Director of Social Welfare upon application with justification from the Agency. As a result, an amount of HK\$4,613,561.41 representing surplus over the 25% cap should then be refundable to SWD during the year.

For the purpose of accrual-based accounting, a provision for employee benefits of the unused employees' entitlement to annual leave amounting to HK\$8,375,198.70 (2020: HK\$7,407,003.24) was set aside from the unspent Lump Sum Grant balance in note 11 above. In case employees have utilised annual leave within the provision for employee benefits, the provision for employee benefits will be reduced accordingly.

Also, the Agency has adopted HKFRS 16 Leases from 1 April 2020, under Lump Sum Grant subsidy, a depreciation of right-of-use assets HK\$3,451,796.37 (2020: HK\$2,996,452.27), interest on lease liabilities HK\$282,264.04 (2020: HK\$374,957.72) and lease payment HK\$3,693,239.98 (2020:HK\$3,219,614.00) were also set aside on the Lump Sum Grant balance. The balance of HK\$82,198,191.56 (2020: HK\$80,210,937.69) will be carried forward in the Lump Sum Grant reserve to next financial year.

15. General Fund Reserve

The General Fund Reserve represents the accumulated surplus arising from the income and expenditure not subject to the rules and regulations of the Social Welfare Department. This surplus is designated for, but not limited to, cover any future deficits.

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

18. Designated Projects and Funds (cont'd)

(c) Lotteries Fund Projects (cont'd)	2021 HK\$	2020 HK\$
(continue from last page)		
(6) Purchase of Furniture and Equipment for the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 2)		
Grant receivable	-	196,000.00
Furniture & Equipment	-	(196,000.00)
Surplus as at 31 March	-	-
(7) Purchase of Furniture and Equipment for Integrated Home Care Services		
Grant receivable	192,450.00	-
Furniture & Equipment - Sha Tin IHC	(119,950.00)	-
Furniture & Equipment - Tai Po IHC	(72,500.00)	-
Surplus as at 31 March	-	-
(8) Fitting out works for On-site Pre-school Rehabilitation Services upon Service Expansion in October 2019		
Grant receivable	391,125.00	-
Renovation	(391,125.00)	-
Surplus as at 31 March	-	-
Total surplus/(deficit) as at 31 March	316,490.30	(6,618.00)
(d) Fee Waiving Subsidy Scheme of After School Care Programme		
	2021 HK\$	2020 HK\$
Surplus/(deficit) as at 1 April	265,409.02	(27,863.20)
Subsidy received	985,778.00	1,010,872.00
Programme expenses	133,905.20	94,754.00
Surplus as at 31 March	(3,200.00)	(10,050.00)
(e) Home Care & Support for Mild Impairment Elderly		
	2021 HK\$	2020 HK\$
Surplus/(deficit) as at 1 April	265,409.02	(27,863.20)
Subsidy received	985,778.00	1,010,872.00
Programme expenses	133,905.20	94,754.00
Surplus as at 31 March	(3,200.00)	(10,050.00)
(f) Child Development Fund ("CDF") (cont'd)		
(5) The 8 th Batch CDF Project		
Surplus as at 1 April	-	-
Subsidy received from Social Welfare Department	1,036,728.00	-
Programme income	136,800.00	-
Donation income	144,940.00	-
Interest income	1.61	-
Expenditure	(1,238.35)	-
- Insurance	(200,590.80)	-
- Programme expenses	1,116,640.46	-
Surplus for the year and as at 31 March	3,098,816.06	1,474,919.98
Total surplus as at 31 March		
(g) Social Welfare Development Fund ("SWDF")		
Use of SWDF Phase 3 funded by Lotteries Fund		
Surplus as at 1 April	259,081.42	193,721.62
Allocation from SWDF during the year	-	1,162,977.00
Interest received	-	40.47
Expenditure during the year	-	(541,736.07)
- Projects under scope A	-	(425,545.16)
- Projects under scope B (IT)	(258,467.49)	(130,376.44)
- Administrative support	-	-
Surplus as at 31 March	613.93	259,081.42
Use of SWDF Phase 3 (Third Round) funded by Lotteries Fund		
Surplus as at 1 April	-	-
Allocation from SWDF during the year	133,356.00	-
Interest received	8.77	-
Expenditure during the year	-	-
- Projects under scope A	(16,880.00)	-
- Projects under scope B (IT)	-	-
- Administrative support	-	-
Surplus as at 31 March	116,484.77	-
Total surplus as at 31 March	117,098.70	259,081.42

21

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

18. Designated Projects and Funds (cont'd)

(f) Child Development Fund ("CDF") (cont'd)	2021 HK\$	2020 HK\$
(continue from last page)		
(5) The 8 th Batch CDF Project		
Surplus as at 1 April	-	-
Subsidy received from Social Welfare Department	1,036,728.00	-
Programme income	136,800.00	-
Donation income	144,940.00	-
Interest income	1.61	-
Expenditure	(1,238.35)	-
- Insurance	(200,590.80)	-
- Programme expenses	1,116,640.46	-
Surplus for the year and as at 31 March	3,098,816.06	1,474,919.98
Total surplus as at 31 March		
(g) Social Welfare Development Fund ("SWDF")		
Use of SWDF Phase 3 funded by Lotteries Fund		
Surplus as at 1 April	259,081.42	193,721.62
Allocation from SWDF during the year	-	1,162,977.00
Interest received	-	40.47
Expenditure during the year	-	(541,736.07)
- Projects under scope A	-	(425,545.16)
- Projects under scope B (IT)	(258,467.49)	(130,376.44)
- Administrative support	-	-
Surplus as at 31 March	613.93	259,081.42
Use of SWDF Phase 3 (Third Round) funded by Lotteries Fund		
Surplus as at 1 April	-	-
Allocation from SWDF during the year	133,356.00	-
Interest received	8.77	-
Expenditure during the year	-	-
- Projects under scope A	(16,880.00)	-
- Projects under scope B (IT)	-	-
- Administrative support	-	-
Surplus as at 31 March	116,484.77	-
Total surplus as at 31 March	117,098.70	259,081.42

23

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

18. Designated Projects and Funds (cont'd)

(f) Child Development Fund ("CDF")	2021 HK\$	2020 HK\$
(1) The 4 th Batch CDF Project		
Surplus as at 1 April	16,753.14	28,994.05
Expenditure and deficit for the year	-	(156.60)
- Personal Development Plan Expenses	-	(12,084.31)
Subsidy refunded to Social Welfare Department	16,753.14	16,753.14
Surplus as at 31 March	-	-
(2) The 5 th Batch CDF Project		
Surplus as at 1 April	3,251.28	276,228.28
Donation reallocation	-	(192,200.00)
Expenditure	(43,227.99)	(62,579.50)
- Personal development plan expenses	-	(18,197.50)
- Programme expenses	(43,227.99)	(44,382.00)
Deficit for the year	(43,227.99)	(272,977.00)
(Deficit)/surplus as at 31 March	(39,976.71)	3,251.28
(3) The 6 th Batch CDF Project		
Surplus as at 1 April	554,632.63	1,224,360.32
Subsidy received from Social Welfare Department	118,580.00	826,140.00
Programme income	3,000.00	(800.00)
Donation income	-	23,700.00
Interest income	3.45	1,386.86
Expenditure	(7,600.00)	-
- Auditor's Remuneration	(80,290.00)	(514,038.58)
- Salary	(4,014.50)	(25,701.93)
- Mandatory provident fund	(869.36)	(1,733.54)
- Insurance	(495,164.03)	(721,305.00)
- Personal development plan expenses	28,759.40	(257,375.50)
- Programme expenses	(437,395.04)	(669,727.69)
Deficit for the year	117,037.59	554,632.63
Surplus as at 31 March	900,282.93	220,859.49
(4) The 7 th Batch CDF Project		
Surplus as at 1 April	1,186,720.00	977,680.00
Subsidy received from Social Welfare Department	157,000.00	238,400.00
Programme income	85,220.00	322,880.00
Donation income	0.43	345.57
Interest income	(62,550.50)	(508,698.10)
Expenditure	(3,127.50)	(25,434.89)
- Salary	(1,860.08)	(1,733.54)
- Mandatory provident fund	(99,869.10)	(325,015.60)
- Insurance	(273,454.60)	-
- Programme expenses	988,078.65	679,423.44
- Personal development plan expenses	1,888,361.58	900,282.93
Surplus for the year	-	-
Surplus as at 31 March	-	-

(continue to next page)

22

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES
香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

18. Designated Projects and Funds (cont'd)

(h) Lotteries Fund Block Grant	2021 HK\$	2020 HK\$
Movement of F&E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve		
Surplus as at 1 April	5,538,864.67	5,788,194.67
Block Grant received during the year	3,543,000.00	2,840,000.00
Bank interest received	58,040.53	56,277.86
Expenditure during the year	-	788,420.00
- Minor Works Projects	118,833.00	2,312,237.06
- Furniture & Equipment	-	44,950.80
- Vehicle overhauling	-	-
Surplus as at 31 March	(118,833.00)	(3,145,607.86)
As at 31 March 2021, the outstanding capital commitments in respect of F&E Replenishment and Minor Works Grant were as follows,	9,021,072.20	5,538,864.67
Contracted for but not provided in the financial statements	2021 HK\$	2020 HK\$
Authorized but not contracted for	-	-
(i) A Jockey Club Community- Based Youth Enhancement Programme - P.A.T.I.S. To Adulthood		
Surplus as at 1 April and 31 March	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance transfer to general fund	-	257,063.70
Surplus as at 31 March	-	(257,063.70)
(j) Direct Cash Assistance		
Surplus as at 1 April	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	4,000.00	6,000.00
Programme expenses	268,000.00	235,953.00
Surplus as at 31 March	8,000.00	(237,953.00)
(k) 微臨心事 - 青少年守護者培訓課程		
Surplus as at 1 April	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	-	10,500.00
Programme expenses	-	(2,806.40)
Refund to SWD	-	(7,693.60)
Surplus as at 31 March	-	-

24

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

18. Designated Projects and Funds (cont'd)

(l) Social Work Service for Pre-primary Institutions	2021 HK\$	2020 HK\$
Surplus as at 1 April	2,577,189.38	-
Subsidy received	7,972,725.00	6,494,903.00
Bank interest income	592.49	-
Expenditure:		
- Auditor's Remuneration	(4,800.00)	-
- Salary	(4,695,205.10)	(3,327,441.69)
- Mandatory provident fund	(149,399.96)	(152,182.04)
- Maintenance and repair/Minor works	(57,844.40)	-
- Insurance	(470.00)	(11,521.68)
- Provident fund	(42,473.52)	(39,205.81)
- Programme expenses	(735,681.98)	(284,046.87)
- Other expenses	(245,513.52)	(103,315.53)
Surplus as at 31 March	4,619,118.39	2,577,189.38

(m) Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 3)

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	3,332,014.00	-
Bank interest received	159.80	-
Expenditure:		
- Salary	(1,614,716.65)	-
- Mandatory provident fund	(55,474.53)	-
- Maintenance and repair/Minor works	(3,329.90)	-
- Insurance	(470.00)	-
- Provident fund	(18,069.94)	-
- Programme expenses	(303,415.83)	-
- Other expenses	(171,830.04)	-
Surplus as at 31 March	1,164,866.91	-

(n) Time-limited Posts for Elderly and Rehabilitation Services

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	130,800.00	-
Expenditure:		
- Salary	(84,333.34)	-
- Mandatory provident fund	(4,216.67)	-
Surplus as at 31 March	42,249.99	-

(o) Special Grant to Step up preventive Measures against the Spread of Severe Respiratory Disease

	2021 HK\$	2020 HK\$
Surplus as at 1 April	240,000.00	-
Subsidy received	480,000.00	490,000.00
Expenditure:		
- Cleaning expense	(52,700.00)	(25,720.00)
- Cleaning materials	(667,300.00)	(224,280.00)
Surplus as at 31 March	-	240,000.00

25

26

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

18. Designated Projects and Funds (cont'd)

(p) Environment Improvement Programme Kwai Hing Small Group Homes	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	1,506,745.70	-
Expenditure:		
- Furniture & Equipment	(208,325.00)	-
- Maintenance and repair/Minor works	(1,300,945.70)	-
Deficit as at 31 March	(2,525.00)	-

(q) Environment Improvement Programme Chung On 3 Small Group Homes

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy receivable	1,694,223.16	-
Expenditure:		
- Furniture & Equipment	(206,061.20)	-
- Maintenance and repair/Minor works	(1,488,161.96)	-
Surplus as at 31 March	-	-

(r) Environment Improvement Programme Fu Heng Small Group Homes

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy receivable	295,336.80	-
Expenditure:		
- Furniture & Equipment	(39,351.00)	-
- Maintenance and repair/Minor works	(100,100.00)	-
- Sundry expenses	(155,885.80)	-
Surplus as at 31 March	-	-

19. Non-subservient projects

Details of the major non-subservient projects are as following:

(a) District After School Learning Scheme - School based After-school Learning and Support Programme

	2021 HK\$	2020 HK\$
Income		
-Subsidy received	178,333.00	185,872.49
-Interest received	1.17	155.91
Programme expenses	27,427.00	(161,747.10)
Surplus for the year	205,761.17	24,281.30
Surplus brought forward	51,615.76	27,334.46
Surplus carried forward	257,376.93	51,615.76

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

19. Non-subservient projects (cont'd)

(b) Best Drugs Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Income		
-Subsidy received	7,524,830.45	5,972,642.06
-Donation received	18,710.00	32,356.60
-Interest received	26.74	639.05
Expenditure during the year		
-Salary	(5,492,616.36)	(4,996,056.70)
-PF and MPF contribution	(268,671.76)	(238,954.56)
-Programme expenses	(1,480,392.59)	(1,340,044.88)
Surplus/(deficit) for the year	301,886.48	(369,418.43)
Deficit brought forward	(1,513,786.62)	(938,297.19)
Surplus refunded	-	(6,071.00)
Deficit carried forward	(1,211,900.14)	(1,513,786.62)

(c) Youth Life Planning Activities - Career Aspiration Youth Enlightenment Schemes II

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	-	2,808.50
Expenditure during the year		
-Programme expenses	239,487.55	236,679.05
Surplus for the year	239,487.55	239,487.55
Surplus brought forward	-	-
Surplus carried forward	-	-

(d) Youth Life Planning Activities - Career Aspiration Youth Enlightenment Schemes III

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	-	508,059.04
Expenditure during the year		
-Auditor's remuneration	-	(5,000.00)
-Salary	-	(288,628.45)
-PF and MPF contribution	-	(17,716.95)
-Programme expenses	-	(116,283.00)
(Deficit)/surplus for the year	(12,175.72)	80,430.64
Surplus/(deficit) brought forward	(12,175.72)	(68,251.92)
Surplus carried forward	-	12,175.72

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements
For the year ended 31 March 2021

19. Non-subservient projects (cont'd)

(e) Youth Life Planning Activities - Career Aspiration Youth Enlightenment Schemes IV

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subsidy received	1,350,986.40	1,254,385.20
Expenditure during the year		
-Salary	(1,097,944.60)	(513,723.00)
-PF and MPF contribution	(54,843.55)	(21,585.00)
-Programme expenses	(101,465.50)	(107,930.80)
Surplus for the year	96,732.75	611,146.40
Surplus brought forward	611,146.40	-
Surplus carried forward	707,879.15	611,146.40

(f) Career and Life Adventure Planning for Youth - New Territories East District

	2021 HK\$	2020 HK\$
Income		
-Subsidy received from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust	12,543,199.63	8,788,038.20
-Programme income	2,400.00	1,560.00
-Donation received	279,824.72	114,767.78
-Interest received	11.60	837.41
Expenditure during the year		
-Salary	(3,445,956.74)	(8,294,733.46)
-PF and MPF contribution	(316,266.74)	(591,916.51)
-Building management fee	(13,331.00)	(229,125.00)
-Cleaning fee	(160.80)	(10,304.70)
-Electricity and water	(3,103.40)	(32,766.00)
-Insurance	50,126.94	(69,843.50)
-Local travelling expenses	(13,840.10)	(9,792.50)
-Postage	(100.00)	(149.00)
-Printing and stationery	(4,852.01)	(21,856.29)
-Programme expenses	(260,998.76)	(865,109.55)
-Purchase of furniture and equipment	-	(45,539.00)
-Rent and rates	(49,189.00)	(683,384.00)
-Repairs and maintenance	(166,501.00)	(3,770.00)
-Telephone	(3,739.47)	(13,305.00)
-Training	(57,748.19)	(267,703.33)
-Sundry expenses	(28,612.00)	(523.40)
Surplus/(deficit) for the year	(4,314,272.27)	(11,139,821.24)
Deficit brought forward	8,511,163.68	(2,234,617.85)
Deficit carried forward	(9,703,090.36)	(7,468,472.51)
	(1,191,926.68)	(9,703,090.36)

27

28

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2021

19. Non-subsentved projects (cont'd)

(g) Career and Life Adventure Planning for Youth - Phase 2		2021	2020
		HK\$	HK\$
Income			
-Subsidy received from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust		3,404,000.00	-
-Interest received		30.39	-
Expenditure during the year			
-Administrative Overhead		(21,988.00)	-
-PF and MPF contribution		(3,046,757.50)	-
-Insurance		(245,828.09)	-
-Local travelling expenses		(20,050.50)	-
-Printing and stationery		(1,093.00)	-
-Programme expenses		(2,446.00)	-
-Purchase of furniture and equipment		(20,000.00)	-
-Telephone		(115,856.70)	-
		(5,618.00)	-
		(3,479,637.79)	-
Deficit for the year and carried forward		(75,607.40)	-
(h) Youth Service Innovation Programme			
		2021	2020
		HK\$	HK\$
Subsidy received from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust		379,726.50	591,706.10
Programme Income		4,170.00	-
Expenditure during the year			
-Cleaning		-	(3,082.00)
-Salary		(241,700.00)	(258,363.50)
-MPF contribution		(13,738.26)	(12,227.75)
-Programme expenses		(220,764.30)	(177,515.00)
-Purchase of furniture and equipment		(238,802.30)	(84,156.00)
-Repair and maintenance		(1,000.00)	(6,674.00)
-Sundry expenses		-	(3,544.00)
(Deficit)/surplus for the year		(332,108.36)	46,143.85
Deficit brought forward		(262,313.55)	(308,457.40)
Deficit carried forward		(594,421.91)	(262,313.55)
(i) The Community Chest - HSBC 150 th Anniversary Charity Programme			
		2021	2020
		HK\$	HK\$
(1) Healthy Mind Map			
Income			
-Subsidy received		-	-
Expenditure during the year			
-Programme expenses		-	(4,800.00)
Surplus for the year		-	(4,800.00)
Deficit brought forward		(31,117.60)	(26,317.60)
Deficit carried forward		(31,117.60)	(31,117.60)

(continue to next page)

29

30

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2021

19. Non-subsentved projects (cont'd)

(i) The Community Chest - HSBC 150 th Anniversary Charity Programme (cont'd)		2021	2020
		HK\$	HK\$
(2) Witty Kids Project			
Programme expense shared by Lump Sum Grant		12,390.41	-
Deficit brought forward		(12,390.41)	(12,390.41)
Deficit carried forward		(31,117.60)	(43,508.01)
Total Deficit carried forward			
(j) Quality Education Fund Projects			
Income			
-Subsidy received		2021	2020
-Interest received		HK\$	HK\$
Expenditure during the year		641,652.90	1,701,458.30
-Auditor's remuneration		6.81	2,201.22
-Salary		(579,016.03)	(24,600.00)
-MPF contribution		(29,075.74)	(2,816,619.50)
-Programme expenses		(10,562.40)	(141,065.82)
Surplus/(deficit) for the year		23,005.54	(756,628.90)
(Deficit)/surplus brought forward		(86,331.65)	1,948,923.05
Deficit carried forward		(63,326.11)	(86,331.65)
(k) The Community Chest - After School Care Services (Tai Yuen)			
		2021	2020
		HK\$	HK\$
Subsidy received from the Community Chest		262,350.00	231,500.00
Other subsidy received		52,782.75	-
Fee income		141,400.00	596,334.00
Donation received		2,500.00	34,892.10
Programme income		120.00	11,200.00
Sundry income		-	600.00
Expenditure during the year			
-Administrative Overhead		(20,730.41)	(34,420.58)
-Cleaning		(9,257.50)	(11,617.40)
-Electricity and water		(7,732.85)	(27,195.00)
-Food and Beverage		(4,994.83)	(70,411.90)
-Insurance		(6,532.64)	(6,532.64)
-Printing and Stationery		(4,989.30)	(7,580.29)
-Programme expenses		(3,383.71)	(60,331.20)
-Purchase of furniture and equipment		(5,080.00)	(10,458.00)
-Rent and rates		(87,792.00)	(90,132.00)
-Repair and maintenance		(10,678.90)	(27,569.00)
-Salary		(314,561.90)	(538,913.50)
-MPF contribution		(29,231.57)	(75,347.42)
-Telephone		(12,229.00)	(11,445.00)
-Sundry expenses		(132.85)	(241.20)
Deficit for the year		(51,642.07)	(117,669.03)
Deficit brought forward		(470,252.16)	(352,583.13)
Deficit carried forward		(521,894.23)	(470,252.16)

(continue to next page)

HONG KONG CHILDREN AND YOUTH SERVICES

香港青少年服務處

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2021

19. Non-subsentved projects (cont'd)

(k) The Community Chest - After School Care Services (Tai Yuen) (cont'd)		2021	2020
		HK\$	HK\$
(continue from last page)			
Effect on HKFRS 16			
-Rental payment		87,792.00	87,792.00
-Depreciation on right-of-use assets		(81,706.85)	(81,706.85)
-Interest on lease liabilities		(6,152.91)	(10,126.42)
-Lease effect brought forward		(4,041.27)	-
		(4,109.03)	(4,041.27)
Total deficit carried forward		(526,003.26)	(474,293.43)
20. Operating lease commitment			
At 31 March 2021, the Agency had total commitments under short-term operating leases to make payments in respect of properties as follows:			
		2021	2020
		HK\$	HK\$
Within one year		-	220,800.00
Within two to five years		-	220,800.00

21. Capital disclosure

The Agency's objectives when managing capital are to safeguard the Agency's ability to continue as a going concern, in order to carry out its principal activities. The Agency's overall strategy remains unchanged from prior year.

The capital structure of the Agency consists of accumulated surplus and designated fund for service projects. In order to maintain or adjust the capital structure, the Agency may appeal for donations from the Hong Kong Government and the general public.

22. Financial instruments

The Agency has classified its financial assets at amortised cost in the following categories:

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Accounts receivable (note 9)	6,444,217.91	3,700,237.94
Cash and bank balances (note 10)	158,190,967.74	131,578,116.33
	164,635,185.65	135,278,354.27

22. Financial instruments (cont'd)

The Agency has classified its financial liabilities at amortised cost in the following categories:

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Accounts payable (note 11)	27,794,329.00	17,918,007.81
Amounts due to Social Welfare Department (note 12)	16,252,060.80	16,140,058.69
Lump Sum Reserve refundable to Social Welfare Department (note 14)	4,613,561.41	-
Deferred income	48,659,951.21	212,000.00
	34,270,066.50	34,270,066.50

All other financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2020 and 2021.

The Agency is exposed to credit risk, liquidity risk and market risk arising in the normal course of its operations and financial instruments. The Agency's risk management objectives, policies and processes mainly focus on minimizing the potential adverse effects of these risks on its financial performance and position by closely monitoring the individual exposure.

a. Credit risk

The Agency is exposed to credit risk on financial assets, mainly attributable to deposit and prepayments. It sets credit limit on each individual customer and prior approval is required for any transaction exceeding that limit. The customer with sound payment history would accumulate a higher credit limit.

The Agency's exposure to credit risk is influenced mainly by the individual characteristics of each customer rather than the industry or country in which the customers operate and therefore significant concentrations of credit risk primarily arise when the Agency has significant exposure to individual customers. Individual credit evaluations are performed on all customers requiring credit over a certain amount. These evaluations focus on the customer's past history of making payments when due and current ability to pay, and take into account information specific to the customer as well as pertaining to the economic environment in which the customer operates.

The Agency measures loss allowances for trade receivables and contract assets at an amount equal to lifetime expected credit losses, which is calculated using a provision matrix. As the Agency's historical credit loss experience does not indicate significantly different loss patterns for different customer segments, the loss allowance based on past due status is not further distinguished between the Agency's different customer bases. Receivables that were neither past due nor impaired relate to a wide range of customers for whom there was no recent history of default.

At 31 March 2021, the Agency has no concentration of risk and the maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial assets.

b. Liquidity risk

The Agency is exposed to liquidity risk on financial liabilities. It manages its funds conservatively by maintaining a comfortable level of cash and cash equivalents in order to meet continuous operational need.

31

32

22. Financial instruments (cont'd)

c. Market interest rate risk

The Agency's exposure on fair value interest rate risk mainly arises from its fixed deposits with banks, which are classified as held-to-maturity investments. It also has exposure on cash flow interest rate risk which is mainly arising from its deposits with banks and interest-bearing borrowings with the banks. It is a common practice in Hong Kong to have floating rate borrowings with the banks.

The Agency mainly holds fixed deposits with banks with maturity within 3 months and the exposure is considered not significant. In consequence, no material exposure on fair value interest rate risk is expected. Even that, the Agency closely monitors the fair value fluctuation of the investments and disposes of them in case of significant increase in interest rate is foreseen.

At 31 March 2021, if interest rates at that date had been 100 basis points lower with all other variables held constant, the Agency's surplus for the year and reserves would have been HK\$1,581,910 (2020:HK\$1,315,781) lower, and other components of equity would have been HK\$1,581,910 (2020:HK\$1,315,781) lower.

At 31 March 2021, if interest rates at that date had been 100 basis points higher, with all other variables held constant, the Agency's surplus and reserves would have been HK\$1,581,910 (2020:HK\$1,315,781) higher, and other components of equity would have been HK\$1,581,910 (2020:HK\$1,315,781) higher.

The sensitivity analysis has been prepared with the assumption that the change in interest rates had occurred at the end of reporting date and had been applied to the exposure to interest rate risk for the relevant financial instruments in existence at that date. The changes in interest rate represents management's assessment of a reasonably possible change in interest rates at that date over the period until the next annual end of reporting date. The analysis is prepared on the same basis for 2020.

23. Hong Kong Financial Reporting Standards issued but not yet effective for the year

HKFRSs that have been issued but are not yet effective for the year include the following HKFRSs which may be relevant to the Agency's operations and financial statements:

		Effective for annual periods beginning on or after
Amendments to HKFRS 3	Reference to the Conceptual Framework	1 January 2022
Amendments to HKAS 16	Property, Plant and Equipment: Proceeds before Intended Use	1 January 2022
Amendments to HKAS 37	Onerous Contracts – Cost of Fulfilling a Contract	1 January 2022
Annual Improvements to HKFRSs 2018-2020 Cycle	Presentation of Financial Statements:	1 January 2022
Amendments to HKAS 1	Classification of liabilities as Current or non-current	1 January 2023

The Agency has not early adopted these HKFRSs. Initial assessment has indicated that the adoption of these HKFRSs would not have a significant impact on the Agency's financial statements in the year of initial application. The Agency will be continuing with the assessment of the impact of these HKFRSs and other significant changes may be identified as a result.

備註：
周年財務報告（以現金會計方式編制而成）可透過本處網站
<https://www.cys.org.hk/aboutus/AFR.pdf> 查閱

33

Remark:
The Annual Financial Report (AFR) (on cash accounting basis) is available on the Agency website
<https://www.cys.org.hk/aboutus/AFR.pdf>

總辦事處及服務單位

Head Office and Service Units

Unit 單位	Address 地址	Tel. No. 電話	Fax. No. 傳真
Head Office 總辦事處	16/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong 香港北角百福道21號16樓	2366 7271	2721 3563
INTEGRATED FAMILY SERVICE 綜合家庭服務			
Hung Hom Integrated Family Service Centre 紅磡綜合家庭服務中心	Upper Ground Floor, Hung Fai House, Hung Hom Estate, Kowloon 九龍紅磡邨紅暉樓地下	2761 1106	2715 4033
CLINICAL PSYCHOLOGICAL SERVICE 臨床心理服務			
Hung Hom Integrated Family Service Centre 紅磡綜合家庭服務中心	Upper Ground Floor, Hung Fai House, Hung Hom Estate, Kowloon 九龍紅磡邨紅暉樓地下	2761 1106	2715 4033
SMALL GROUP HOME SERVICE 兒童之家服務			
Small Group Homes 兒童之家 (9 Small Group Homes in Kowloon and New Territories 於九龍及新界區設立9間兒童之家)	G4, Kai Shing House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Hong Kong 九龍啟業邨啟盛樓地下G04室	2750 7913	2755 3137
FOSTER CARE SERVICE 寄養服務			
Foster Care Service 寄養服務	G4, Kai Shing House, Kai Yip Estate, Kowloon Bay, Hong Kong 九龍啟業邨啟盛樓地下G04室	2750 7913	2755 3137
SOCIAL WORK SERVICE FOR PRE-PRIMARY INSTITUTIONS 學前單位社會工作服務			
Guardian Friends – Social Work Service for Pre-primary Institution 家愛童行—— 學前單位社會工作服務	G/F., 20 Kwai Sing Lane, Happy Valley, H.K. 香港跑馬地桂成里20號誠和閣地下	2572 2311	2572 3115

Unit 單位	Address 地址	Tel. No. 電話	Fax. No. 傳真
------------	---------------	----------------	----------------

ON-SITE PRE-SCHOOL REHABILITATION SERVICES 到校學前康復服務

Little Starfish – On-site Pre-school Rehabilitation Services 小海星——到校學前康復服務	Unit 1201, 12/F., Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T. 新界葵芳興芳路223號新都會廣場二座辦公大樓12樓1201	2366 7222	2366 7262
---	---	-----------	-----------

INTEGRATED HOME CARE SERVICES 綜合家居照顧服務

Shatin Integrated Home Care Services Centre 沙田綜合家居照顧服務中心	G2, Lee Hing House, Lee On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T. 新界沙田馬鞍山利安邨利興樓地下G2室	2640 1008	2683 5345
---	---	-----------	-----------

Tai Po Integrated Home Care Services Centre 大埔綜合家居照顧服務中心	Units 11 & 12, G/F., Tai Wing House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T. 新界大埔大元邨泰榮樓地下11及12室	2667 7616	2661 9648
---	--	-----------	-----------

INTEGRATED CHILDREN AND YOUTH SERVICES CENTRE 綜合青少年服務中心

Jockey Club Tai Po Integrated Children & Youth Services Centre 賽馬會大埔綜合青少年服務中心	Units 220-229, Kwong Yan House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, N.T. 新界大埔廣福邨廣仁樓220-229室	2653 8514	2638 5370
--	--	-----------	-----------

Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre 賽馬會天平綜合青少年服務中心	Units 105-113, Tin Ming House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T. 新界上水天平邨天明樓地下105-113室	2679 7557	2671 2206
--	---	-----------	-----------

Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre 賽馬會麗城綜合青少年服務中心	M / F., Block 3, Phase 1, Belvedere Garden, Tsuen Wan, N.T. 新界荃灣麗城花園第一期第三座平台	2414 8283	2412 3570
--	---	-----------	-----------

Jockey Club Fong Shu Chuen Integrated Children & Youth Services Centre 賽馬會方樹泉綜合青少年服務中心	G / F. & 1/F., Block 18, Site 2, Whampoa Garden, Hung Hom, Kowloon 九龍紅磡黃埔花園第二期十八座地下及一樓	2356 2133	2334 9963
---	---	-----------	-----------

Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre 賽馬會恆安綜合青少年服務中心	2-4/F., Heng On Estate Community Centre, Heng On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T. 新界沙田馬鞍山恆安邨恆安社區中心2-4樓	2642 1555	2643 0476
---	---	-----------	-----------

Jockey Club Fanling Integrated Children & Youth Services Centre 賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心	2/F., Government Accommodations, Grand Regentville, 9 Wo Mun Street, Luen Wo Hui, Fanling, N.T. 新界粉嶺聯和墟和滿街9號御庭軒政府大樓2樓	2668 2138	3125 4677
---	--	-----------	-----------

Unit
單位Address
地址Tel. No.
電話Fax. No.
傳真

CHILDREN AND YOUTH CENTRE 兒童及青年中心

Sing Woo Children & Youth Centre 成和青少年中心	G/F., 20 Kwai Sing Lane, Happy Valley, H.K. 香港跑馬地桂成里二十號誠和閣地下	2572 2311	2572 3115
---	---	-----------	-----------

AFTER-SCHOOL CARE SERVICE 課餘託管服務

Tai Yuen ACS Centre 大元課餘託管服務中心	Units 24-26, G/F., Tai Lok House, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T. 新界大埔大元邨泰樂樓地下24-26號	2660 6572	2660 8254
-----------------------------------	---	-----------	-----------

SCHOOL SOCIAL WORK SERVICE 學校社會工作服務

School Social Work Service 學校社會工作服務 (Provide School Social Work Service in stationing mode for 40 schools 為40所中學提供駐校社工服務)	Please contact Head Office 請聯絡總辦事處	2366 7271	2721 3563
--	---------------------------------------	-----------	-----------

DISTRICT YOUTH OUTREACHING SOCIAL WORK SERVICE 地區青少年外展社會工作服務

Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team 大埔地區青少年外展社會工作隊	Units 23-26, Heng Yue House, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T. 新界大埔富亨邨亨裕樓地下23-26室	2667 7780	2667 7149
--	---	-----------	-----------

Ma On Shan District Youth Outreaching Social Work Team 馬鞍山青少年外展社會工作隊	2/F., Heng On Community Centre, Heng On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T. 新界沙田馬鞍山恆安邨恆安社區中心2樓	2328 6903	2328 2523
---	--	-----------	-----------

OVERNIGHT OUTREACHING SERVICE FOR YOUNG NIGHT DRIFTERS 青少年深宵外展服務

Project Sinews 星鳥計劃	Units 23-26, Heng Yue House, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T. 新界大埔富亨邨亨裕樓地下23-26室	2667 7780	2667 7149
------------------------	---	-----------	-----------

COUNSELLING CENTRE FOR PSYCHOTROPIC SUBSTANCE ABUSERS 濫用精神藥物者輔導中心

SANE Centre 心弦成長中心	Units 03-04, 16/F., No. 99 Tai Ho Road, Tsuen Wan, N.T. 荃灣大河道99號16樓03-04室	2402 1010	2614 2695
-----------------------	--	-----------	-----------

CYBER YOUTH SUPPORT SERVICE 網上青年支援服務

eSm^_iley Cyber Youth Support Team 一微^_米網上青年支援隊	G01, Lung Hang Community Centre, Lung Hang Estate, Shatin, N.T. 新界沙田隆亨邨隆亨社區中心G01室	2606 7644	3020 6224
---	--	-----------	-----------



香港青少年服務處
HONG KONG CHILDREN & YOUTH SERVICES

-  香港北角百福道 21 號 16 樓
16/F., 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K.
-  2366 7271
-  2721 3563
-  info@hkcys.org.hk
-  <https://www.cys.org.hk/>



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY